



Radialfliesenschneider

Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

D

Seite 6

Radial tile cutter

Original instructions – Safety instructions – Spare parts

GB

Page 13

Découpeuse de carreaux radiale

Notice originale – Consignes de sécurité

Pièces de rechange

F

Page 20

Radiální řezačka obkladů

Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

CZ

Str 27

Radialfliseskærer

Original brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservdeler

DK

Side 34

Csempevágó egység

Eredeti használati utalítás – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek

H

41. oldal

Radijalni rezač ploč

Originalne upute za rad – sigurnosne upute - rezervni dijelovi

HR

Strana 48

Tagliapiastrelle radiale

Istruzioni originali – Indicazioni per la sicurezza

Pezzi di ricambio

I

Pagina 55

Radiale tegelsnijdmachine

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing – Veiligheidsinstructies
Reserveonderdelen

NL

Blz. 62

Przecinarka do płytek

Instrukcja oryginalna – Wskazówki bezpieczeństwa
Części zamienne

PL

Stronie 69

Radialkakelskärare

Bruksanvisning i original – Säkerhetsanvisningar
Reservdelar

S

Sidan 76

Radiálna rezačka obkladov

Originálny návod na použitie – Bezpečnostné pokyny
Náhradné dielce

SK

Strana 83

Radialni rezalnik za ploščice

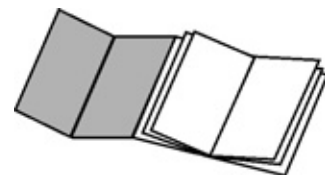
Navodilo za uporabo – varnostni napotki
nadomestni deli

SLO

Stran 90



ST 200



D Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.
Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

GB Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.
Keep the instructions in a safe place for future use.

F Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit..
Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

CZ Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.
Návod uschovejte pro případné další použití.

DK Anvend ikke apparatet, før De har læst be-tjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.
Bør opbevares til senere anvendelse.

H A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen használati utasítást útmutatót el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a készüléket a leírtak szerint nem szerelte össze.
Az utasítást a további használatához kérjük megőrizni.

HR Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.
Uputu spremite za buduću uporabu.

I La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.
Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.

NL U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.
Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

PL Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.
Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

S Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruks-anvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsan-visningarna.
Förvara bruksanvisningen väl.

SK Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete.
Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.

SLO Stroja ne smete zaganjati preden preberete to navodilo za uporabo, upoštevate vse navedene napotke in stroj sestavite na opisani način.m
Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.



D Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GB Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling. According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

F Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

CZ Elektrosportřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.

Podle evropské směrnice 2002/96/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

DK Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.

H A tönkrement elektromos készülék nem való a háztartási hulladékba. A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon juttassa hulladékba.

Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.

HR Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša.

U skladu s Europskom smjernicom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.

I Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.

Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

NL Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.

Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektro-nische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

PL Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.

Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

S Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.

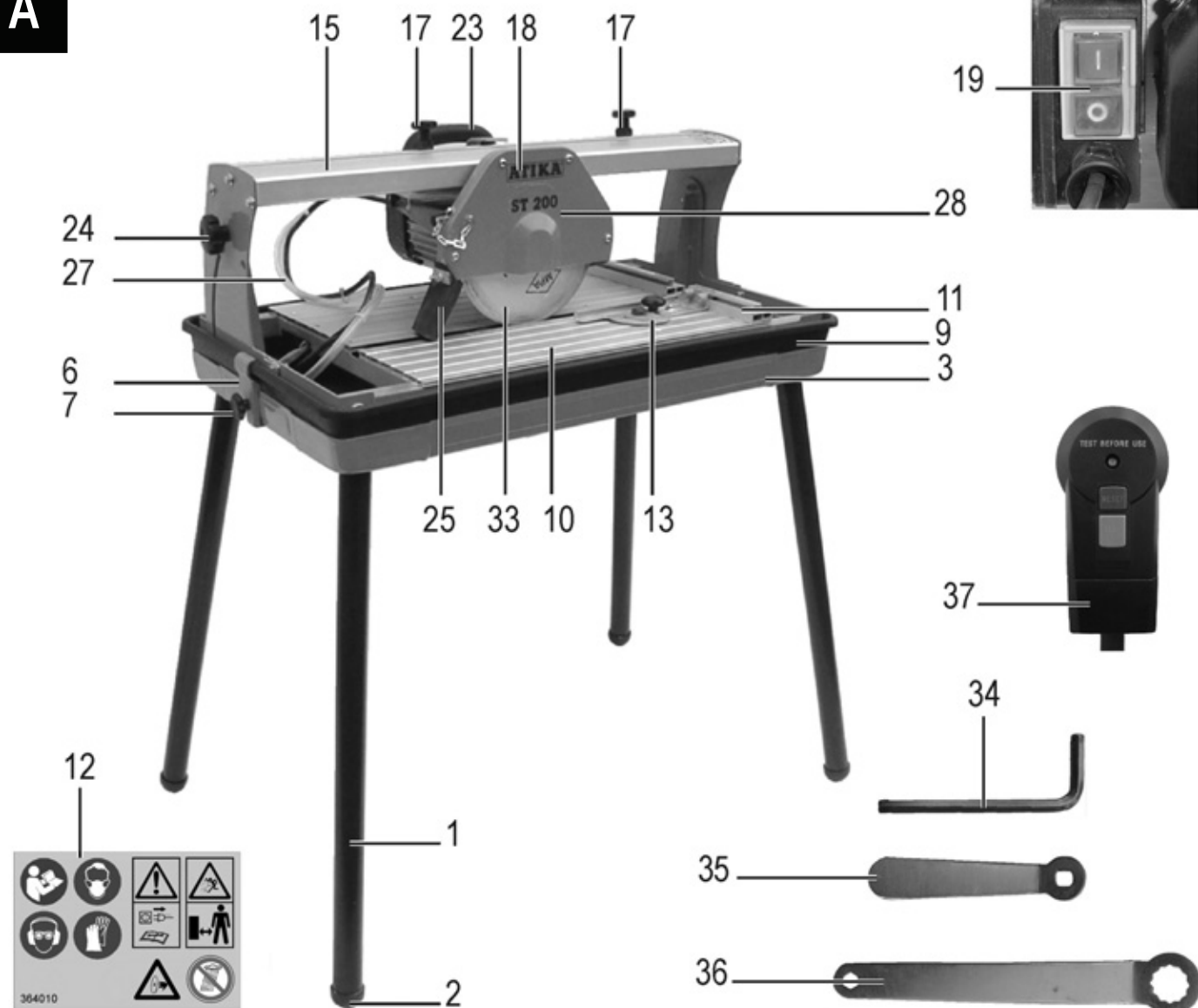
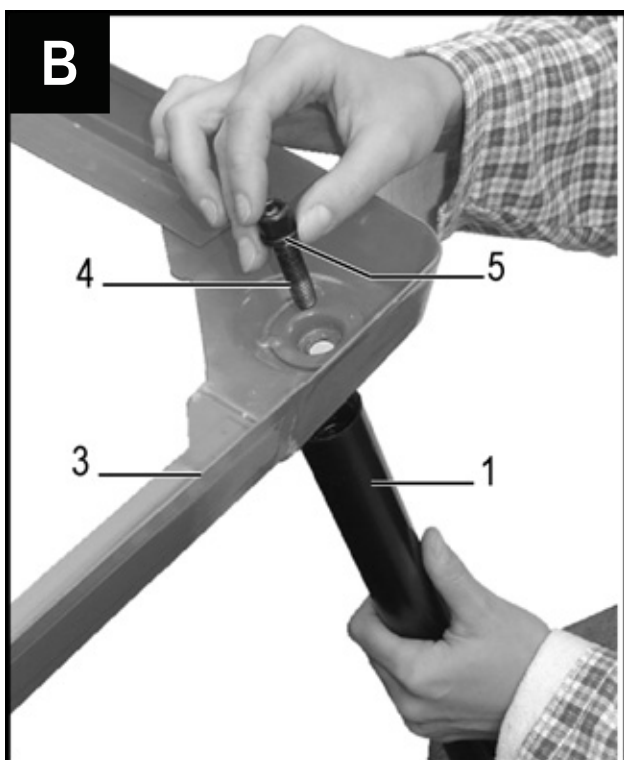
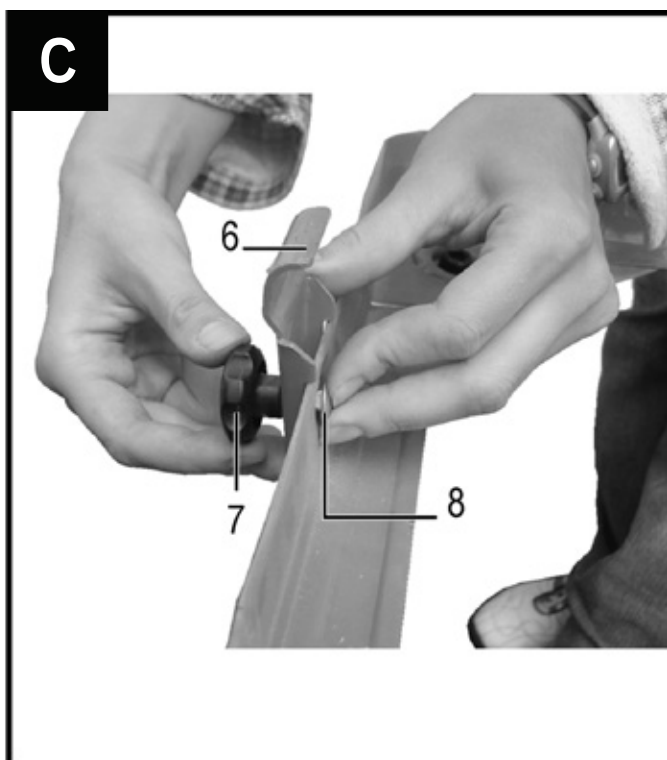
Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

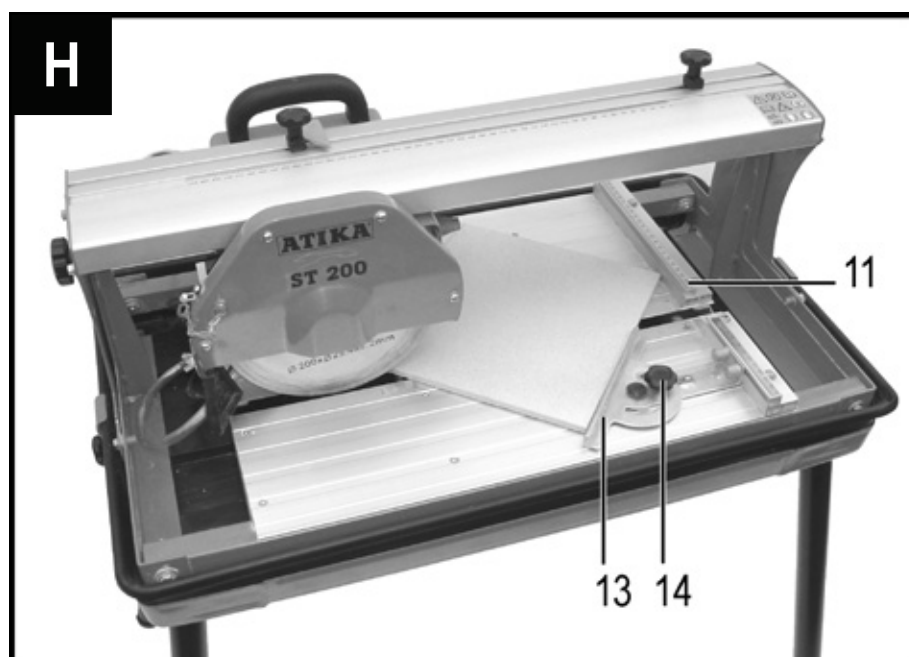
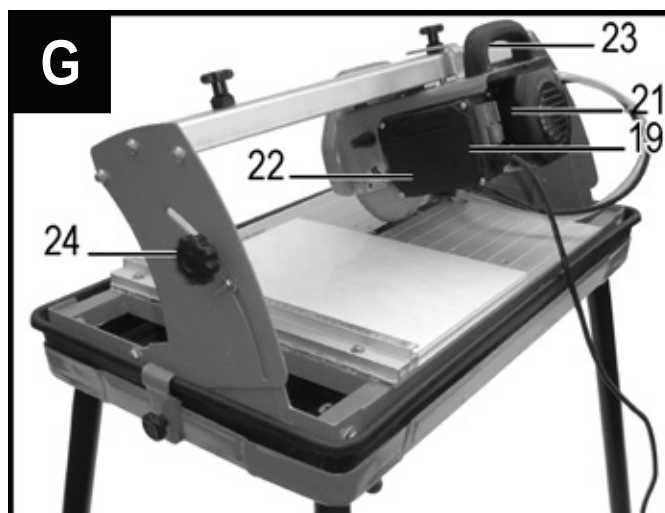
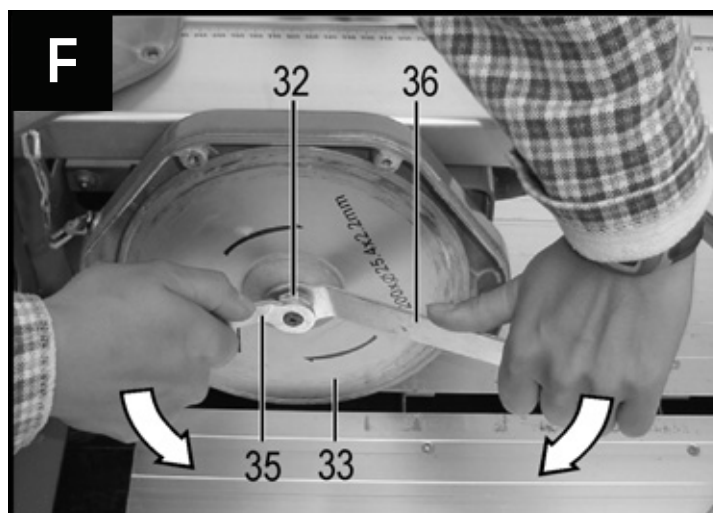
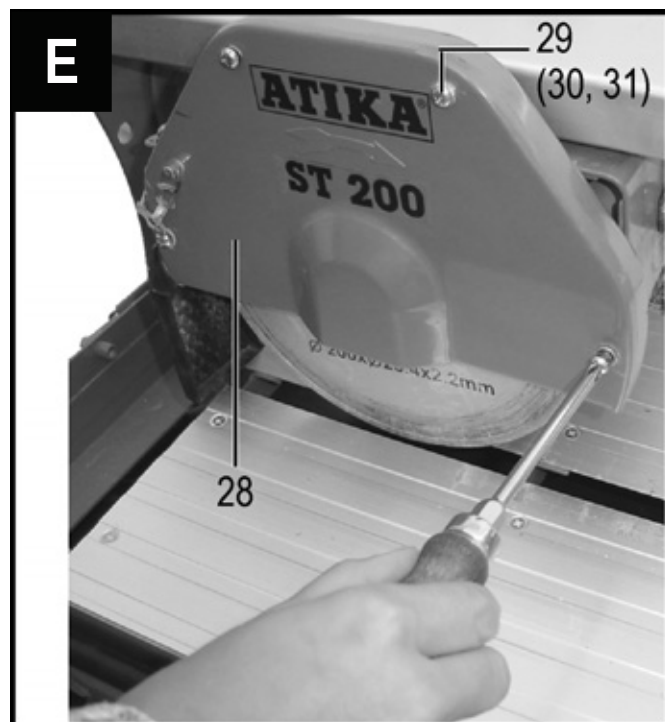
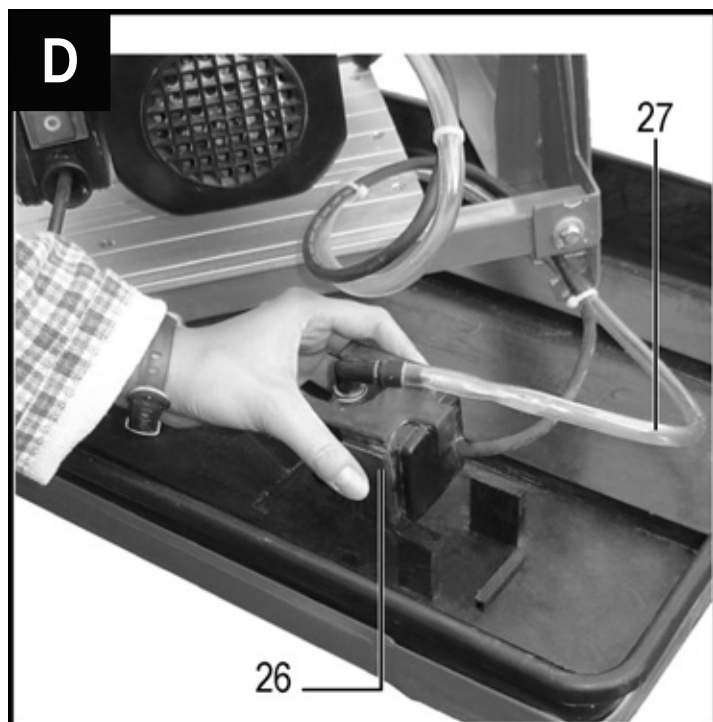
SK Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.

Podľa smernice EU 2002/96/ES o elektro- a elektronických starých prístrojích, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodávať k ekologickej recyklácii.

SLO Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.

V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirate okolju prijazno.

A**B****C**



Inhalt

Montage	3-4
Konformitätserklärung	5
Betriebszeiten	5
Lieferumfang	5
Symbole Gerät / Betriebsanleitung	5
Geräuschkennwerte	6
Vibrationen	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Restrisiken	6
Sicheres Arbeiten	7
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	8
Inbetriebnahme	9
Arbeitshinweise	9
Einstellungen an dem Radialfließenschneider	9
Wartung und Pflege	10
Transport	10
Lagerung	10
Garantie	10
Mögliche Störungen	11
Technische Daten	11
Gerätebeschreibung/ Ersatzteile	12

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der Richtlinie **2006/42/EG**

Hiermit erklären wir

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Radialfließenschneider ST 200

Seriennummer: siehe letzte Seite

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

2004/108/EG und 2006/95/EG.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

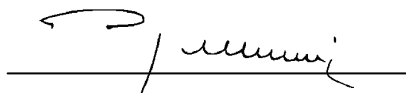
EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Radialfließenschneider in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00** Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Lieferumfang

- Radialfließenschneider ST200
- Gestell
- Wanne
- Winkelanschlag
- Werkzeug für Montagearbeiten
- Schraubenbeutel
- Betriebsanleitung

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.



Achtung Schneidgefahr! Hände nicht in die rotierende Scheibe halten!



Verwenden Sie nur eine Diamant-Trennscheibe mit durchgehendem Rand!



Nicht dem Regen oder Nässe aussetzen.



Staubschutzmaske tragen.



Schutzbrille und Gehörschutz tragen.



Schutzhandschuhe tragen.

Symbole der Betriebsanleitung

	Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.
	Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang mit der Maschine. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an der Maschine führen.
	Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen des Gerätes optimal zu nutzen.
	Montage, Bedienung und Wartung der Maschine. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Geräuschkennwerte

Gemessen nach EN ISO 3744 und EN ISO 11201:1995

Einsatz des Radialfließenschneiders mit serienmäßiger Trennscheibe.

	Leerlauf	Betrieb
Schallleistungspegel L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Schalldruckpegel L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

Messunsicherheitsfaktor: $K=3$

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Vibrationen

Vibrationsniveau: $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheitsfaktor: $K=1,5$

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Radialfließenschneider ist nur für die Nutzung im Heim- und Handwerkbereich vorgesehen. Sie ist ausschließlich zum Schneiden von kleinen und mittelgroßen Marmor- und Granitplatten, Ziegel und Fliesen aller Art, entsprechend der Maschinengröße, vorgesehen.
- Das Gerät darf nicht zum Schneiden von Holz oder Metallen genutzt werden. Es besteht Gefahr von Verletzungen!
- Verwenden Sie nur für die Maschine geeignete Trennscheiben, **keine Sägeblätter**.
- Es dürfen nur Werkstücke bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die **Einhaltung** der vom Hersteller vorgeschriebenen **Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen** und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen **Sicherheitshinweise**.
- Die geltenden einschlägigen **Unfallverhütungsvorschriften**, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und **sicherheitstechnischen Regeln** sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: **das Risiko trägt allein der Benutzer**.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Radialfließenschneider schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Der Radialfließenschneider darf nur von Personen **gerüstet, genutzt und gewartet** werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch **Restrisiken** bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Reingreifen in die laufende Trennscheibe.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Berühren der Diamantscheiben an nicht abgedeckten Bereichen.
- Bruch und Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.

- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

 Bei unsachgemäßem Gebrauch können Steintrennmaschinen gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

 Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

 Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Benützen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
- Stellen Sie die Maschine auf rutschfesten und ebenen Untergrund auf (Kippgefahr).
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- Tragen Sie geeignete **Arbeitskleidung**:
 - **keine** weite Kleidung oder **Schmuck**, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
 - Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk sind empfehlenswert
 - ein **Haarnetz** bei langen Haaren
- Tragen Sie persönliche **Schutzkleidung**:
 - **Schutzbrille**
 - **Gehörschutz** (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)
 - **Staubschutzmaske**
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich** in **Ordnung**! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Berücksichtigen Sie **Umgebungseinflüsse**:
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

- Setzen Sie den Radialfließenschneider nicht dem **Regen** aus.
- Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen, Sorgen Sie für gute **Beleuchtung**.
- Lassen Sie die Maschine **nicht unbeaufsichtigt**.
- **Personen unter 18 Jahren** dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Halten Sie **andere Personen** fern.
Lassen Sie andere Personen, insbesondere **Kinder**, nicht das **Werkzeug** oder das **Kabel berühren**. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Führen Sie die Fliese nicht schneller in die Maschine ein, als sie durch die Trennscheibe geschnitten werden kann.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Verwenden Sie keine Trennscheiben die nicht den angegebenen Kenndaten dieser Betriebsanleitung entsprechen.
- Es dürfen keine Trennscheiben verwendet werden, deren maximale Drehzahl kleiner als 3000 min⁻¹ Umdrehungen ist.
- Wählen Sie die Diamant-Trennscheibe entsprechend dem zu schneidenden Material aus.
- Überschreiten Sie nicht die sichere Betriebsgeschwindigkeit der Trennscheibe.
- Führen Sie mit Trennscheiben, die für Nassschneiden konstruiert sind, keine Trockenschnitte durch.
- Verwenden Sie die Trennscheibe nicht für Schleifarbeiten, um z.B. die Kante einer geschnittenen Fliese abzuschleifen. Führen Sie ebenso keine Radius- oder Rundschnitte durch.
- Achten Sie darauf, dass die Wasserpumpe mit Wasser bedeckt ist.
-  Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Berühren Sie die elektrischen Komponenten der Maschine (z.B. Schalter) nicht mit nassen Händen.
- Achten Sie darauf, dass sich alle Steckverbindungen an einem trockenen Ort befinden und nicht auf dem Boden aufliegen.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen (dazu gehört auch das Freimachen einer blockierten Trennscheibe)
 - Transport und Lagerung
 - Verlassen des Radialfließenschneiders (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- **Achtung! Trennscheibe läuft nach!** Bremsen Sie die Trennscheibe nicht mit der Hand oder seitlichem Druck ab.
- Die Trennscheibe benötigt ca. 40 Sekunden, bis sie nach dem Abschalten zum Stillstand gekommen ist. Warten Sie den völligen Stillstand der Trennscheibe ab und ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose bevor Sie Einstellungen oder Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

- **Pflegen** Sie Ihren Radialfließenschneider mit Sorgfalt:
 - Halten Sie die **Werkzeuge** scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Halten Sie die Handgriffe frei von Öl und Fett.
 - Befolgen Sie die **Wartungsvorschriften** und die Hinweise für den Werkzeugwechsel.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
 - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die **beweglichen Teile** einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb des Radialfließenschneiders sicherzustellen.
 - **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrausanweisung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken! Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie **unbenutzte Geräte** an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Elektrische Sicherheit

- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - 1,5 mm² bei Kabellänge **bis** 25 m
 - 2,5 mm² bei Kabellänge **über** 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- **Stecker** und **Kupplungsdosen** an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss **spritzwassergeschützt** sein.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitung** darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie sich vor **elektrischem Schlag**. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.

- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen**.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür **zugelassene** und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.
- Das Gerät muss über den angebauten PRCD (Fehlerstromschutzschalter) angeschlossen werden.

 Der **Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

 **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

 Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehöerteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Vorbereiten zur Inbetriebnahme

 Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung.

 Sie müssen noch folgende Teile montieren:

- Untergestell
- Kühlwasserpumpe

Montage des Untergestells und der Kühlwasserpumpe

B - D

1. Montieren Sie die Standbeine (1) mit den Schrauben (4) und Federringen (5) an den Rahmen. **B**
2. Schrauben Sie die Klemmhalter (6) mit den Sterngriffmuttern (7) und den Flachrundschauben (8) an den Rahmen (3). **C**
3. Stellen Sie die Wanne (9) in den Rahmen (3).
4. Setzen Sie die Kühlwasserpumpe (26) in die vorgesehene Aussparung der Wanne. **D**
5. Füllen Sie Wasser in die Wanne, bis die Kühlwasserpumpe mit Wasser bedeckt ist.
6. Setzen Sie den Radialfließenschneider in die Wanne.

Inbetriebnahme

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

- ⓘ Wechselstrommotor:
Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 10 A träge.
- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm²

Tägliche Überprüfung des PRCDs (angebauter Fehlerstromschutzschalter)

Das Gerät muss über den PRCD-Schalter angeschlossen werden.

1. Stecken Sie den PRCD-Schalter senkrecht in die Steckdose.
2. Drücken Sie die grüne „Reset“ Taste – Sie hören ein Schaltgeräusch und das Sichtfenster leuchtet orange auf.
3. Drücken Sie zur Überprüfung des PRCDs die blaue „Test“ Taste. Das Sichtfenster leuchtet nicht mehr.
4. Drücken Sie erneut die „Reset-Taste“ – das Sichtfenster leuchtet orange auf.
5. Die Maschine kann eingeschaltet werden.



„Reset“
„Test“

Diese Überprüfung muss einmal täglich durchgeführt werden. Bei einem Standortwechsel, ist keine weitere Prüfung notwendig.

Einschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Kontrollieren Sie, ob der PRCD betriebsbereit ist: Sichtfenster orange.

- 🔑 Drücken Sie den grünen Knopf (I). Überprüfen Sie gleichzeitig, ob die Drehrichtung der Trennscheibe mit der angegebenen Drehrichtung auf der Schutzhaube (Pfeil) übereinstimmt



- ⓘ Bei Stromausfall schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten zuerst den roten (0), dann den grünen (I) Knopf drücken.



Ausschalten

Drücken Sie den roten Knopf (0) am Schalter.

Arbeitshinweise



Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Ist der Radialfließenschneider standsicher aufgestellt?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

Arbeiten mit dem Radialfließenschneider



Halten Sie die Hände immer im sicheren Abstand zur rotierenden Trennscheibe.

- Arbeiten Sie erst, wenn die Trennscheibe die maximale Drehzahl erreicht hat.
- Achten Sie darauf, dass die Kühlwasserpumpe (26) Wasser an die Trennscheibe spült.
- Es dürfen nur Werkstücke bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können



Beachten Sie auf jeden Fall die Sicherheitshinweise auf S. 6 ff.

Einstellungen an dem Radialfließenschneider

Trennscheibe wechseln



Vor dem Wechseln der Trennscheibe den Netzstecker ziehen.

- Verwenden Sie keine beschädigten Trennscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur scharfe Trennscheiben.



Trennscheibe wechseln **E - F**

1. Lösen Sie die Schrauben (29) und nehmen Sie die Abdeckhaube (28) ab. **E**
2. Setzen Sie den Ringschlüssel (36) auf den Flansch und den Montageschlüssel (35) an das Motorwellenende und lösen Sie den Flansch (32). **F**



Linksgewinde!

3. Nehmen Sie den Flansch ab.
4. Jetzt können Sie die Trennscheibe (33) abnehmen.
5. Überprüfen Sie vor Einbau der Trennscheibe (33) die Spindel, die Spindelmutter und die Flansche auf Beschädigungen, Abnutzung oder lockeren Sitz. Wechseln Sie beschädigte oder abgenutzte Teile sofort aus.
6. Der Einbau der Trennscheibe erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Beachten Sie die Drehrichtung!

6. Ziehen Sie den Flansch fest an.



Linksgewinde!

7. Schrauben Sie die Abdeckhaube (28) wieder an.

Winkelschnitte durchführen



Achten Sie bei Einstellarbeiten darauf, dass die Maschine ausgeschaltet ist und ziehen Sie den Sägekopf nach hinten.



Einstellen von 0° – 90° **H**

1. Lösen Sie Sterngriffmutter (14) und drehen Sie den Winkelanschlag (13), bis auf der Skala der gewünschte Winkel angezeigt wird (0°-90°). **H**
2. Ziehen Sie die Sterngriffmutter wieder an, um den eingestellten Winkel festzustellen.
3. Legen Sie die Fliese an die Anschlagleiste (11) und den Winkelanschlag (13) an.
4. Starten Sie die Maschine und warten Sie ab, bis das Kühlwasser an die Trennscheibe gespült wird.
5. Ziehen Sie die Schneideinheit (18) am Handgriff (23) langsam und gleichmäßig durch die Fliese.
6. Schalten Sie die Maschine nach dem Schnitt aus.



Gehrungsschnitt (Jollyschnitt) einstellen **G**

1. Lösen Sie die Feststellschrauben (24) auf beiden Seiten der Maschine und ziehen Sie die Schneideinheit (18) am Handgriff (23) in die Position, bis der gewünschte Winkel angezeigt wird. **G**
2. Ziehen Sie die Feststellschrauben (24) wieder an.
3. Führen Sie den Schnitt wie im Punkt „Einstellen 0°-90°“ beschrieben durch.

Wartung und Pflege



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit

- Gerät ausschalten
- Stillstand des Radialfließenschneiders abwarten
- Netzstecker ziehen

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.



Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Radialfließenschneiders zu erhalten:

- Reinigen und ölen Sie **regelmäßig** alle beweglichen Teile.
- Entfernen Sie Staub und Verschmutzungen mit einem Lappen oder Pinsel
- Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.
- Reinigen Sie nach jedem Gebrauch die Auffangwanne und Kühlwasserpumpe, um die Kühlung der Trennscheibe zu gewährleisten.



Niemals Fett verwenden!



Verwenden Sie umweltverträgliches Öl.

Transport



Vor jeder Transport Netzstecker ziehen



Transportieren Sie den Radialfließenschneider nur, wenn die Schneideinheit fixiert ist:

- Lösen Sie die Sterngriffmutter des Anschlags (17).
- Transportsicherungen bis an die Schneideinheit (18) schieben.
- Sterngriffmutter wieder fest ziehen.

So vermeiden Sie Verletzungen an den Händen.



Vor dem Transport muss das Kühlmittel vollständig abgelassen werden.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie **vor einer längeren Lagerung** folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:

- Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung

- Gerät ausschalten
- Stillstand des Gerätes abwarten
- Netzstecker ziehen

 Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Radialfließenschneider läuft nicht.	➔ Kein Strom oder Stromausfall ➔ Verlängerungskabel defekt ➔ Netzstecker, Motor oder Schalter defekt	➔ Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen ➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen ➔ Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.
Radialfließenschneider schneidet mit Unterbrechungen	➔ Verlängerungskabel defekt ➔ Interner Fehler ➔ Ein-/Ausschalter defekt	➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen ➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Trennscheibe wird heiß	➔ Trennscheibe ist stumpf oder defekt ➔ Fehlende Kühlung	➔ Trennscheibe austauschen ➔ Kühlwasserpumpe und Schlauch überprüfen ➔ Wasser auffüllen
Motor brummt, Trennscheibe bleibt stehen	➔ Trennscheibe blockiert	➔ Gegenstand entfernen

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

 0 23 82 / 8 92 – 58 oder 0 23 82 / 8 92 – 65

Technische Daten

Radialfließenschneider

Typenbezeichnung	ST 200
Motorleistung P_1	800 W
Netzspannung / Frequenz	230 V~ / 50 Hz
Leerlaufdrehzahl n_0	3000 min ⁻¹
Trennscheibe Ø x Bohrungs Ø x Dicke	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Schnitttiefe bei 90°	35 mm
Schnitttiefe bei 45°	25 mm
Schnittlänge	400 mm
Tischgröße	500 x 385 mm
Abmaße (Länge x Breite x Höhe)	855 x 545 x 935 mm
Gewicht	ca. 27 kg
Schutzart	IP 54
Schutzklasse	I

Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1.	Standbein	364003
2.	Aufsteckkappe	364004
3.	Rahmen	364005
4.	Zylinderschraube mit Innensechskant M10 x 40	390050
5.	Federring A 10	391915
6.	Klemmhalter	364006
7.	Sterngriffmutter M6	388042
8.	Flachrundschrabe mit Vierkantansatz M6 x 16	390154
9.	Wanne	364007
10.	Tischplatte (3-teilig)	364008
11.	Anschlagleiste (2-teilig) mit Skala	364009
12.	Sicherheitsaufkleber	364010
13.	Winkelanschlag kpl.	364011
14.	Sterngriffmutter M6 für Winkeleinstellung	388042
15.	Führungsschiene	
16.	Skala für Führungsschiene	364013
17.	Anschlag für Längsschnitt/Transport	364014
18.	Schneideinheit	
19.	EIN-/AUS- Schalter	364015

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
20.	Lüfter	364016
21.	Lüfterhaube	364017
22.	Kondensator	364018
23.	Handgriff	364019
24.	Feststellschraube für Gehrungsschnitt	364020
25.	Spritzschutz	364021
26.	Kühlwasserpumpe	364022
27.	Schlauch	364023
28.	Abdeckhaube	364024
29.	Flachkopfschraube M5 x 8	390067
30.	Scheibe A 5,3 mm	391672
31.	Federring A Ø 5mm	391908
32.	Flansch	364025
33.	Trennscheibe Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	Sechskantschlüssel SW10	364027
35.	Montageschlüssel	364028
36.	Ringschlüssel	364029
37.	Fehlerstromschutzschalter (PRCD)	364031

Contents

Assembly of the saw	3-4
Declaration of conformity	13
Extent of delivery	13
Symbols machine /operating instructions	13
Operating times	13
Characteristics noise values	14
Vibrations	14
Normal intended use	14
Residual risks	14
Safety instructions	14
Preparing for commissioning	16
Commissioning	16
Working instructions	17
Adjustments on the radial tile cutter	17
Maintenance and care	17
Transport	18
Storage	18
Guarantee	18
Possible faults	18
Technical data	19
Description / Spare parts	19

EC Declaration of Conformity

according to EC directive: **2006/42/EC**

We,
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product
Radialfließenschneider (Radial tile cutter) ST 200

Serial number: see last page

is conform with the above mentioned EC directives as well as with
the provisions of the guidelines below:

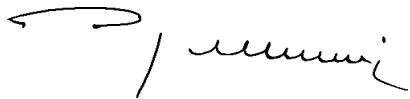
2004/108/EC and 2006/95/EC.

Following harmonized standards have been applied:

EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Keeping of technical documents at:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technical department
Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, management

Extent of delivery

- Radial tile cutter ST200
- Base frame
- Trough
- Angle stopper
- Tools for assembly works
- Screw bag
- Operating manual

 After unpacking, check the contents of the box

- That it is complete

- Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

Symbols machine



Carefully read operator's manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.



Danger – objects may be thrown out at high speed when motor is running. Keep people, pets and domestic animals out of the danger area.



Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.



Attention! Risk of cutting! Do not hold hands into the rotating disc!



Always use a diamond-tipped cutting disk with continuous rim.



Do not expose to rain. Protect against humidity.



Wear dust protection.



Wear eye and ear protection.



Wear protection gloves.

Symbols Operating instructions



Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults in the machine.



User information. This information helps you to use all the functions optimally.



Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.

Characteristic noise values

EN ISO 3744 and EN ISO 11201:1995

Usage of the radial tile cutter with standard cutting-off wheel.

	No-load	Load
Sound levels L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Sound levels at the work-place L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

The values given are emission values and must therefore not simultaneously represent safe workplace values too. Although there is a relationship between emission and immersion levels, it can be reliably deduced whether additional precautionary measures are necessary or not. Factors, which can influence the immersion level currently existing at the workplace include the duration of the effects, the special type of the workroom, other noise sources, etc. e.g. the number of machines and other adjacent processes. The permissible workplace values can also vary from country to country. This information should however enable an improved assessment of the danger and risk to be carried out.

Vibrations

Vibration level: $< 2.5 \text{ m/s}^2$

Measuring uncertainty: $K=1,5$

The indicated vibration emission level has been measured according to a standardised test method and can be used to compare power tools.

It can also be used for an initial estimate of exposure.

Warning!

The vibration emission level can differ from the indicated value during actual use of the power tool depending on the manner of usage.

It is necessary to define safety measures to protect the operator that are based on an estimate of exposure at the actual conditions of usage (for this, all parts of the operation cycle have to be considered, e.g. times during which the power tool is cut off and times during which it is switched on but runs in no-load mode).

Normal intended use

- The radial tile cutter is only provided for the application in the home and handcraft fields. It is provided exclusively for cutting small and medium-sized marble and granite slabs, bricks and tiles of all kinds, according to the machine size.
- The device shall not be used for cutting wood or metals. Risk of injuries existing!
- Use only cutting-off wheels appropriate for the machine, **no saw blades**.
- Only workpieces which have been securely mounted and aligned can be processed.
- The intended usage also includes **compliance** with the **operating, servicing and repair conditions** prescribed by the manufacturer and following the **safety instructions** included in the instructions.
- The relevant **accident prevention regulations** for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and **safety rules** must be complied with.

- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the **user** bears the sole **risk**.
- Unauthorised modifications on the radial tile cutter exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
- The radial tile cutter shall only be **assembled, used and maintained** by persons who are familiarised with it and instructed about the risks. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury for fingers and hands by contacts with the running cutting-off wheel.
- Risk of injury for fingers and hands by touching the diamond wheels on not covered sections.
- Injury by catapulted workpiece parts.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safety instructions

 **In case of improper usage radial tile cutters can be dangerous. If electrical tools are used, the fundamental safety precautions must be met to preclude the risks of fire, electric shock and injuries to persons.**

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

-  Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.
-  Keep these safety instructions in a safe place.
- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see "Normal intended use").

- Mount the machine on a non-slip and level surface (risk of tipping).
- Avoid abnormal posture. Provide a **safe standing position** and keep at any time the **balance**.
- Be observant. Attend to what you do. Start working with rationality. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Wear suitable **work clothes**:
 - do not wear loose-fitting clothes or **jewellery**; they can catch in moving parts.
 - slip-proof **shoes**
 - wear a **hair-net** if your hair is long
- Wear **protective clothing**:
 - **ear protection** (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
 - **safety goggles**
 - **gloves**
 - **Dust protection mask** when carrying out works that produce a lot of dust
- Keep your **workplace in an orderly condition**! Untidiness can result in accidents.
- Take into consideration environmental influences:
 - Do not use the device in moist or wet ambience.
 - Do not expose the radial tile cutter to **rain**.
 - Provide for **good illumination**.
- **Never** leave the machine **unattended**.
- **Children and youngsters** less than 18 years of age and people who have not read the operating manual must not operate the machine.
- Keep **other persons** away.
Do not allow other persons, especially **children**, to **touch the tool or cable**.
- Keep them away from your working area.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range**.
- Do not advance the tile in the machine faster than it can be cut by the cutting disk.
- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Do not use any cutting-off wheels which do not correspond to the indicated characteristics of this instruction manual.
- Do not use any cutting-off wheels which have a maximum rotational frequency of less than 3000 revolutions per minute.
- Choose a diamond-tipped cutting disk that is suited for the material to be cut.
- Do not exceed the safe operating speed of the cutting disk.
- Do not perform dry cuts using cutting disks that are designed for wet cutting.
- Do not use the cutting disk for grinding work, e.g. to grind the edge of a cut tile. Do not perform radius or round cuts.
- Pay attention to that the water pump is covered with water.



The use of **other tools** and other accessories can signify a **risk of injury** for you.

- Do not touch electrical components of the machine (e.g. switch) by wet hands.
- Make sure that all plug-type connections are in a dry place and do not rest on the ground.
- Switch the machine off and **remove the mains plug from the socket** when
 - carrying out repair works
 - maintenance and cleaning
 - Elimination of failures (that includes also freeing a blocked cutting-off wheel)
 - transport and storage
 - Leaving the radial tile cutter (also for short-term interruptions)
- **Attention! Cutting-off wheel keeps running for a moment after switching off!** Do not brake the cutting-off wheel with the hand or lateral pressure.
- The cutting disk needs approx. 40 seconds to come to a complete stop after the machine has been deenergised. Wait until the cutting disk has come to a complete stop and then pull the mains plug out of the socket before carrying out any adjusting, maintenance and cleaning work.
- **Maintain** your radial tile cutter with care:
 - Keep the **tools** sharp and clean to be able to work better and more safely.
 - Follow the **servicing instructions** and the information about changing tools.
 - Keep **handles** dry and free of oils and grease.
- Check the machine for possible damage:
 - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
 - Check whether the **movable parts** function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged, All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
 - **Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible **safety warning labels** should be **replaced** immediately.
- Do not allow any tool key to be plugged in!
- Store the **unused machine** in a dry locked place away from the reach of children.

Electrical safety

- Design of the **connection cable** according to IEC 60 245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - 1.5 mm² for cable lengths **up to** 25 m
 - 2.5 mm² for cable lengths **over** 25 m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- **Plugs and coupler outlets** on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.

- The connector of the connection cable must be **splash-proof**.
- When running the **connection line** observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Do not use the **cable** for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do **not use any defective connection cables**.
- When working outdoors, only use extension cables especially **approved** and appropriately labelled for outdoor use.
- Do **not set up any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.
- The device must be connected via the fitted PRCD (residual-current-operated circuit breaker).

⚠ The **electrical connection or repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ **Repairs** to other parts of the machine must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Preparing for commissioning

ⓘ To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

🔧 You have to attach the following parts:

- Base frame
- Cooling water pump

Assembly of the base frame and the cooling water pump **B** - **D**

1. Assemble the main pillars (1) with the screws (4) and the spring washers (5) on the frame. **B**
2. Screw the clamp holders (6) with the star handle nuts (7) and the coach bolts (8) on the frame (3). **C**
3. Put the trough (9) into the frame (3).
4. Put the cooling water pump (26) into the intended gap of the trough. **D**
5. Fill water into the trough until the cooling water pump is covered with water.
6. Put the radial tile cutter into the trough.

Commissioning

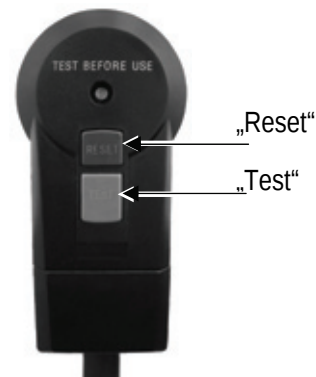
Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the saw to the relevant and properly earthed plug

- ⓘ Alternating current motor:
Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker and 10 A inert fuses.
- Use connection cable or extension cable respectively with a cross section of at least 1,5 mm².

Daily checks of the PRCD (residual-current-operated circuit breaker)

The device must be connected via the residual-current-operated circuit breaker (PRCD).



Perform this check once in a day.
When changing the location no further test is required.

1. Directly plug the PRCD into the outlet (vertical).
2. Press the green Reset key – you will hear a click and the indicator will light up orange.
3. To check the PRCD press the blue test key. The indicator panel should no longer light.
4. Press the Reset key again – the indicator panel will light up orange.
5. The machine can be startet.

Switch on

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

Check that the PRCD is operative: indicator panel orange.

- 🔧 Press the green button (I) on the switch. At the same time, check whether the rotating direction of the cutting-off wheel corresponds to the indicated rotational direction on the protection cover (arrow).



- ⓘ If there is a power cut, the machine switches off automatically. To switch on again, first press the red and then the green button.

Switching off

- 🔧 Press the red button (0) on the switch.

Working instructions



Before commencing work, ensure the following:

- Workplace tidied?
- Is the radial tile cutter stably mounted?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

Working with the radial tile cutter



Keep your hands always in a safe distance to the rotating cutting-off wheel.

- Do not start working before the cutting-off wheel has reached its maximum rotational frequency.
- Pay attention to that the cooling water pump (26) washes water to the cutting-off wheel.
- Only workpieces which have been securely mounted and aligned can be processed.



Ensure that you always comply with the safety instructions given on p. 13 ff.

Adjustments on the radial tile cutter

Replacing cutting-off wheel



Before replacing the cutting-off wheel pull out the power plug.

- Do not use any damaged cutting-off wheels or such which have changed their shape.
- Only use sharp cutting-off wheels.



Replacing cutting off wheel **E - F**

1. Loosen the screws (29) and remove the covering cap (28). **E**
2. Put the ring spanner wrench (36) on the flange and the installation wrench (35) on the motor shaft end and loosen the flange (32). **F**

i Left-handed thread!

3. Remove the flange.
4. Now you can remove the cutting-off wheel (33).
5. Check the spindle, spindle nut and flanges for damages, wearing or loose fit before mounting the cutting disk. Immediately replace damaged or worn parts.
6. The installation of the cutting-off wheel is carried out in reverse order.

i Observe the rotational direction!

7. Fasten the flange tightly.

i Left-handed thread!

8. Screw on the covering cap (28).

Carrying out angle cuts



When performing the adjustment works pay attention to that the machine is switched off and pull the saw head backwards.



Adjusting from 0° – 90° **H**

1. Loosen the star handled nut (14) and turn the angle stopper (13) until the desired angle is indicated on the scale (0°- 90°). **H**
2. Refasten the star handled nut in order to fix the adjusted angle.
3. Put the tile on the stop rail (11) and the angle stopper (13).
4. Start the machine and wait until the cooling water is flushed to the cutting-off wheel.
5. Pull the cutting unit (18) by moving the handhold (23) slowly and constantly through the tile.
6. Switch off the machine after finishing the cut.



Setting of mitre cut (jolly cut) **G**

1. Loosen the set screws (24) on both sides of the machine and pull then the cutting unit (18) by moving the handhold (23) to the desired position until the desired angle is indicated. **G**
2. Refasten the set screws (24).
3. Carry out the cut as described in point „Adjusting from 0°- 90°“.

Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work

- switch off device
- wait for standstill of the radial tile cutter
- pull out main plug

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.



Observe the following in order to keep the operability of the radial tile cutter :

- Clean and oil all moving parts **regularly**.
- Remove dust and dirt with a cloth or a brush.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.
- Clean the collecting trough and the cooling water pump after each application in order to guarantee the cooling of the cutting-off wheel.



Never use any grease!



Use for instance environmentally acceptable spray oil.

Transport



Remove the mains plug before each transport.

i Transport the radial tile cutter only when the cutting unit is fixed:

- Loosen the star handled nuts of the stopper (17).
- Push transportation locks to the cutting device (18).
- Refasten the star handled nuts.

That's how you avoid injuries on the hands.

i Drain the cooling solution completely before any transport.

Storage



Remove the mains plug from the socket.

■ Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

■ **Before a longer storage** observe the following in order to prolongate the service life of the machine and to guarantee a smooth running operation:

- thoroughly clean the machine
- treat all movable parts with an environmentally friendly oil

i **Never use any grease!**

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Possible faults



Before each maintenance and cleaning work

- switch off device
- wait for complete standstill of the radial tile cutter
- pull out main plug

👉 After repair and before re-operation control and reactivate all security installations.

Fault	Possible cause	Removal
Radial tile cutter does not work.	➡ no power ➡ extension cable damaged ➡ main plug, motor or switch defect	➡ Check power supply, power socket and fuse ➡ protection ➡ Check extension cable, exchange defect cable immediately ➡ Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts.
Radial tile cutter cuts with interruptions	➡ extension cable damaged ➡ internal loose connection ➡ on-off switch defect	➡ Check extension cable, exchange defect cable immediately ➡ Please contact the after sales service.
Cutting-off wheel gets hot	➡ Cutting-off wheel is edgeless or defect ➡ Missing cooling	➡ Replace cutting-off wheel ➡ Check cooling water pump and hose ➡ Refill water
Motor hums, cutting-off wheel stops	➡ Cutting-off wheel blocks	➡ Remove object

Technical data

Radial tile cutter

Typ	ST 200
Motor rating P ₁	800 W
Mains voltage / Mains frequency	230 V~ / 50 Hz
No-load speed n ₀	3000 min ⁻¹
Cutting-off wheel Ø x bore Ø x thickness	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Cutting depth for 90°	35 mm
Cutting depth for 45°	25 mm
Cutting length	400 mm
Table size	500 x 385 mm
Dimensions (length x bright x height)	855 x 545 x 935 mm
Weight	ca. 27 kg
Protection art	IP 54
Protection classe	II – protective insulated 

Description of device / spare parts

Pos.	Denomination	Order-No.
1.	Main pillar	364003
2.	Attaching flap	364004
3.	Frame	364005
4.	Cheese head screw with hexagon socket M10 x 40	390050
5.	Spring washer A 10	391915
6.	Clamp holder	364006
7.	Star handled nut M6	388042
8.	Coach bolt with cup square screw M6 x 16	390154
9.	Trough	364007
10.	Table plate (3 pieces)	364008
11.	Stopper bar (2 pieces) with scale	364009
12.	Safety label	364010
13.	Angle fence complete	364011
14.	Star handled nut M6 for angle adjustment	388042
15.	Guide bar	
16.	Scale for guide bar	364013
17.	Stopper for longitudinal section/transport	364014
18.	Cutting unit	
19.	On-off switch	364015

Pos.	Bezeichnung	Order-No.
20.	Fan	364016
21.	Fan cooling	364017
22.	Capacitor	364018
23.	Handhold	364019
24.	Set screw for mitre cut	364020
25.	Splash guard	364021
26.	Cooling water pump	364022
27.	Hose	364023
28.	Covering cap	364024
29.	Screw M5 x 8	390067
30.	Disc A 5,3 mm	391672
31.	Spring washer A Ø 5mm	391908
32.	Flange	364025
33.	Cutting-off wheel Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	Hexagonal wrench SW10	364027
35.	Installation wrench	364028
36.	Socket wrench	364029
37.	PRCD (residual-current-operated circuit breaker)	364031

Sommaire

Montage	3-4
Déclaration de conformité de la CE	20
Fourniture	20
Symboles utilisés sur cet appareil	20
Symbolique de ces instructions de service	20
Horaires de service	21
Émissions sonores	21
Vibrations	21
Emploi conforme à l'usage prévu	21
Risques résiduels	21
Consignes de sécurité	22
Préparation à la mise en service	23
Mise en service	23
Consignes de travail	24
Réglage de la découpeuse de carreaux radiale	24
Entretien et nettoyage	24
Transport	25
Stockage	25
Garantie	25
Pannes	25
Caractéristiques techniques	26
Description de la machine / pièces de rechange	26

Déclaration de conformité de la CE

Conformément à la directive CE: **2006/42/CE**

Par la présente, nous
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Radialfließenschneider (Découpeuse de carreaux radiale)
ST 200

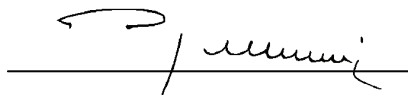
Numéro de série : voir la dernière page

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi
qu'aux dispositions des directives suivantes :
2004/108/CE et 2006/95/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Conservation de la documentation technique:

ATIKA GmbH & Co. KG – Bureau technique – Schinkelstr. 97 –
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, le gérant

Fourniture

- Découpeuse de carreaux radiale ST200
- Support
- Bac
- Butée angulaire
- Outils pour travaux de montage
- Sachet de visserie
- Instructions d'utilisation

 Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ▶ l'intégralité des pièces
- ▶ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Symboles utilisés sur cet appareil



Lire le notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement



Les pièces éjectées représentent un danger lorsque que le moteur est en marche – les personnes étrangères ainsi que les animaux domestiques et de rente doivent rester à l'écart de la zone dangereuse.



Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.



Attention, risque de coupure ! Ne pas mettre les mains vers le disque en rotation!



Utiliser exclusivement un disque de tronçonnage diamanté à tranchant continu!



Ne pas laisser la machine sous la pluie. Protéger la machine de l'humidité.



Porter un masque anti-poussières.



Porter des lunettes de protection et un casque antibruit.



Porter des gants de protection.

Symbolique de ces instructions de service



Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Horaires de service

Avant la mise en service de l'appareil, s'informer sur les règlements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

Émissions sonores

EN ISO 3744 et EN ISO 11201:1995

Utilisation de la découpeuse de carreaux radiale avec disque de tronçonnage de série.

	Marche à vide	Marche en exploitation
Niveau de conductibilité acoustique L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Niveau de pression acoustique sur le poste de travail L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émissions sonores qu'on ne saurait simultanément appliquer comme valeurs maximales définitives au poste de travail respectif. L'existence d'un rapport entre les niveaux d'émission et de pollution est un fait établi, bien que ces valeurs ne permettent pas de décider définitivement de la mise en place de mesures de sécurité supplémentaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer le niveau de pollution sonore existant sur le poste de travail incluent notamment la durée d'action, la nature des locaux, d'autres sources de nuisances sonores, etc. p. ex. le nombre de machines et les opérations environnantes. Les valeurs maximales applicables au poste de travail respectif varient également d'un pays à l'autre. Ces informations permettent cependant à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et risques.

Vibrations

Niveau de vibrations : $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Imprécision de mesure: $K=1,5$

La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée en employant un procédé de contrôle normalisé et peut être utilisée pour effectuer des comparaisons entre outils électriques.

La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour effectuer une évaluation d'exposition préliminaire.

Avertissement :

La valeur d'émission de vibrations réelle se produisant pendant l'utilisation de l'outil électrique peut varier de la valeur indiquée, en fonction de la manière d'utilisation de l'outil électrique.

Il est indiqué de prendre des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur, basées sur une évaluation de l'exposition aux vibrations pendant les conditions de service réelles (en prenant en compte toutes les phases du cycle de service, par ex. les phases arrêts de l'outil électrique et les phases de marche à vide).

Emploi conforme à l'usage prévu

- La découpeuse de carreaux radiale est exclusivement destinée à l'utilisation dans les domaines du bricolage et de l'artisanat. Elle est exclusivement destinée à la coupe de plaques de marbre et de granit de faible à moyenne taille, de briques et de carrelages de tout genre, en fonction de la taille de la machine.
- Ne jamais utiliser la machine pour couper du bois ou des métaux. Risque de blessures!

- N'utiliser que des disques de tronçonnage appropriés avec la machine, **et non des lames de scie**.
- Ne doivent être travaillées que des pièces d'œuvre qui peuvent être posées et guidées de manière sûre.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi **l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation** du fabricant et le respect des **consignes de sécurité** contenues dans ces instructions.
- Les **prescriptions de prévention des accidents** applicables au site d'exploitation ainsi que les **dispositions** de médecine du travail et **de sécurité technique** générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : **le risque incombe exclusivement à l'utilisateur**.
- En cas de modifications effectuées sur la découpeuse de carreaux radiale sur la propre initiative de l'utilisateur, le constructeur décline toute responsabilité pour tout dommage y résultant.
- La découpeuse de carreaux radiale ne doit être **ajustée, utilisée et entretenue que par des personnes** qui en sont familières et qui ont été instruit sur les risques. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures des doigts et des mains en cas d'introduction de la main dans le disque en rotation.
- Risque de blessure des doigts et des mains par le contact avec le disque en diamant aux zones non couvertes.
- Blessures dues à des pièces usinées projetées.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'outil en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité



En cas d'utilisation non-conforme, les découpeuses de carreaux radiales peuvent être dangereuses. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.



Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.



Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation dans les règles de l'art » et « Travaux avec l'aspirateur à feuilles »).
- Poser la machine sur un sol plat et antidérapant (risque de basculement).
- Éviter les postures anormales. Prendre une **position sûre** et préserver l'**équilibre** à tout moment.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Portez des **vêtements de protection** appropriés!
 - **Pas** d'habits larges ou de **bijoux** que la machine pourrait entraîner.
 - **Chaussures** avec des semelles antidérapantes.
 - **Filet pour les cheveux** s'ils sont longs.
- Portez des **vêtements de protection** personnels
 - **Protection acoustique** (le niveau de pression sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A)).
 - **Lunettes de protection** (Pendant la coupe de l'aluminium).
 - **Gants**
 - **Masque respiratoire** dans des milieux poussiéreux.
- Veillez à maintenir la **zone de travail** en **ordre** ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Prenez les **conditions environnementales** en considération :
 - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
 - Ne pas exposer la découpeuse de carreaux radiale à la **pluie**.
 - Veillez au **bon éclairage** de la zone de travail.
- Ne laissez jamais l'a **sans surveillance**.
- **Les enfants et les adolescents** âgés de moins de 18 ans et les personnes qui n'ont pas lu ces instructions d'utilisation, ne sont pas autorisés à utiliser cette machine.
- Tenir à l'écart toute **personne étrangère**.
Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les **enfants** toucher le **câble** ou l'**appareil**.
Tenir à l'écart de votre plan de travail toute personne étrangère.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la **plage indiquée**.

- Ne pas tenter d'introduire le carreau dans la machine plus rapidement que la vitesse de coupe du disque le permet.
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Ne pas utiliser des disques de tronçonnage qui ne correspondent pas aux caractéristiques indiquées dans ce manuel.
- Ne pas utiliser des disques de tronçonnage dont la vitesse de rotation est inférieure à 3000 min⁻¹.
- Choisir le disque diamanté en fonction du matériau à couper.
- Ne pas dépasser la vitesse de service de sécurité du disque.
- Ne pas effectuer des coupes à sec avec un disque destiné aux coupes humides.
- Ne pas utiliser le disque de tronçonnage pour effectuer des travaux de meulage, par ex. pour meuler le bord d'un carreau coupé. Ne pas effectuer des coupes en rayon ni des coupes circulaires.
- Veiller à ce que la pompe à eau soit couverte d'eau.



L'utilisation d'autres appareils et d'autres accessoires peut impliquer un **risque de blessure**.

- Ne pas toucher les parties électriques de la machine (par ex. l'interrupteur) les mains humides.
- Veiller à placer les connexions enfichables dans un endroit sec et à éviter qu'elles touchent le sol.
- Débranchez la machine et **retirez la fiche de la prise au secteur** en cas de
 - travaux de réparation
 - travaux de maintenance et de nettoyage
 - Dépannage (y compris décoinçer un disque de tronçonnage bloqué)
 - Transport et stockage
 - Abandon de la découpeuse de carreaux radiale (même en cas d'interruptions de courte durée)
- **Attention! Le disque de tronçonnage ralentit!** Ne jamais freiner le disque à la main ou par une pression latérale.
- A l'arrêt, le disque de tronçonnage tourne au ralenti pendant env. 40 secondes avant de s'arrêter définitivement. Avant d'effectuer des interventions de réglage, de maintenance ou de nettoyage, attendre l'arrêt complet du disque et retirer la fiche de la prise de courant.
- **Entretien** votre découpeuse de carreaux radiale avec soin :
 - Maintenez les **outils** affûtés et propres afin de travailler mieux et en toute sécurité.
 - Respectez les **prescriptions de maintenance** et les indications relatives au remplacement des outils.
 - Les **poignées** doivent toujours être sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
 - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des **équipements de sécurité** avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des **pièces mobiles** et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de la découpeuse de carreaux radiale.
 - **Les dispositifs de sécurité** et les pièces **endommagés** doivent être réparés ou remplacés convenablement dans

un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.

- Les **autocollants de sécurité** endommagés ou illisibles **doivent être remplacés**.
- Ne laisser brancher aucune clé de l'appareil!
- Conservez les **outillages non utilisés** dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.

⚠ Sécurité électrique

- Exécution de la **ligne de raccordement** cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
 - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de **jusqu'à 25 m**
 - 2,5 mm² pour les câbles **de plus de 25 m**
- Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.
- Les **fiches** et **prises** des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être **protégés contre les projections d'eau**.
- Pour la pose du **câble de connexion**, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne se mouille pas.
- N'employez pas le **câble** à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur, l'huile et les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et **homologués** pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de **raccordements électriques provisoires**.
- Ne **pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- L'appareil doit être connecté via le DDFT (disjoncteur-détecteur de fuites de terre) intégré.

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Préparation à la mise en service

ℹ Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.



Les pièces suivantes sont encore à mettre en place :

- Support
- Pompe d'eau de refroidissement

Montage du support et de la pompe d'eau de refroidissement **B** - **D**

1. Monter les pieds de support (1) à l'aide des vis (4) et des rondelles crantées (5) sur le châssis. **B**
2. Visser les pinces de serrage (6) sur le châssis (3) à l'aide des écrous à poigné en étoile (7) et des vis à tête ronde plate (8). **C**
3. Poser le bac (9) dans le châssis (3).
4. Poser la pompe d'eau de refroidissement (26) dans l'évidement du bac prévu à cet effet. **D**
5. Remplir le bac d'eau jusqu'à ce que la pompe d'eau de refroidissement soit couverte d'eau.
6. Poser la découpeuse de carreaux radiale dans le bac.

Mise en service

Branchement au secteur

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.



Moteur à courant alternatif :

prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit et fusible 10 A inerte

Contrôle journalier du DDFT (disjoncteur-détecteur de fuites de terre intégré)

L'appareil doit être connecté via le DDFT.

1. Enficher le DDFT dans la prise en sens vertical.
2. Actionner la touche verte "Reset". Un bruit d'encliquetage s'entend et le voyant s'allume en couleur orange.
3. Pour vérifier le fonctionnement du DDFT, actionner la touche bleue "Test". Le voyant s'éteint.
4. Actionner de nouveau la touche "Reset" – le voyant s'allume en orange.
5. La machine peut être mise en service.



Ce contrôle doit être effectué une fois par jour.

En cas de changement de site, aucun autre contrôle n'est nécessaire.

Mise en marche

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs défectueux doivent immédiatement être réparés par le service après vente.

Vérifier la fonctionnalité du DDFT: voyant orange.

 Appuyez sur le bouton vert (I) placé sur l'interrupteur. Vérifier en même temps que le sens de rotation du disque de tronçonnage correspond au sens indiqué sur le capot de protection (flèche).



 L'appareil se débranche automatiquement en cas de coupure de courant. Pour la remise en marche, actionnez d'abord le bouton rouge (O) et ensuite le bouton-poussoir vert (I).

Arrêt

 Appuyez sur le bouton rouge (O) placé sur l'interrupteur.

Consignes de travail

-  Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :
- Poste de travail bien ordonné?
 - La découpeuse de carreaux radiale est-elle posée de façon sûre?
 - Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!

Travail avec la découpeuse de carreaux radiale

 Toujours garder une distance de sécurité vers le disque de tronçonnage en rotation.

- Ne commencer la découpe qu'une fois la vitesse maximum atteinte.
- Veiller à ce que la pompe d'eau de refroidissement (26) avance de l'eau vers le disque de tronçonnage.
- Ne doivent être travaillées que des pièces d'œuvre qui peuvent être posées et guidées de manière sûre.

 Respectez toujours les consignes de sécurité aux pages 20 et suivantes.

Réglages de la découpeuse de carreaux radiale

Remplacement du disque de tronçonnage

  Avant de remplacer le disque de tronçonnage, retirer la fiche de la prise de courant.

- Ne pas utiliser des disques de tronçonnage endommagés ou déformés.
- N'utiliser que des disques bien tranchants.



Remplacement du disque de tronçonnage **E - F**

- Desserrer les vis (29) et retirer le capot (28). **E**
- Engager la clé polygonale (36) sur la bride, et la clé de montage (35) sur l'extrémité de l'arbre du moteur et desserrer la bride (32). **F**

 **Filet à gauche!**

- Enlever la bride.
- Maintenant, vous pouvez enlever le disque de tronçonnage (33).
- Avant le montage du disque de tronçonnage (33), vérifiez si la tige, l'écrou de la tige et la bride sont endommagés, usés ou desserrés. Remplacez immédiatement toutes les pièces endommagées ou usées.
- Le montage du disque de tronçonnage s'effectue dans l'ordre inverse.

 **Veiller au sens de rotation !**

- Serrer la bride fermement.

 **Filet à gauche !**

- Revisser le capot (28).

Effectuer des coupes angulaires



Veiller à ce que la scie soit arrêtée pendant les interventions de réglage et retirer la tête de scie en arrière.



Réglage de 0° - 90° **H**

- Desserrer l'écrou à poignée en étoile (14) et tourner la butée angulaire (13), jusqu'à ce que le cadran indique l'angle souhaité (0°- 90°). **H**
- Resserrer l'écrou à poignée en forme d'étoile afin de fixer l'angle ajusté.
- Poser le carreau contre la baguette de butée (11) et la butée angulaire (13).
- Démarrer la machine et attendre que l'eau de refroidissement arrive vers le disque de tronçonnage.
- Tirer l'unité de coupe (18) sur la poignée (23) lentement et régulièrement à travers le carreau.
- Arrêter la machine après la coupe.



Ajustage de la coupe biaise **G**

- Desserrer les vis de serrage (24) des deux côtés de la machine et retirer l'unité de coupe (18) sur la poignée (23) dans la position où l'angle souhaité s'affiche.
- Resserrer les vis de serrage (24). **G**
- Effectuer la coupe selon la description du point "Réglage 0°- 90°".

Entretien et nettoyage



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt de la découpeuse de carreaux radiale
- retirer la fiche du secteur

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Toute autre pièce risque de provoquer des blessures et dommages imprévisibles.

i Respecter les instructions suivantes afin de préserver la capacité de fonctionnement de la découpeuse de carreaux radiale :

- Nettoyez et huilez toutes les pièces mobiles **à intervalles réguliers**
- Enlever les poussières et souillures à l'aide d'un chiffon ou d'un pinceau.
- Ne pas nettoyer la machine sou l'eau coulante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.
- Après chaque utilisation, nettoyer le bac de récupération et la pompe d'eau de refroidissement afin de garantir le refroidissement du disque de tronçonnage.

i **Ne jamais utiliser de graisse!**

 De traiter toutes les pièces mobiles avec une huile biodégradable.

Transport



Retirez la fiche de la prise avant tout transport.

i Ne transporter la découpeuse de carreaux radiale que lorsque l'unité de coupe est fixée:

- Desserrer les écrous à poignée en étoile de la butée (17).
- Faire glisser les sécurités de transport jusqu'à l'unité de coupe (18).
- Resserrer les écrous à poignée en étoile.

De cette façon, vous évitez de vous blesser les mains.

i Avant le transport, le liquide de refroidissement doit être entièrement évacué.

Stockage



Retirez la fiche de la prise au secteur.

- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- **Avant un stockage prolongé**, respecter les instructions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de faciliter la manœuvre :
 - d'effectuer un nettoyage en profondeur.

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Pannes



Avant de procéder à l'élimination des défauts :

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt de la découpeuse de carreaux radiale
- retirer la fiche du secteur

 Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Que faire
La découpeuse de carreaux radiale ne tourne pas.	➔ absence de courant ➔ endommagement du câble de rallonge ➔ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.	➔ vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant ➔ contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement ➔ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
La découpeuse de carreaux radiale coupe avec des interruptions	➔ endommagement du câble de rallonge ➔ faux contact interne ➔ interrupteur défectueux	➔ contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement ➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.

Perturbation	Cause possible	Que faire
Le disque de tronçonnage se réchauffe	➔ Disque de tronçonnage émoussé ou défectueux ➔ Manque de refroidissement	➔ Remplacer le disque de tronçonnage ➔ Contrôler la pompe et le tuyau d'eau de refroidissement ➔ Remplir d'eau
Le moteur ronfle, le disque de tronçonnage s'arrête	➔ Le disque de tronçonnage est bloqué	➔ Enlever l'objet bloquant

Caractéristiques techniques

Découpeuse de carreaux radiale

Type	ST 200
Puissance du moteur P ₁	800 W
Tension d'alimentation / Fréquence du réseau	230 V~ / 50 Hz
Fréquence du réseau n ₀	3000 min ⁻¹
Disque de tronçonnage Ø x trou Ø x épaisseur	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Profondeur de coupe à 90°	35 mm
Profondeur de coupe à 45°	25 mm
Longueur de coupe	400 mm
Dimensions de la table	500 x 385 mm
Dimensions	855 x 545 x 935 mm
Poids	ca. 27 kg
Type de protection	IP 54
Classe de protection	I

Description de l'équipement / Pièces de rechange

Poste	Désignation	Référence de commande.	Poste	Désignation	Référence de commande.
1.	Pied d'appui	364003	20.	Ventilateur	364016
2.	Couvercle	364004	21.	Capot de ventilateur	364017
3.	Châssis	364005	22.	Condensateur	364018
4.	Vis cylindrique avec six pans à insertion M10 x 40	390050	23.	Poignée	364019
5.	Rondelle élastique A 10	391915	24.	Vis de fixation pour coupe bise	364020
6.	Pince de serrage	364006	25.	Protection anti-projections	364021
7.	Ecrou à poignée en étoile M6	388042	26.	Pompe d'eau de refroidissement	364022
8.	Vis à tête ronde plate avec embout à quatre pans M6 x 16	390154	27.	Tuyau	364023
9.	Bac	364007	28.	Capot	364024
10.	Plateau de table (en 3 parties)	364008	29.	Vis M5 x 8	390067
11.	Baguette de butée (en 2 parties) avec échelles	364009	30.	Rondelle A 5,3 mm	391672
12.	Autocollants de sécurité	364010	31.	Rondelle élastique A Ø 5mm	391908
13.	Butée angulaire cpl.	364011	32.	Bride	364025
14.	Ecrou à poignée en étoile M6 pour ajustage d'angle	388042	33.	Disque de tronçonnage Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
15.	Rail de guidage		34.	Clé à six pans SW10	364027
16.	Echelle du rail de guidage	364013	35.	Clé de montage	364028
17.	Butée pour coupe longitudinale/transport	364014	36.	Clé polygonale	364029
18.	Unité de coupe		37.	DDFT (disjoncteur-détecteur de fuites de terre intégré)	364031
19.	Interrupteur MARCHE/ARRET	364015			

Obsah

Montáž	3-4
Prohlášení o shodě	27
Obsah dodávky	27
Symbole na přístroji / v návodu	27
Provozní časy	27
Hodnoty hluku	28
Vibrace	28
Okruh působnosti stroje	28
Zbytková rizika	28
Bezpečná práce	28
Příprava k provozu	30
Uvedení do provozu	30
Pracovní pokyny	30
Nastavení radiální řezačky obkladů	31
Údržba a péče o stroj	31
Transport	31
Skladování	31
Záruka	32
Možné poruchy	32
Technická data	32
Popis přístroje/náhradní díly	33

ES Prohlášení o shodě

podle směrnice ES 2006/42/ES

de a tímto prohlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek

Radialfließenschneider (Radiální řezačka obkladů) ST 200

Seriové číslo: viz poslední strana

odpovídá ustanovením EU-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:

2004/108/ES a 2006/95/ES.

Následující normy byly použity:

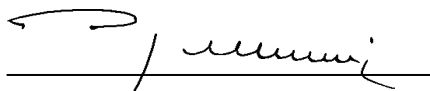
EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Uchování technických podkladů:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddělení – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 25.05.2010



A. Pollmeier, jednatel společnosti

Obsah dodávky

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| • Radiální řezačka obkladů ST200 | • Sáček se šrouby |
| • Podstava | • Nářadí pro montážní práce |
| • Vana | • Návod k použití |
| • Úhlový doraz | |

 Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- Úplnosti částí

- event. škod způsobených dopravou

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Symbole na přístroji



Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.



Nebezpečí zranění odletujícími částicemi drčeného odpadu při běžícím motoru. Obsluha přístroje musí zamezit přístup do pracovního okruhu dalším osobám event. domácím zvířatům.



Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte stroj od sítě.



Pozor nebezpečí úrazu! Nepřibližujte ruce k rotujícímu kotouči!



Používejte pouze diamantový řezný kotouč s s celokružním osazením!



Chraňte před deštěm. Chraňte před vlhkostí.



Použijte ochrannou prachovou roušku!



Používejte ochranné prostředky očí a sluch.



Noste ochranné rukavice.

Symbole uvedené v návodu



Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.



Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

Provozní časy

Před uvedením přístroje do provozu dbejte na předpisy dané země (regionální) ohledně ochrany proti hluku.

Hodnoty hluku

EN ISO 3744, EN ISO 11201:1995

Užití radiální řezačky obkladů s použitím běžného seriového kotouče.

	Bez zatížení	Při řezání
Akustický výkon L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Hladina hluku L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

Udané hodnoty jsou emisní a na jistých pracovištích nemusí naměřeným odpovídat. Ač je souvislost mezi hodnotami emisními a imisními (hladin hluku), nelze zodpovědně určit, zda dodatečná bezpečnostní opatření jsou či nejsou nutná. Faktory, které určují přijímané (imisní) hodnoty hluku na pracovišti jsou mj. doba působení hluku, vybavení pracoviště, počet strojů, event. další zdroje jiného hluku. Povolené hlukové hodnoty mohou v různých zemích být odlišné. Tato informace pouze může pomoci uživateli o lepším odhadu působení hluku a event. zdravotních ohroženích.

Vibrace

Vibrační úroveň: 2,5 m/s²

Chyba měření: K=1,5

Udaná oscilační emisní hodnota je po normovaných zkušebních zkouškách naměřena a může být jako srovnání porovnána s jiným elektronářadím.

Varování:

Oscilační emisní hodnoty se mohou, v průběhu reálného použití elektronářadí, od udaných hodnot lišit v závislosti na způsobu a účelu práce pro kterou je elektronářadí používáno.

Proto je nutné striktně dodržovat veškerá ochranná opatření pro uživatele, která po zvážení a odhadu průběhu reálných uživatelských podmínek, jsou určující (zde je třeba zohlednit všechny kroky výrobního procesu, např. čas, kdy je elektronářadí vypnuté a i čas kdy je zapnuté, ale běží bez zatížení.)

Okruh působnosti stroje

- Užití radiální řezačky obkladů je myšleno pouze pro domácí práce či řemeslnický okruh. Je určena výhradně k řezání malých či středních kusů mramoru, granitových desek, cihel a dlaždic všeho druhu, jejichž velikost odpovídá velikosti stroje.
- Přístroj nelze použít k řezání dřeva nebo kovu. To by znamenalo nebezpečí úrazu.
- Pro radiální řezačku obkladů používejte pouze k ní určené kotouče. Nikdy pilové kotouče.
- Řezaný materiál musí, při řezání, jistě ležet na pracovní desce a mít vždy možnost jistého vedení.
- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předsaných Pokynů z hlediska údržby, péče a event. oprav či čištění stroje. Rovněž dodržení všech bezpečnostních pokynů.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostně technická pravidla.
- Každé jiné použití stroje nespádá do okruhu působnosti Stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.

- Svévolné změny na přístroji vylučují ručení výrobce na škodách všeho druhu.
- Radiální řezačku obkladů mohou užívat pouze osoby poučené o obsluze a seznámené se všemi riziky. Event. opravy pily smí, vedle výrobce, provádět pouze autorizovaný servis.
- Stroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.

Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení stroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním veškerých bezpečnostních pokynů a dodržením všech bodů obsažených v kapitole okruh působnosti stroje.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Možnost úrazu prstů a rukou při přiblížení k rotujícímu kotouči.
- Nebezpečí zranění při dotyku diamantového kotouče na nechráněných místech.
- Zranění prostřednictvím odlétlých částic.
- Ohrožení el. proudem při použití vadného el. přípoje.
- Dotknutím se částí stroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.

Další rizika nejsou vyloučena

Bezpečná práce

⚠ Při nesprávném užití radiální řezačky obkladů může být tato nebezpečná. Před spuštěním stroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event. zranění strojem.

Prostudujte si tuto kapitolu před uvedením stroje do provozu. Dbejte pečlivě všech uvedených pokynů a současně všech bezpečnostních opatření platících ve Vašem pracovním kolektivu spolu s obecnými bezpečnostními opatřeními platnými ve Vaší zemi.

i Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.

i Uschovejte pečlivě tyto předpisy.

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz vymezení použití a práce s vysavačem listí).
- Přístroj postavte na rovné místo, kde nehrozí nebezpečí sesmeknutí či převrácení.
- Vyhýbejte se nepřírozenému držení těla. Postarejte se o bezpečné stání a udržujte neustále rovnováhu.

▪ Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přístupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění

- Noste vhodný pracovní oděv:
 - neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi stroje zachyceny.
 - protismyková obuv je důležitá
 - máte-li delší vlasy užívejte síťku na vlasy
- Užívejte prostředky osobní ochrany:
 - Sluchátka (hladina akustického tlaku na pracovišti může překračovat 85 dB (A))
 - Ochranné brýle
 - Použijte ochrannou prachovou roušku
- Dbejte na pořádek na pracovišti. Nepořádek je jednou z příčin úrazů.
- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:
 - Nikdy neprovozujte přístroj ve vlhkém prostředí.
 - Přístroj nevystavujte dešti.
 - Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.
 - Nenechávejte stroj bez dozoru.
- **Děti a mladiství** mladší 18let a osoby, které nečetly návod k obsluze, nesmějí s přístrojem pracovat.
- Při práci nepřipusťte, aby v blízkosti byly jiné osoby-pouze obsluha stroje. Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali stroje nebo kabelu. Děti do blízkosti stroje nesmí mít přístup.
- Stroj nepřetěžujte. Pracujte v udaném rámci výkonu stroje.
- Neposuvajte dlaždici do stroje rychleji, než stroj stačí řezat.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Nepoužívejte žádné kotouče, které nemají uvedená technická data nebo jejichž data nejsou pro přístroj určena.
- Nesmí se používat kotouče jejichž max.počet otáček je pod 3000 Min/-1.
- Diamantový kotouč volte tak, aby byl materiálu odpovídající.
- Nepřekračujte bezpečnou provozní rychlost kotouče.
- S kotoučem, který je určen pro mokré řezání neprovádějte řezy nasucho.
- Kotouč nepoužívejte jako brusku např. pro odbroušení části dlaždice. Rovněž neprovádějte úhlové nebo kulaté prořezy.
- Dbejte na to, aby vodní pumpa byla vždy pod vodní hladinou.



Použití jakýchkoliv jiných nástrojů či příslušenství znamená Nebezpečí úrazu a poškození stroje.

- Nedotýkejte se mokřima rukama elektro-části stroje (např. spínače).
- Dbejte na to, aby el.přípoje byly na suchém místě a neležely na podlaze.
- Stroj vypněte a odpojte od proudu vždy při:
 - Opravách
 - údržbě a čištění
 - Odstranění poruch (k tomu patří také uvolnění zablokovaného kotouče)

- Transport a kladování
- Opuštění stroje obsluhou (také při krátkodobém přerušení práce)
- **POZOR!** Řezací kotouč dobíhá. Nebrzděte jej rukou nebo tlakem na jeho strany.
- Řezný kotouč potřebuje ca 40 sec kdy, po vypnutí stroje, se zastaví. Vyčkejte klidového stavu kotouče a odpojte stroj od sítě vytažením zástrčky ze zásuvky, než budete provádět změny nastavení, údržbu nebo čištění stroje.
- **O přístroj pečlivě dbejte.**
 - Udržujte stroj v čistotě a kotouč ostrý-bezpečnější práce.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.
 - Udržujte úchopy čisté a suché (od oleje a mastnoty).
- Kontrolujte stroj na event. poškození:
 - před každým použitím stroje musí být veškeré ochranné prvky namontovány a plnit bezvadně svoji funkci.
 - Zkontrolujte zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nelepí, nedrhnou a nejsou poškozené. Zkontrolujte jejich správné namontování. Tyto části musí splňovat bezvadného provozu a tím bezpečný chod stroje.
 - Poškozené části musí být odborně vyměněny nebo opraveny ve specializovaném servisu (není-li uvedeno jinak).
- Nenechávejte montážní klíče ve stroji. Před spuštěním stroje se přesvědčte, že veškeré nářadí je odstraněno.
- Jestliže přístroje nepoužíváte, skladujte je (i nářadí) v suchém, uzavřeném prostoru kam zejména děti nemají přístup.



Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
 - 1,5 mm do délky kabelu 25 m
 - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké přívodní kabely způsobují úbytek napětí. Motor již nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce zařízení se snižuje.
- Zástrčky a spojovací boxy na přípojných vedeních musí být z gumy, měkkého PVC nebo jiných termoplastických materiálů se stejnými mechanickými vlastnostmi nebo musí být tímto materiálem povlakované.
- Zástrčky přípojného vedení musí být chráněné proti stříkající vodě.
- Při pokládání **přívodního kabelu** dbejte na to, aby nepřekážel, nemačkal se nebo se nezlomil, a aby se konektor nenamočil.
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Při používání kabelového bubnu kabel zcela odмотejte.
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel a event. poškození jej vyměňte.
- **Nepoužívejte vadná přípojná vedení.**

- Při práci ve volném prostoru používejte pouze k tomu určený a označený kabel.
- **Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.**
- Ochranné prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.
- Přístroj musí být připojen přes zabudovaný PRCD (proudový chránič pro pohyblivou montáž).

⚠ Elektrická zapojení nebo opravy el. částí svěřte vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Dbejte na místní bezpečnostní předpisy a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí stroje svěřte buď výrobci nebo jeho obchodnímu zastoupení.

⚠ Používejte pouze originální náhradní díly. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození stroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

Příprava k provozu

ⓘ Aby stroj bezvadně fungoval, sledujte následující pokyny.

🔧 Připojte následující části:

- Podstava
- Vodní chladicí pumpa

Montáž podstavy a vodní chladicí pumpy **B** - **D**

1. Namontujte nohy pomocí šroubů(4) a pérových podložek(5) do rámu. **B**
2. Našroubujte svorkové držáky (6) spolu s hnězdicovými maticemi (6) a plochými kulatými šrouby (7) do rámu (3). **C**
3. Vsaďte vanu (9) do rámu (3).
4. Vložte vodní pumpu do vybrání ve vaně. **D**
5. Naplňte vanu vodou až je pumpa pod hladinou
6. Nasaďte přístroj do vany.

Uvedení do provozu

Síťové připojení

Na typovém štítku stroje je uvedeno napětí. Toto srovnajte s Vaším zdrojem a pak můžete stroj připojit do odpovídající a dle předpisů uzemněné zásuvky.

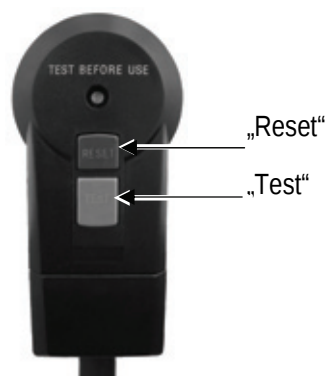
- Motor na střídavý proud:
- ⓘ Použijte ochrannou zásuvku, napětí 230 V s jištěním chybného proudu a pojistkou 10 A. Poradte se s odborným koncesovaným pracovištěm.
 - Používejte připojovací nebo prodlužovací kabel s průřezem žíly minimálně 1,5 mm².

Každodenní kontrola PRCD (zabudovaných proudových chráničů)

Přístroj musí být připojen přes spínač PRCD.

1. Zasuňte spínač PRCD svisle do zásuvky.

2. Stiskněte zelené tlačítko „Reset“ – uslyšíte zvuk sepnutí a průzor se rozsvítí oranžově.
3. Pro kontrolu PRCD stiskněte modré tlačítko „Test“.
- Průzor již nesvítí.
4. Stiskněte znovu tlačítko „Reset“ – průzor se rozsvítí oranžově.
5. Stroj se může zapnout.



Tato kontrola se musí provádět každý den. Při změně stanoviště není nutná žádná další kontrola.

Zapnutí stroje

Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.

Zkontrolujte, jestli je PRCD připraven k provozu: průzor svítí oranžově.

- 🔧 Stiskněte zelené tlačítko (I) na spínači. Současně proveďte zda směr otáčení kotouče souhlasí se šipkou na krytu.



- ⓘ Při výpadku proudu se stroj automaticky vypne. K znovuvvedení do provozu stlačte nejprve červené a potom zelené tlačítko.

Vypnutí

- 🔧 Stiskněte červené tlačítko (0) na spínači.

Pracovní pokyny

- ⚠ Před započetím práce dbejte následujících pokynů
 - Pracoviště je připraveno (vyklíženo atd.)?
 - Je řezačka řádně a pevně umístěna?
 - **Přístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!**

Práce s radiální řezačkou obkladů

- ⚠ Držte své ruce vždy v bezpečné vzdálenosti od rotujícího kotouče.
 - S řezáním začněte teprve když kotouč docílí max.otáček.
 - Dbejte na to, aby voda z vodní pumpy omývala kotouč.

- Řezaný materiál musí , při řezání, jistě ležet na pracovní desce a mít vždy možnost jistého vedení.



Dbejte ve všech situacích bezpečnostních pokynů ze S. 27 ff.

Nastavení radiální řezačky obkladů

Výměna řezacího kotouče



Před výměnou kotouče odpojte stroj od sítě.

- Nepoužívejte poškozené či deformované kotouče.
- Použijte pouze ostré kotouče.



Výměna řezacího kotouče **E - F**

1. Uvolněte šrouby (29) a odejměte kryt. **E**
2. Nasaďte očkový klíč na přírubu a montážní klíč na konec hřídele motoru a uvolněte přírubu (32). **F**

i Levý závit!

3. Odejměte přírubu.
4. Nyní můžete kotouč (33) vyjmout.
5. Před namontováním nebo výměnou řezného kotouče (33) zkontrolujte vřeteno, vřetenovou matici a přírubu, zda nejsou poškozené, opotřebené nebo uvolněné v místě usazení. Poškozené nebo opotřebené díly ihned vyměňte.
6. Nasazení nového kotouče se provádí v opačném pořadí.

i Kontrolujte směr otáčení!

7. Utáhněte pevně přírubu.

i Levý závit!

8. Přišroubujte opět kryt (28).

Úhlové řezy



Dbejte na to, aby při seřizovacích pracích byl přístroj odpojen od sítě a stáhněte řezací hlavu dozadu.



Nastavení od 0 do 90 Gr. **H**

1. Uvolněte fixační šrouby (14) a točte úhlový doraz (13) do žádané polohy. **H**
2. Opět utáhněte fixační šrouby a tím je úhel ustaven.
3. Vložte dlaždici k dorazové liště a přiložte úhlový doraz (13).
4. Spusťte stroj a vyčkejte až voda omývá kotouč.
5. Táhněte řezací hlavu pomocí madla pomalu a stejnoměrně skrz dlaždici.
6. Po řezu vypněte přístroj.



Nastavení šikmého řezu (Jolly řezu) **G**

1. Uvolněte upevňovací šrouby (24) na obou stranách přístroje a pomocí madla (23) stáhněte řezací hlavu do žádané polohy. **G**
2. Upevňovací šrouby opět utáhněte.

3. Řez provádějte stejně jak popsáno v bodě Nastavení 0-90 Gr.

Údržba a péče o stroj



Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

Bezpečnostní zařízení, která byla odstraněna během údržby nebo čištění se musí bezpodmínečně opět připevnit a zkontrolovat.

Používejte jen originální díly. Jiné díly by mohly vést k nepředvídaným škodám a poraněním.

i Dbejte následujících bodů pro udržení funkčnosti stroje:

- Proveďte důkladnou očistu stroje.
- Očistěte prach a špínu hadříkem či štětcem.
- Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak. čističem.
- Na součásti s umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (Benzin, alkohol atd.) Tyto mohou umělou hmotu poškodit.
- Po každém použití vyčistěte záchytnou vanu, vodní pumpu abyste zachovali chlazení kotouče.

i Nikdy nepoužívejte tuk!



– Ošetřete stroj (všechny pohyblivé části) ekologickým olejem.

Transport



Před každou změnou místa stroje je třeba jej odpojit od sítě.

i Přístroj můžete transportovat pouze při fixované řezací hlavě.
K tomu je potřeba uvolnit upevňovací šrouby (17), stáhnout řezací hlavu dozadu. A šrouby opět utáhnout.
Tak vyloučíte riziko poranění rukou.

i Před přemístěním stroje musí být chladicí kapalina zcela odstraněna.

Skladování



Odpojit od sítě vytažením zástrčky.

- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Při delším skladování dbejte následujících pokynů.
 - Proveďte důkladnou očistu stroje.

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Možné poruchy



Před každým odstraňováním poruchy

- vypněte pilu
- Vyčkejte do úplného zastavení kotouče
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

 Po každém odstranění poruchy opět uveďte do provozu všechna bezpečnostní zařízení a zkontrolujte je.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Řezačka neběží.	➤ nemá proud ➤ poškozený prodlužovací kabel ➤ síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný	➤ Zkontrolujte přívod proudu, zástrčku, pojistky. ➤ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte. ➤ Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event.vyměnit.
Řezačka řeže s přerušeními.	➤ Poškozený prodlužovací kabel ➤ Interní uvolněný kontakt ➤ Hlavní vypínač je vadný	➤ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte. ➤ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte. ➤ Obraťte se prosím na servisní službu.
Kotouč je horký	➤ Kotouč je tupý či defektní. ➤ Chybějící funkce chlazení	➤ Výměna kotouče ➤ Kontrola chlazení ➤ Doplnit vodu
Motor bručí, kotouč stojí	➤ Blokovaný kotouč	➤ Odstranit překážku

Technická data

Radiální řezačka obkladů

Typ	ST 200
Výkon motoru P ₁	800 W
Síťové napětí / Frekvence	230 V~ / 50 Hz
Typové označení	3000 min ⁻¹
Rezný kotouč ø x Vrtání ø x Tloušťka	max. ø 200 x ø 25,4 x 2,2 mm
Hloubka řezu při 90 Gr.	35 mm
Hloubka řezu při 45 Gr.	25 mm
Délka řezu	400 mm
Velikost stolu	500 x 385 mm
Rozměry (délka x šířka x výška))	855 x 545 x 935 mm
Hmotnost	ca. 27 kg
Způsob ochrany	IP 54
Třída ochrany	I

Popis přístroje / náhradní díly

Položka	Označení	Objednací číslo
1.	Noha	364003
2.	Násuvné víčko	364004
3.	Rámy	364005
4.	Cylindrické šrouby s vnitřním osazením M10x40	390050
5.	Pérová podložka 1 průměr 10,5 mm	391915
6.	Svorkový držák	364006
7.	Hvězdicová matice M6	388042
8.	Ploché kulaté šrouby s čtyřhr.osazením M6x16	390154
9.	Vana	364007
10.	Stolní deska (trídílná)	364008
11.	Lišta dorazu (dvoudílná)	364009
12.	Bezpečnostní nálepka	364010
13.	Úhlový doraz kpl.	364011
14.	Hvězdicová matice (úhlové nastavení)	388042
15.	Vodící kolej	
16.	Škála pro vodící koleje	364013
17.	Seřizovací šrouby (seřízení délky řezu)	364014
18.	Řezací hlava	
19.	Vypínač	364015

Položka	Označení	Objednací číslo
20.	Lopatka ventilátoru	364016
21.	Větrací krytka	364017
22.	Kondenzátor	364018
23.	Madlo	364019
24.	Upevňovací šrouby(pro šikmý řez)	364020
25.	Ochrana vstříku	364021
26.	Vodní chladicí pumpa	364022
27.	Hadice	364023
28.	Kryt	364024
29.	Sruba M5x8	390067
30.	Podložka průměr 5,3mm	391672
31.	Pérová podložka A průměr 5 mm	391908
32.	Příruba	364025
33.	Řezací kotouč průměr 200 x 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	Šestihranný klíč SW 10	364027
35.	Montážní klíč	364028
36.	Očkový klíč	364029
37.	PRCD (zabudovaných proudových chráničů)	364031

Indhold

Samlevejledning	3-4
EU-overensstemmelseserklæring	34
Leveringsomfang	34
Symboler på apparatet og i betjeningsvejledningen	34
Driftstider	34
Støjtænder	35
Vibrationer	35
Tiltænkt anvendelse	35
Uberegnelige risici	35
Sikkert arbejde	35
Forberedelse til igangsætning	37
Igangsætning	37
Arbejdsanvisninger	38
Indstillinger på radialfliseskærer	38
Vedligeholdelse og pleje	38
Transport	39
Opbevaring	39
Garanti	39
Mulige fejl	39
Tekniske data	40
Beskrivelse af apparatet og reservedele	40

EU-overensstemmelseserklæring

i henhold til EU-direktiv **2006/42/EF**

Hermed erklærer vi

ATIKA GmbH & Co KG.

Schinkelstraße 97 - D-59227 Ahlen - Germany

på eget ansvar, at produkt

Radialflieschneider (radialfliseskærer) ST 200

Serienummer: se sidste side

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:

2004/108/EF og 2006/95/EF.

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:

EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
D-59227 Ahlen - Germany

Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, direktion

Leveringsomfang

- ST200 radialfliseskærer
- Monteringsværktøj
- Stativ
- Pose med skruer
- Kølevandskar
- Brugsanvisning
- Vinkelbeslag

 Kontroller efter udpakningen kantonens indhold for

- fuldstændighed

- evt. transportskader

Meld omgående reklamationen til forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Symboler på apparatet



Før igang-sætning skal brugsanvisning og sikkerheds-anvisningerne læses og iagttages.



Fare pga. vækslyngede dele ved løbende motor – hold uimplicerede personer, samt hus- og nyttedyr væk fra fareområdet.



Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.



PAS PÅ! Risiko for kvæstelser! Hold afstand til den roterende klinge!



Der må kun anvendes diamant-skæreskive med gennemgående kant!



Må ikke udsættes for regn. Skal beskyttes mod fugt.



Benyt støvmaske.



Anvend øjen- og høreværn.



Brug arbejdshandsker.

Symboler i brugsanvisning



Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Brugsanvisninger. Disse anvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Driftstider

Vær venligst opmærksom på de landsspecifikke regler.

Støjværdier

EN ISO 3744 og EN ISO 11201:1995

Radialfliseskærer må kun benyttes sammen med den seriemæssige diamantklinge.

	Tomgang	Bearbejdning
Lydeffektniveau L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Lydtryksniveau på arbejdspladsen L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

De angivne værdier er emissionsværdier og kan derfor ikke samtidigt udgøre sikre arbejdspladsværdier. Selvom der findes en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt sikkert at aflede, om ekstra forsigtighedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, der kan påvirke det aktuelt eksisterende immissionsniveau på arbejdspladsen, omfatter varigheden af indvirkningerne, arbejdslokalets karakteristik, andre støjkluder osv., fx antal af maskiner og naboprocesser. Arbejdspladsværdierne kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog give brugeren mulighed for at kunne foretage en bedre vurdering af farer og risici.

Vibrationer

Vibrationsniveau: $< 2,5 \text{ m/s}^2$

$K=1,5$

Den angivne svingningsemissionsværdi er målt iht. standardiserede kontrolmetoder og kan danne grundlag for en sammenligning mellem elværktøjer.

Den angivne svingningsemissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af udsættelsen.

Advarsel:

Svingningsemissionsværdien kan under den praktiske anvendelse af el-værktøjet afvige fra den angivne værdi, alt afhængigt hvordan el-værktøjet anvendes.

Der skal fastlægges sikkerhedsforanstaltninger for brugerens sikkerhed, der baserer på en vurdering af forholdene under reale brugsbetingelser (her skal der tages hensyn til alle driftscyklusens dele, f. eks. tider, hvor el-værktøjet er slukket og tider, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

Tiltænkt anvendelse

- Radialfliseskærer er beregnet til hobbyarbejde og anden privat brug. Den er kun beregnet til oversavning af små og mellemstore marmor- og granitplader samt alle former for klinker og fliser, som maskinen egner sig til ud fra sin størrelse.
- Maskinen må ikke benyttes til savning af træ og metaller. Der er risiko for at pådrage sig kvæstelser!
- Anvend kun diamantklinger, som egner sig til maskinen, brug ikke savklinger.
- Der må kun bearbejdes emner, som kan placeres og føres sikkert.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også **opfyldelse** af de af producenten foreskrevne **drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser** samt efterkommelse af **sikkerhedsanvisningerne** i vejledningen.

- De for drift gældende **forskrifter om ulykkesforebyggelse** samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og **sikkerhedstekniske regler** skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: **Risikoen overtages** ene og alene af **brugeren**.
- Hvis brugeren foretager ændringer på radialfliseskærer, påtager producenten sig intet ansvar for skader som følge heraf.
- Radialfliseskærer må kun benyttes, forsynes med nye diamantklinger og vedligeholdes af personer, der kender den slags arbejde og er instrueret i risikoen ved det. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.

Uberegnelige risici

Selvom radialfliseskærer anvendes til det tiltænkte formål, og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være **uberegnelige risici** betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve brugervejledningen følges og overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Der er risiko for at beskadige fingrene og hænderne, hvis det forsøges at tage fat i diamantklingen, mens den roterer.
- Der er risiko for at beskadige fingrene og hænderne, hvis diamantklingen berøres på steder, der ikke er afskærmet.
- Tilskadekomst på grund af emnedele, som slynges ud.
- Fare på grund af strøm ved brug af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Sikkert arbejde



Hvis radialfliseskærer ikke benyttes korrekt, kan det være farligt at betjene den. Når elværktøjer anvendes, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at udelukke risici for ild, elektrisk stød og tilskadekomst af personer.

Læs og følg derfor følgende anvisninger og din brancheforenings forskrifter om ulykkesforebyggelse eller de i det pågældende land gældende sikkerhedsbestemmelser før igangsætning for at beskytte dig selv og andre mod mulige skader.

 Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.

 Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Anvend ikke apparatet til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse").
- Maskinen skal opstilles på et skridsikkert og plant underlag for at undgå, at den vælter.
- Undgå unormal kropsholdning. Sørg for **sikkert ståsted** og hold altid **ligevægt**.
- Vær opmærksom på hvad De har med at gøre. Vær fornuftig ved arbejdet. Anvend ikke apparatet, når De er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.
- Anvend egnet **arbejdstøj**:
 - **intet** løstsiddende tøj eller **smykker** (de kan hænge fast i bevægelige dele)
 - skridsikkert **skotøj**
 - arbejdshandsker
 - et **hårnet** til langt hår
- Anvend personligt **beskyttelsesudstyr**:
 - **Hørevern** (støjmissionsniveau på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A))
 - **Beskyttelsesbriller**
 - **Støvmaske** ved arbejde, hvor der udvikles støv
- Hold **arbejdsområdet i orden**! Uorden kan resultere i ulykker.
- Vær opmærksom på **påvirkninger udefra**:
 - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.
 - Udsæt ikke radialfliseskærer for regn.
 - Sørg for god **belysning**.
- **Børn og unge** under 18 år eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, må ikke betjene apparatet.
- Hold **andre personer borte**.
Lad ikke andre personer, især **børn**, komme i **kontakt** med **værktøjet** eller **kablet**.
Hold dem borte fra arbejdsområdet.
- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det **angivne effektområde**.
- Før ikke flisen hurtigere ind i maskinen end skæreskiven kan skære den.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger, og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Benyt ikke diamantklinger, som ikke opfylder specifikationerne i denne brugsanvisning.
- Benyt ikke diamantklinger, som højst må benyttes ved 3.000 omdrejninger i minuttet.
- Sørg for, at vandpumpen er dækket med vand.
- Vælg en diamant-skæreskive, der passer til det materiale der skal skæres.
- Skæreskivens sikre driftshastighed må ikke overskrides.
- Skæreskiver, der er beregnet til vådskæring, må ikke anvendes til tørskæring.

- Skæreskiven må ikke anvendes til slibning, f. eks. for at slibe kanten på en skåret flise. Der må heller ikke udføres radius- eller rundsnit.
- Maskinens elektriske komponenter (f. eks. kontakter) må ikke berøres med våde hænder.
- Sørg for at alle stikforbindelser befinder sig et tørt sted og ikke ligger på gulvet.
-  Sluk for skæremaskinen og tag **netstikket ud af stikkontakten** ved:
 - reparationsarbejde
 - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
 - Udbedring af fejl (indbefatter også løsning af en blokeret diamantklinge)
 - Transport og opbevaring
 - Radialfliseskærer må ikke forlades (heller ikke i tilfælde af kort tids afbrydelser).
- **OBS! Diamantklingen roterer videre, efter at der er slukket for radialfliseskærer.** Brems ikke stenskæremaskinen med hånden eller ved at presse på den fra siden.
- Efter den er slukket løber skæreskiven efter i ca. 40 sekunder til den holder helt stille. Vent til skæreskiven holder helt stille og træk derefter stikket ud af stikdåsen, inden du vedligeholder eller rengør maskinen.
- Radialfliseskærer skal vedligeholdes omhyggeligt på følgende måde:
 - Hold **værktøjerne** skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
 - Følg **vedligeholdelsesforskrifterne** og anvisningerne om udskiftning af værktøj.
 - Hold **håndtagene** tørre og frie for olie og fedt.
- Kontroller radialfliseskærer for eventuelle **beskadig-elser**:
 - Før fortsat brug af radialfliseskærer skal **beskyttelsesanordningerne** kontrolleres grundigt for fejlfri og korrekt funktion.
 - Kontroller, om de **bevægelige dele** fungerer upåklageligt og ikke sidder fast, eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monteret og opfyldte alle betingelser for at sikre upåklagelig drift af maskinen.
 - **Beskadigede beskyttelsesanordninger** og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
 - Beskadigede eller ikke læsbare **sikkerhedsmærkater** skal **erstatte**
- Fjern altid værktøjsnøgler!
Kontroller hver gang før radialfliseskærer tændes, om nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.
- Opbevar **ikke anvendte apparater** på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af **tilslutningskablet** i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et årtværsnit på mindst
 - 1,5 mm² ved en kabellængde **op til** 25 m
 - 2,5 mm² ved en kabellængde **over** 25 m
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.

- Tilslutningsledningens stikanordning skal være stænkvandsbeskyttet.
- Ved trækning af **tilslutningskablerne** skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Anvend ikke **kablet** til formål, som det ikke er beregnet til. **Beskyt** kablet mod **varme, olie og skarpe kanter**. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller **forlængerledningen** regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte **tilslutningskabler**.
- Anvend udendørs kun de hertil **tilladte** og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend **ingen provisoriske** eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må **aldrig forbikobles** eller sættes ud af drift.
- Apparatet skal tilsluttes via den monterede PRCD (fejlstrømsbeskyttelseskontakt).

⚠ **Den elektriske tilslutning** hhv. **reparationer** på apparatets elektriske dele må kun udføres af en **autoriseret** elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter, især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger, skal iagttages.

⚠ **Reparationer** på **apparatets** andre dele skal lades udføre af **producenten** hhv. en af hans serviceafdelinger.

⚠ Anvend kun originalreservedele. Gennem **anvendelse af andre reservedele** og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Forberedelse til igangsætning

❗ Følg anvisningerne i denne vejledning for at opnå fejlfri funktion af radialfliseskærer.

Følgende dele skal selv monteres:

- Understellet
- Kølevandspumpen

Fastgøring af understellet og kølevandspumpen

B - D

1. Skru benene (1) fast til rammen med skruerne (4) og fjederringene (5). **B**
2. Skru klemmeholderen (6) fast til rammen (3) med stjernegrebsmøtrikkerne (7) og de flade rundskruer (8). **C**
3. Stil kølevandskarret (9) ind i rammen (3).
4. Sæt kølevandspumpen (26) ind i fordybningen i kølevandskarret. **D**
5. Fyld vand i kølevandskarret, indtil kølevandspumpen er dækket af vand.
6. Sæt radialfliseskærer ned i kølevandskarret.

Igangsætning

Nettilslutning

Sammenlign den på maskinens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut radialfliseskærer til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

❗ Vekselstrømsmotor:
Anvend en beskyttelseskontakt, netspænding 230 V med fejlstrømsrelæ og sikring 10 A inert.

- Anvend tilslutnings- eller forlængerkabler med en kerner diameter på mindst 1,5 mm².

Daglig kontrol af PRCD (monteret fejlstrømsbeskyttelseskontakt)

Apparatet skal tilsluttes via PRCD-kontakten.

1. Sæt PRCD-kontakten lodret ind i stikdåsen.
2. Tryk den grønne „Reset“ tast – der høres en koblingslyd og displayvinduet lyser orange.
3. Tryk til kontrol af PRCD den blå „Test“-tast. Displayvinduet lyser ikke længere.
4. Tryk „Reset-tasten“ igen – displayvinduet lyser orange igen.
5. Maskinen kan startes.



„Reset“

„Test“

Denne kontrol skal gennemføres en gang om dagen. Ved flytning er ingen yderligere kontrol nødvendig.

Indkobling

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke kan tænde eller slukke. Beskadigede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.

Kontrollér om PCRD er driftsklar. Displayvinduet orange.



Tryk på den grønne knap (I) på kontakten. Kontroller samtidigt, om diamantklingen roterer i den retning, der er markeret med en pil på sikkerhedshjelmen.



❗ Ved strømsvigt kobler radialfliseskærer automatisk fra. Til genindkobling tryk først på den røde (0) og derefter på den grønne (I) knap.

Frakobling



Tryk på den røde knap (0) på kontakten

Arbejdsanvisninger



Inden arbejdet påbegyndes tages følgende hensyn:

- Er arbejdspladsen ryddet op?
- Er radialfliseskærer opstillet stabilt?
- Radialfliseskærer må ikke tages i brug, før brugervejledningen er læst, alle angivne anvisninger er forstået, og diamantklingen er monteret som beskrevet!

Arbejde med radialfliseskærer



Hold altid hænderne i sikker afstand fra den roterende diamantklinge.

- Begynd først at arbejde med skæremaskinen, når den har nået den maksimale rotationshastighed.
- Sørg for, at kølevandspumpen (26) skyller vand på diamantklingen.
- Der må kun bearbejdes emner, som kan placeres og føres sikkert.



Overhold altid sikkerhedshenvisningerne. S. 48 ff.

Indstillinger på radialfliseskærer

Udskiftning af diamantklingen



Træk stikket ud af stikkontakten, inden diamantklingen afmonteres.

- Anvend ikke beskadigede diamantklinger eller klinger, der har skiftet form.
- Benyt kun skarpe diamantklinger.



Udskiftning af diamantklingen **E** - **F**

1. Løs skruerne (29) og fjern hjelmen (28). **E**
2. Sæt ringnøglen (36) på flangen og skruenøglen (35) på enden af motorakslen og løs flangen (32). **F**

i Venstre gevind!

3. Tag flangen af.
4. Nu kan diamantklingen (33) afmonteres.
5. Kontroller inden skæreskiven (33) monteres, om spindel, spindelmøtrik eller flangen er beskadiget, slidt eller sidder løst. Udskift beskadigede eller slidte dele straks.
6. Montering af den nye diamantklinge foregår i den omvendte rækkefølge.

i Hold øje med rotationsretningen!

7. Spænd flangen godt fast.

i Venstre gevind!

8. Skru hjelmen (28) fast igen.

Udførsel af vinkelskæringer



Sørg i forbindelse med indstillingerne for, at maskinen er standset, og træk skærehovedet bagud.



Indstilling mellem 0° og 90° **H**

1. Løs stjernegrebsmøtrikken (14) og drej vinkelbeslaget (13), indtil den ønskede vinkel vises på skalaen (0° - 90°).
2. Den indstillede vinkel låses fast ved at spænde stjernegrebsmøtrikken fast igen. **H**
3. Læg flisen mod anslagsskinnen (11) og vinkelbeslaget (13).
4. Start maskinen og vent, til kølevandet spules på diamantklingen.
5. Træk skæreenheden (18) langsomt og ensartet gennem flisen i håndtaget (23).
6. Stands maskinen efter skæringen.



Indstilling af geringsskæring **G**

1. Løs fastlåsningsskrue (24) på begge sider af maskinen og træk i håndtaget (23) på skæreenheden (18), indtil den ønskede vinkel vises. **G**
2. Spænd låseskrue (24) fast igen.
3. Udfør skæringen som beskrevet under punktet »Indstilling mellem 0° og 90°«.

Vedligeholdelse og pleje



Træk netstikket ud før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

i Overhold følgende for at bevare radialfliseskærers funktionsduelighed:

- Rengør og smør **regelmæssigt** alle bevægelige dele med olie.
- Fjern støv og snavs med en klud eller en pensel.
- Maskinen må ikke rengøres med rindende vand eller med en højtryksrensemaskine.
- Der må ikke benyttes opløsningsmidler (benzin, sprit m.v.) til rengøring af plasticdelene, fordi den slags midler kan beskadige plasticdelene.
- Opsamlingskarret og kølevandspumpen skal rengøres, hver gang de har været benyttet, så kølingen af diamantklingen ikke svigter.



Anvend aldrig fedt!



Forsyn alle bevægelige dele med en miljøvenlig olie.

Transport



Før hver transport skal netstikket tages ud.

- i** Radialfliseskærer må kun transporteres, når skæreenheden er låst fast. Det sker på følgende måde:
- Løs stjernemøtrikkerne på anslaget (17).
 - Skub transportsikringerne frem til skæreenheden (18).
 - Spænd stjernemøtrikkerne fast igen.
- På den måde undgås beskadigelser af hænderne.
- i** Inden transporten skal kølemidlet atfømmes helt.

Opbevaring



Træk netstikket ud.

- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Hvis radialfliseskærer skal opmagasineres i længere tid, skal følgende udføres for at forlænge maskinens levetid og sikre, at den er nem at betjene:
 - Gennemfør en grundig rengøring.

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl

- frakobl apparatet
- Vent til radialfliseskærer står stille
- træk netstikket

 Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Radialfliseskærer kører ikke	➔ ingen strøm ➔ forlængerledning beskadiget ➔ netstik, motor eller kontakt defekt	➔ kontroller strømforsyningen, stikdåse og sikringer ➔ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel ➔ kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele
Radialfliseskærer skærer med afbrydelser	➔ forlængerledning beskadiget ➔ intern løs forbindelse ➔ tænd-sluk-knap defekt	➔ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel ➔ kontakt kundeservice
Diamantklingen bliver varm	➔ Diamantklingen er sløv eller defekt ➔ Manglende køling	➔ Skift diamantklingen ud ➔ Kontroller kølevandspumpen og slangen ➔ Kontroller slangen ➔ Fyld vand på
Motoren brummer, diamantklingen bliver stående	➔ Diamantklingen er blokeret	➔ Fjern genstanden

Tekniske data

Radialfliesenschneider

Type	ST 200
Motoreffekt P ₁	800 W
Netspænding / Netfrekvens	230 V~ / 50 Hz
Tomgangsomdrejningstal	3000 min ⁻¹
Diamantklings Ø x boringens Ø x tykkelse	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Skæredybde ved 90°	35 mm
Skæredybde ved 45°	25 mm
Skærelængde	400 mm
Bordstørrelse	500 x 385 mm
Dimensioner (længde x bredde x højde)	855 x 545 x 935 mm
Vægt	ca. 27 kg
Afsikringens art	IP 54
Beskyttelsesklasse	I

Beskrivelse af apparatet og reservedele

Position	Betegnelse	Bestillings-nr.
1.	Ben	364003
2.	Hætte	364004
3.	Ramme	364005
4.	Unbrakocylinderskrue str. 10 x 40	390050
5.	A 10 fjederring	391915
6.	Klemmeholder	364006
7.	Str. 6 stjernemøtrik	388042
8.	Flad rundskrue med firkantansats str. 6 x 16	390154
9.	Kølevandskar	364007
10.	Bordplade (3-delt)	364008
11.	Anslagsskinne (2-delt) og skala	364009
12.	Sikkerhedmæker	364010
13.	Vinkelbeslag komplet	364011
14.	Stjernemøtrik str. 6 til indstilling af vinkelen	388042
15.	Styreskinne	
16.	Skala til styreskinnen	364013
17.	Beslag til langsgående skæring/transport	364014
18.	Skæreenhed	
19.	Tænd- og slukkontakt	364015

Position	Betegnelse	Bestillings-nr.
20.	Ventilator	364016
21.	Ventilatorhjelm	364017
22.	Kondensator	364018
23.	Håndtag	364019
24.	Låseskrue til geringsskæring	364020
25.	Stænskærm	364021
26.	Kølevandspumpe	364022
27.	Slange	364023
28.	Hjelm	364024
29.	Skrue str. 5 x 8	390067
30.	5,3 mm spændeskive A	391672
31.	Fjederring A Ø 5 mm	391908
32.	Flange	364025
33.	Diamantklings Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	Unbrakonøgle str. 10	364027
35.	Montagenøgle	364028
36.	Ringnøgle	364029
37.	PRCD (fejlstømsbeskyttelseskontakt)	364031

Tartalom

Szerelés	3-4
EK-konformitás-nyilatkozat	41
A gép és tartozékai	41
Készülék szimbólumok/Használati útmutató szimbólumai	41
A kezelési útmutató szimbólumai	41
Működési időtartamok	42
Zajterhelési szint	42
Rezgés	42
Rendeltetésnek megfelelő használat	42
Maradék kockázat	42
Biztonságos munkavégzés	42
Üzembe helyezési előkészületek	44
Üzembe helyezés	44
Műveleti útmutatások	45
A tárcsás csempevágó gép beállításai	45
Karbantartás és gondozás	45
Szállítás	46
Tárolás	46
Garancia	46
Lehetséges zavarok	46
Műszaki adatok	47
A gép leírása / Pótalkatrészek	47

EK-megfelelőségi-nyilatkozat

a irányelvnek megfelelően: **2006/42 EK**

Az

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a

Radialfließenschneider (tárcsás csempevágó gép) ST 200

Sorozatszám: lásd az utolsó oldalon

megfelel a fenti Irányelv, továbbá az alábbi Irányelvek követelményeinek:

2004/108/EG, 2006/95/EG.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

A műszaki iratok őrzésének helye:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, Vállalatvezetés

A gép és tartozékai

- Csempevágó egység ST200
- Szerszám a szereléshez
- Gépállvány
- Csavartasak
- Tálca
- Használati útmutató
- Szögbeállító szerkezet

Kérjük, ellenőrizze kicsomagoláskor a karton tartalmának

- ▶ hiánytalanságát
- ▶ és épségét

A talált hiányosságot haladéktalanul közölje kereskedőjével, beszállítójával vagy a gyárral. Későbbi reklamációt nem áll módunkban elfogadni.

Készülék szimbólumok



Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat



Járó motor mellett repülő darabok miatti veszély - a munkában részt nem vevő személyeket, valamint a házi és haszonállatokat a veszélyeztetett területtől tartsuk távol.



Javítás, karbantartás és tisztítás előtt állítsa le a motort és húzza ki a konnektordugót.



Figyelem! Kezét ne közelítse a forgó tárcsához!



Csak körkörös szélű gyémánt vágókorongot használjon!



A gépet eső ne érje. Védje a nedvességtől.



Viseljen porvédőt.



Viseljen védőszemüveget és hallásvédőt.



Viseljen védőkesztyűt.

Használati útmutató szimbólumai



Fenyegető veszély vagy veszélyes helyzet. Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat vagy dologi károkhoz vezethet.



Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez. Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarokhoz vezethet.



Használati tudnivalók. Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek minden funkció optimális kihasználásában.



Szerelés, kezelés és karbantartás. Itt pontos magyarázatot kap, mit kell tennie.

Működési időtartamok

A gép üzembe helyezése alkalmával legyen figyelemmel a helyileg érvényes (országos) zajvédelmi előírásokra.

Zajterhelési szint

EN ISO 3744, EN ISO 11201:1995

A tárcsás csempevágó gép használata kereskedelmi vágótárcsával.

	Üresjárat	Megmunkálás
Zajtjeljesítmény szint L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Munkahelyi zajnyomás szint L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

A megadott értékek emissziós értékek és nem számítanak feltétlenül ugyanakkor biztonságos munkahelyi értékeknek is. Annak ellenére, hogy az emissziós- és immisziós zajszintek között összefüggés áll fenn, abból mégsem lehet következtetni arra, hogy van-e szükség pótlólagos elővigyázati intézkedésekre. Azok a tényezők, amelyek a fennálló munkahelyi immisziós értékeket befolyásolhatják, tartalmazzák a behatás időtartamát, a munkahely sajátosságait, egyéni zajforrásokat stb., mint például a gépek darabszámát és közelben folyó más tevékenységet is. A megengedett munkahelyi értékek országonként is különbözhetnek. Ezek az információk azonban a felhasználót segítik a veszélyeztetés és kockázat mértékének megítélésében.

Rezgés

Rezgési szint: $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Mérési bizonytalanság: $K=1,5$

A megadott rezgés kibocsátási értéket egy szabványos vizsgálati eljárással mérték. Ez az érték két elektromos szerszám összehasonlítására szolgál.

A rezgés kibocsátási érték a várható rezgéshatás becslésére is alkalmas.

Figyelmeztetés:

A rezgés kibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben a megadott értéktől eltérhet attól függően, hogy a szerszámot milyen módon használják.

Az elektromos szerszám kezelőjének megfelelő védelme érdekében bizonyos biztonsági intézkedéseket kell hozni, melyeket a tényleges felhasználási körülmények közötti hatás becslése alapján kell meghatározni (ennek során az üzemi ciklus minden fázisát figyelembe kell venni, így azt is, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, valamint olyan fázist is, amikor a szerszám ugyan be van kapcsolva, de terhelés nélkül jár).

Rendeltetésnek megfelelő használat

- A tárcsás csempevágó gép csak otthoni- és kisipari használatra készült. Kizárólag a gép nagyságához megfelelő méretű kisebb, vagy közepes nagyságú márvány- és gránitlap, téglalap és bármilyen burkolólap vágására használható.
- A gépet nem szabad fa vagy fémek vágására használni. Az ilyen használat balesetveszélyes!
- Csak a géphez alkalmas vágótárcsát használjon és ne fűrész tárcsát.

- Csak olyan darabot szabad megmunkálni, amelyik biztosan felfekszik és biztonsággal vezethető.
- A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik még a gyár által előírt módon való **használat-, karbantartás- és javítás** valamint **az útmutatóban olvasható** biztonsági tudnivalók **követése**.
- A használatához érvényes **balesetelhárítási előírásokat**, és az általánosan leismert munkaegészségügyi és **biztonságtechnikai szabályokat** be kell tartani.
- Minden ezektől eltérő használat rendeltetéssel ellentétnek minősül. Az abból eredő károkért a gyár nem vállal szavatosságot. **Ilyekor a felelősség egyedül a felhasználót terheli.**
- A tárcsás csempevágó gép önkényes megváltoztatása az abból eredő bármilyen kárra kizárja a vállalt gyári szavatosságot.
- A tárcsás csempevágó gépet csak olyan személy **szerszámozhatja, használhatja és tarthatja karban**, aki e műveletekkel tisztában van, és akit a géppel járó veszélyekre kioktattak. Karbantartást csak gyárunk, vagy az általunk megnevezett vevőszolgálati műhely végezhet.
- A gépet robbanásveszélyes környezetben nem szabad használni és esőnek kiténni nem szabad.

Maradék kockázat

Még a rendeltetésnek megfelelő használatnál és a felhasználási cél által meghatározott vonatkozó biztonsági szabályok megtartása mellett is bizonyos **maradék kockázattal** számolni kell.

Ezt a maradék kockázatot minimumra csökkentheti, ha a munkánál figyelembe veszi a „Biztonsági útmutatások”, a „Rendeltetésnek megfelelő használat” és magának a használati útmutatónak a leírásait.

Mindezek figyelembe vétele és a kellő óvatosság segít a balesetek és sérülések megelőzésében.

- Az ujj és keze sérülést szenvedhet, ha a működésben levő gépbe benyúl.
- A burkolatlan részekenél a gyémánttárcsa megérintésétől az ujj és keze sérülést szenvedhet.
- A kirepülő munkadarab balesetet okozhat.
- Balesetet okozhat a villanyáram egy szabálytalan csatlakoztatás esetén.
- Áramütés egy feszültség alatt álló nyitott alkatrész megérintésekor.
- Halláskárosodás hallásvédő nélküli hosszabb munka esetében.

Továbbá minden megtett intézkedés ellenére is lehetnek nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

Biztonságos munkavégzés

 **A szakszerűtlen használatból a tárcsás csempevágó gép veszélyessé válhat. Ha elektromos szerszámot használnak, akkor a tűz, áramütés és személyi sérülés elkerülésére követni kell az alapvető biztonsági rendszabályokat. Ezért a szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el és vegye figyelembe a következő utalásokat, és szakmai**

- A használaton kívüli gépeket száraz, lezárt helyiségben tárolja, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.

Elektromos biztonság

- A csatlakozó vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) előírásnak és keresztmetszete legyen legalább
 - 1,5 mm², 25 m **kábelhosszúságig**
 - 2,5 mm², 25 m **feletti** kábelhosszúságnál
- A túl hosszú csatlakozó vezetékeken túlzott mértékű feszültségés keletkezik. A motor már nem éri el a maximális teljesítményét és a gépnek csökken a működőképessége.
- A csatlakozó vezetékek dugói és csatlakozó aljzatai gumiból, lágy PVC-ből vagy más hőre lágyuló, ugyanolyan mechanikai szilárdságú anyagból készüljenek, vagy ilyenekkel legyenek bevonva.
- A csatlakozó vezeték dugós csatlakozó része **fröccsenő víz ellen védett** legyen.
- A **csatlakozó vezeték** elhelyezésénél ügyeljen rá, hogy az ne legyen zavaró, ne zúzódjék, ne törjön meg és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
- A **kábelt** ne használja rendeltetésétől eltérő célokra. A kábelt **védje a hőségtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól**. A csatlakozó dugót a konnektorból ne a kábelnél fogva húzza ki.
- Kábeldob használatánál a kábelt mindig teljesen tekerje le a dobról.
- Ellenőrizze rendszeresen a **csatlakozó kábelt** és ha megsérült, cseréltesse ki.
- Ne használjon **hibás csatlakozó vezetéket**.
- Szabadban csak **arra engedélyezett** és megfelelően jelzett hosszabbító kábelt használjon.
- Ne alkalmazzon **ideiglenes elektromos csatlakozást**.
- Az elektromos védelmet **áthidalni vagy hatástalanítani soha nem szabad**.
- A készüléket a rászert PRCD-n keresztül (hibaáram védőkapcsoló) csatlakoztassa.

⚠ A gép elektromos alkatrészeinek **elektromos csatlakoztatását ill. javítását hatóságilag engedélyezett** villanszerelő szakember vagy kijelölt vevőszolgálatunk végezze. A helyi előírásokat különösen a védőintézkedések tekintetében figyelembe kell venni.

⚠ A gép **más részein javításokat** csak maga a gyár, vagy egy általa megbízott szakcég végezhet.

⚠ Csak eredeti gyári pótalkatrészt és tartozékot használjon. **Más eredetű pótalkatrész és egyéb tartozék használata** a felhasználó balesetéhez vezethet. Az ilyen jellegű károkért a gyár nem vállal szavatosságot.

Üzembe helyezési előkészületek

i A gép kifogástalan működése érdekében kövesse ennek az útmutatónak a tájékoztatásait.

🔧 A következő szereléseket kell elvégeznie:

- A gép szerkezetének összeszerelése
- Hűtővíz szivattyú behelyezése

A géplábak felszerelése, a tálca beszerelése hűtővíz-szivattyú behelyezése **B - D**

1. Szerelje fel a lábakat (1) a csavarokkal (4) és rugós alátéttel (5) a keretre. **B**
2. Csavarozza fel a szorítókapcsot (6) a csillagfogantyús anyával (7) és a félgömbfejú csavarokkal (8) a keretre. **C**
3. Állítsa be a tálcát (9) a keretbe (3).
4. Helyezze be a hűtővíz szivattyút (26) a tálca arra szolgáló nyílásába. **D**
5. Töltsön vizet a tálcába, míg az a hűtővíz szivattyút el nem lepi.
6. Tegye a kövágó egységet a tálcába.

Üzembe helyezés

Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép adattábláján olvasható feszültséget. pl. 230 V-ot a rendelkezésre álló hálózattal és a fűrészt az előírásnak megfelelően földelt konnektorhoz csatlakoztassa.

Váltóáramú motor:

- **i** Schuko csatlakozó aljzatot használjon, 230 V hálózati feszültséggel, túláram kapcsolóval és 10 A lomha biztosítékkal felszerelve.
- Legalább 1,5 mm² keresztmetszetű hálózati hosszabbító kábelt használjon a csatlakoztatáshoz.

A PRCD-k (rászert hibaáram védőkapcsoló) naponkénti ellenőrzése

A készüléket a rászert PRCD-kapcsolón (hibaáram védőkapcsoló) keresztül kell csatlakoztatni.



Ezt az ellenőrzést naponta egyszer végre kell hajtani. Tartózkodási hely változtatáskor nincs szükség újabb ellenőrzésre.

1. Dugja be a PRCD-kapcsolót függőlegesen a konnektorba.
2. Nyomja meg a zöld „Reset” gombot - kapcsolási zörejt hall, az ellenőrző ablak narancs színnel világít.
3. Nyomja meg a PRCD-k ellenőrzése képen a kék „Test” gombot. Az ellenőrző ablak már nem világít.
4. Nyomja meg ismét a „Reset” gombot - mire az ellenőrző ablak narancs színben kigyullad.
5. A gép bekapcsolható.

Bekapcsolás

Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.

Ellenőrizze, hogy üzemképes-e a PRCD: Az ellenőrző ablak narancs színű.

-  Nyomja meg a kapcsoló (19) zöld gombját (I). Ugyanakkor ellenőrizze, hogy a vágótárcsa forgásiránya megegyezik-e a védőfedélen látható forgásiránnyal (nyíl).



 Áramkimaradáskor a készülék magától kikapcsolódik. Újbóli bekapcsoláshoz előbb nyomja meg a piros (0), majd a zöld gombot.

Kikapcsolás

-  Nyomja meg a kapcsoló piros gombját (0).

Műveleti útmutatások

 A munka megkezdése előtt nézzon utána:

- akadálymentes a munkaterület?
- Elég stabilan van a tárcsás csempevágó gép felállítva?
- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a használati útmutatóját, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.

Munkavégzés a tárcsás csempevágó géppel

 Tartsa kezét mindig biztonságos távolságra a forgó vágótárcsától.

- Csak akkor dolgozzék, ha a vágótárcsa már elérte a maximális fordulatszámát.
- Ügyeljen rá, hogy a hűtővíz szivattyú (26) vizet szórjon a vágótárcsára.
- Csak biztosan felfektethető és jól vezethető munkadarabot munkáljon meg
- Csak olyan darabot szabad megmunkálni, amelyik biztosan felfekszik és biztonsággal vezethető.

 Mindig legyen figyelemmel a 41 ff. oldal biztonsági útmutatásaira.

A tárcsás csempevágó gép beállításai

Vágótárcsa cserélése

  A vágótárcsa cserélése előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

- Ne használjon sérült vágótárcsát vagy olyat, amelyik már alakját megváltoztatta.
- Csak éles vágótárcsával dolgozzék.

 Vágótárcsa cserélése **E - F**

1. Lazítsa meg a burkolat rögzítő csavarokat (29) és vegye le a védőburkolatot (28). **E**

2. Helyezze a csillagkulcsot (36) a karimára és a négyszögkulcsot (35) a motortengely végére és lazítsa meg a tárcsaleszorító karimát (32). **F**

 **Balmenet!**

3. Vegye le a karimát.
4. Most leveheti a vágótárcsát (33).
5. A (33) hasítókorong beszerelése előtt ellenőrizze az orsót, az orsóanyát és a karimákat esetleges sérülésre, kopásra vagy kilazult állapotra. A sérült vagy kopott alkatrészeket azonnal cserélje ki.
6. A beszerelés sorrendje az előbbinek a fordítottja.

 **Legyen figyelemmel a forgásirányra!**

7. Húzza meg erősen a karimát

 **Balmenet!**

8. Csavarozza vissza a védőburkolatot (28).

Ferde vágások készítése

 A beállításnál ügyeljen rá, hogy előbb kapcsolja ki a gépet és húzza hátra a fűrészféjet.

 **0° – 90° beállítása H**

1. Lazítsa meg a csillagfogantyús anyát (14) és forgassa a szögbeállító szerkezetet (13) mindaddig, amíg a skála a kívánt hajlásszöget nem mutatja (0°- 90°). **H**
2. Húzza meg ismét a csillagfogantyús anyát a beállított szög rögzítésére.
3. Tegye rá a kölapot az ütközőlécre (11) és a szögbeállító készülékre (13).
4. Indítsa el a gépet és várjon, míg a hűtővíz a vágótárcsát benedvesíti.
5. Húzza át a vágóegységet (18) lassan és egyenletesen a fogantyúval (23) a kölapon.
6. A vágás elkészülte után kapcsolja ki a gépet

 **Gérvágás beállítása G**

1. Lazítsa meg a gép két oldalán levő rögzítőcsavart (24) és húzza a vágóegységet (18) a fogantyúval (23) abba a helyzetbe, hogy a kívánt szög legyen látható. **G**
2. Húzza meg ismét a rögzítőcsavart (24).
3. Készítse el a vágást a „0°-90° beállítása” pontban leírtak szerint.

Karbantartás és gondozás

  Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt

- Kapcsolja ki a gépet
- Várja meg amíg a tárcsás csempevágó gép megáll
- Húzza ki a konnektordugót.

Karbantartáshoz és tisztításhoz feltétlenül ismét szabályosan helyezze vissza a biztonsági szerkezeteket és ellenőrizze azokat.

Csak eredeti alkatrészt használjon. Más eredetű alkatrész előre nem látható károkhoz és balesethez vezethet.

 Legyen figyelemmel a következőkre, a tárcsás csempevágó gép működőképességének megőrzéséhez:

- Minden mozgó alkatrészt rendszeresen tisztítson és olajozzon.
- Távolítsa el a port és szennyeződést egy ronggyal vagy ecsettel
- A gépet folyóvízzel vagy nagynyomású tisztítóval ne tisztítsa.
- A műanyag alkatrészeknél ne használjon oldószert (benzint, alkoholt, stb.), mert az megtámadhatja a műanyagot.
- A felfogó tálcát és a hűtővíz szivattyút minden használat után tisztítsa ki, hogy biztosítsa a vágótárcsa hűtését.

 **Kenéshez soha ne csapágyzsírt használjon!**

 minden mozgó alkatrészt kenjen meg környezetkímélő olajjal

Szállítás



A gép minden szállítása előtt húzza ki a konnektordugót.

 A tárcsás csempevágó gépet csak akkor szállítsa, ha a vágóegységet már rögzítette.

- Lazítsa meg az ütköző csillagfogantyú anyáit (17).
- A szállítási biztosításokat tolja a vágóegységig (18)
- Ismét húzza meg a csillagfogantyú anyákat.

Így megelőzte, hogy a kezein megsérüljön.

 A hűtőközeget szállítás előtt maradéktalanul le kell eresztetni.

Tárolás



Húzza ki a konnektordugót

- A használaton kívüli gépet száraz, lezárt helyiségben tárolja, olyan helyen ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek **Hosszabb tárolás előtt** legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelhetőségét.

– végezzen alapos tisztítást

Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét

Lehetséges zavarok



Minden zavarelhárítás előtt

- kapcsolja ki a gépet
- Várja meg amíg a tárcsás csempevágó gép megáll
- húzza ki a konnektordugót.

 Minden zavarelhárítás után helyezzen üzembe minden biztonsági berendezést és ellenőrizze azokat.

Keletkezett zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
A tárcsás csempevágó gép nem működik.	➔ Nincs áramellátás ➔ Sérült a hosszabbító kábel ➔ Hibás a konnektordugó, motor vagy a kapcsoló	➔ Ellenőrizze az áramellátást, konnektort és biztosítékot ➔ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni ➔ A motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse
A tárcsás csempevágó gép megszakításokkal vág	➔ Sérült a hosszabbító kábel ➔ Belső érintkezési hiba ➔ Be-/kikapcsoló hibás	➔ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni ➔ Forduljon a Vevőszolgálathoz
Forrósodik a vágótárcsa	➔ A vágótárcsa élettelen vagy nem megfelelő ➔ Hiányzik a hűtés	➔ Cseréljen vágótárcsát ➔ Ellenőrizze a hűtővíz szivattyút és a tömlőt ➔ Töltse fel a vizet
A tárcsás csempevágó gép nem működik.	➔ Szorul a vágótárcsa	➔ Távolítsa el az idegen testet

Műszaki adatok

tárcsás csempevágó gép

Típus	ST 200
Motorteljesítmény P ₁	800 W
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia	230 V~ / 50 Hz
Üresjárat fordulatszám	3000 min ⁻¹
Vágótárcsa Ø x furatok Ø x vastagság	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Vágásmélység 90°-nál	35 mm
Vágásmélység 45°-nál	25 mm
Vágáshosszúság	400 mm
Asztal nagysága	500 x 385 mm
Méretek (hossz x szélesség x magasság)	855 x 545 x 935 mm
Súly	ca. 27 kg
Védettség	IP 54
Védelmi osztály	I

A gép leírása / Pótalkatrészek

Pozíció	Megnevezés	Rendelési szám
1.	Láb	364003
2.	Rádugó sapka	364004
3.	Keret	364005
4.	Hengeres csavar belső hatlapú csavarral M10 x 40	390050
5.	Rugós alátét A 10	391915
6.	Szorító kapocs	364006
7.	Csillagfogantyús anya M6	388042
8.	Félgömbölyű fejű csavar négyzetletű toldalékkal M6 x 16	390154
9.	Tálca	364007
10.	Asztallap (3-részes)	364008
11.	Ütközőléc (2-részes)	364009
12.	Biztonsági matrica	364010
13.	Szögbeállító készülék	364011
14.	Csillagfogantyú anya M6 a szögbeállításhoz	388042
15.	Vezetősín	
16.	Skála a vezetősínhez	364013
17.	Ütköző a hosszvágáshoz/szállításhoz	364014
18.	Vágóegység motorral	
19.	BE-/KI-nyomókapcsoló	364015

Pozíció	Megnevezés	Rendelési szám
20.	Ventilátor	364016
21.	Ventilátor fedél	364017
22.	kondenzátor	364018
23.	Fogantyú	364019
24.	Rögzítőcsavar a gérvágáshoz	364020
25.	Fröcskölésvédő	364021
26.	Hűtővíz szivattyú	364022
27.	tömlő	364023
28.	Védőburkolat	364024
29.	Csavar M5 x 8	390067
30.	Tárcsa A 5,3 mm	391672
31.	Rugós alátét A Ø 5mm	391908
32.	Tárcsaleszorító karima	364025
33.	Tárcsa Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	Imbuszkulcs	364027
35.	Négyzetkulcs	364028
36.	Csillagkulcsot	364029
37.	PRCD-n keresztül (hibaáram védőkapcsoló)	364031

Sadržaj

Sastavljanje	3-4
EU izjava o konformnosti	48
Sadržaj pošiljke	48
Simboli stroj / upute za uporabu	48
Vremena puštanja u pogon	48
Karakteristična vrijednost buke	49
Vibracije	49
Odgovarajuća namjenska primjena	49
Preostali rizici	49
Siguran rad	49
Priprema za puštanje u pogon	51
Puštanje u pogon	51
Naputci za rad	52
Podešavanje radijalnom rezaču ploč	52
Održavanje i čišćenje	52
Transport	53
Skladištenje	53
Garancija	53
Moguće smetnje	53
Tehnički podatci	54
Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi	54

EG-Izjava o usklađenosti

odgovarajući smjernici: **2006/42 EU**

Ovime mi,

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod
Radialfließenschneider (Radijalni rezač ploč) ST 200
Serijski broj: vidi posljednju stranicu

usklađen s odredbama gore navedenih EU smjernica kao i s
odredbama sljedećih smjernica:

2004/108/EU, 2006/95/EU

Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:

EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Pohrana tehničke dokumentacije:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro
Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, voditelj poslova

Sadržaj pošiljke

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| • Radijalni rezač ploč ST200 | • Alat za montažne radove |
| • Konstrukcija | • Vrećica vijka |
| • Kada | • Uputa za uporabu |
| • Kutni nastavak | |

Nakon otvaranja provjerite sadržaj kartona na

- ▶ potpunost
- ▶ eventualna oštećenja od transporta

Javite reklamacije odmah trgovcu, pošiljatelju odnosno proizvođaču. Naknadne reklamacije se ne uvažavaju

Simboli stroj



Prije puštanja u pogon pročitati i pridržavati se upute za uporabu i sigurnosnih naputaka..



Opasnost kroz vitlajuće dijelove kod hodajućeg motora – osobe koje ne sudjeluju, kao i kućne i teretne životinje držati dalje iz područja opasnosti.



Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.



Pozor, opasnost ureza! Ne stavljajte ruke prema rotirajućoj reznjoj ploči!



Koristite samo dijamantne ploče za rezanje s kontinuiranim rubom!



Ne izlagati kiši. Zaštititi od vlage.



Nosite zaštitu protiv prašine.



Nositi zaštitu za oči i uši.



Nositi zaštitne rukavice.

Simboli upute za uporabu



Prijeteće opasnosti ili opasne situacije. Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede ili oštećenja stvari.



Važne upute za stručno rokovanje. Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede..



Upute za korisnika. Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.



Montaža, posluživanje i održavanje. Ovdje će Vam se točno objasniti, što morate učiniti.

Vremena puštanja u pogon

Molimo vas da prije puštanja uređaja u pogon obratite pozornost na državnopravne (regionalne) propise o zaštiti od buke.

Karakteristična vrijednost buke

EN ISO 3744, EN ISO 11201:1995

Uporaba radijalnom rezaču ploč sa serijsko izrađenom reznom pločom.

	Prazni hod	Obrada
Razina zvučne snage L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Razina zvučnog tlaka na radnom mjestu L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

Navedene vrijednosti su emisijske vrijednosti i ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti za radno mjesto. Iako postoji odnos između emisijskih i imisijskih razina, ne može se pouzdano iz toga zaključiti da li su dodatne mjere opreza potrebne ili ne. Faktori koji mogu utjecati na trenutno postojeću imisijsku razinu na radnom mjestu, sadrže trajanje utjecanja, osobinu radnog prostora, druge izvore buke itd., npr. broj strojeva i drugih susjednih postupaka. Dopusnene vrijednosti radnog mjesta mogu također iz države u državu varirati. Ali ova informacija treba korisnika osposobiti da poduzme bolju procjenu opasnosti i rizika.

Vibracije

Razina vibracija: < 2,5 m/s²

Nesigurnost mjerenja: K=1,5

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku kontrole i može se koristiti u svrhu usporedbe jednog elektroalata s drugim.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

Vrijednost emisije vibracija može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, razlikovati tijekom stvarnog korištenja elektroalata od navedene vrijednosti.

Postoji nužnost utvrđivanja sigurnosnih mjera za zaštitu korisnika na osnovu procjene izloženosti tijekom stvarno postojećih uvjeta korištenja (pritom treba uzeti u obzir sve segmente ciklusa rada, primjerice vrijeme u kojem je elektroalat isključen, kao i vrijeme tijekom kojeg je uključen ali radi bez opterećenja).

Odgovarajuća namjenska primjena

- Radijalni rezač ploč predviđen je samo za domaću uporabu i obrt. Predviđen je isključivo za rezanje malih i srednje velikih mramornih i granitnih ploča, raznovrsne opeke i pločica u skladu s veličinom stroja.
- Uređaje ne smijete upotrebljavati za rezanje drveta ili metala. Opasnost od ozljeda!
- Upotrebljavajte samo rezne ploče koje su primjerene za stroj, a ne **listove pila**.
- Isključivo se smiju obrađivati izratci koji se mogu sigurno položiti i voditi.
- Odgovarajuća namjenska primjena uključuje **pridržavanje** od proizvođača propisanih **uvjeta za rad, održavanje i popravak** i pridržavanje **sigurnosnih naputaka** koji se nalaze u uputi.
- Treba se pridržavati za pogon važećih dotičnih **propisa za sprječavanje nesreće** te ostalih opće priznatih radno medicinskih i **sigurnosno tehničkih pravila**.

- Svaka daljnja uporaba nije odgovarajući namjenska. Proizvođač ne odgovara za štete koje proizlaze iz toga : **rizik snosi sam korisnik**.
- Proizvođač ne odgovara za bilo kakve ozljede, nastale zbog samovoljnih promjena radijalnom rezaču ploč.
- Radijalni rezač ploč mogu **za uporabu pripremiti, upotrebljavati i održavati** samo osobe, koje su u tome vješte i koje su poučene o predmetnim opasnostima. Popravke smijemo vršiti samo mi odnosno od nas ovlaštena servisna mjesta.
- Stroj se ne smije koristiti u okolini izloženoj opasnosti od eksplozije ili izlagati kiši.

Preostali rizici

Čak i pri odgovarajućoj namjenskoj primjeni, unatoč pridržavanju svih dotičnih sigurnosnih propisa, mogu zbog određene konstrukcije u svrhu namjene još postojati **preostali rizici**.

Preostali rizici se mogu minimirati ako se poštuju „sigurnosni naputci“ i „odgovarajuća namjenska primjena“ te cjelokupna uputa za uporabu.

Pažljivost i oprez smanjuju rizik ozljeda osoba i oštećenja.

- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku zbog zahvaćanja rotirajuće rezne ploče.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku zbog dodirivanja nepokrivenih dijelova dijamantnih reznih ploča.
- Ozljeda izbačenih dijelova izratka.
- Opasnost od struje, kod uporabe neadekvatnih priključnih električnih vodova.
- Dodirivanje dijelova pod naponom kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećivanje sluha kod dugotrajnijih radova bez zaštite sluha.

Unatoč poduzetih mjera opreza još mogu postojati ne toliko očigledni preostali rizici.

Siguran rad

 Kod nepravilne uporabe radijalni rezači ploč mogu biti opasni. Ako se koriste električni alati treba poštivati temeljne sigurnosne mjere opreza da bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.

Stoga pročitajte i pridržavajte se prije puštanja u pogon ovog proizvoda slijedećih naputaka, propisa za sprječavanje nesreća. Vaše obrtničke komore odnosno u odgovarajućoj državi važećih sigurnosnih propisa da biste zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.

 Prosljedite sigurnosne naputke svim osobama koje rade sa strojem.

 Dobro pohranite ove sigurnosne naputke.

- Upoznajte se prije primjene sa strojem pomoću upute za uporabu.
- Ne koristite stroj za namjene za koje nije predviđen (vidi „odgovarajuća namjenska primjena“).
- Stroj postavite na neklizajuću i ravnu podlogu (opasnost od prevrtanja).

- zbjegavajte neprirodni položaj tijela. Pobrinite se za **siguran stav** i držite u svakom trenutku **ravnotežu**.
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Nosite odgovarajuću **radnu odjeću**:
 - **nikakvu** široku odjeću ili **nakit**, oni mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova
 - **cipele** koje nisu skliske
 - **Zaštitne rukavice**
 - **mrežu za kosu** kod duge kose
- Nosite osobnu **zaštitnu odjeću**:
 - **zaštita sluha** (razina zvučnog tlaka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A))
 - **zaštitne naočale**
 - **Maska protiv prašine**
- Držite Vaše **područje rada urednim!** Nered može imati za posljedicu nesreće.
- Uzmite u obzir **utjecaje okoline**:
 - Uređaje ne upotrebljavati u vlažnoj ili mokroj okolini.
 - Radijalnom rezaču ploč ne izlagati **kiši**.
 - Pobrinite se za dobru **rasvjetu**.
- Uređaj nikada nemojte ostavljati **bez nadzora**.
- **Djeca i mladi** ispod 18 godina i osobe, koje nisu pročitale uputu za uporabu, ne smiju posluživati stroj.
- Držite **druge osobe** podalje.
Ne dopustite drugim osobama, pogotovo **djeci**, da **dodiruju alat** ili **kabel**.
Držite ih podalje od Vašeg područja rada.
- Ne preopterećujete stroj! Bolje i sigurnije radite u **navedenom području snage**.
- Ne uvodite pločice u stroj brže nego ih ploča može rezati.
- Uređaj koristite samo sa kompletnim i ispravno postavljenim zaštitnim napravama i ništa nemojte promijeniti na uređaju, što bi moglo uticati na sigurnost.
- Ne koristite rezne ploče koje ne odgovaraju karakteristikama iz ovih uputa za uporabu.
- Ne smijete upotrebljavati rezne ploče, kod kojih je maksimalni broj okretaja manji od 3000 okretaja/ min-1.
- Odaberite dijamantnu ploču za rezanje prema materijalu koji ćete rezati.
- Ne prekoračujte sigurnu radnu brzinu ploče za rezanje.
- Pločama koje su konstruirane za mokro rezanje ne izvodite suho rezanje.
- Ploču za rezanje ne koristite za radove brušenja da biste npr. izbrusili rub izrezane pločice . Isto tako ne obavljajte radijalno ni kružno rezanje.
- Pazite, da je crpka za vodu prekrivena vodom.
- ⚠ Uporaba drugih alata i drugog pribora može značiti opasnost od ozljeđivanja za Vas.
- Ne dodirujte mokrim rukama električne dijelove stroja (npr. sklopku).
- Pazite na to da se svi utični spojevi nalaze na suhom mjestu i da ne leže na podu.
- Isključite stroj i izvucite **mrežni utikač iz utičnice** kod:
 - radova popravaka

- radova održavanja i čišćenja
- Ukloniti smetnje (i oslobađanje blokirane rezne ploče)
- Transport i Skladištenje
- Prekid rada radijalnom rezaču ploč (i u slučaju kratkotrajnih prekida rada)
- Ploči za rezanje potrebno je 40 sekundi da se nakon isključivanja zaustavi. Prije radova održavanja ili čišćenja stroja, pričekajte da se ploča za rezanje potpuno zaustavi i zatim izvadite mrežni utikač iz utičnice.
- **Pozor! Rezna ploča se još uvijek okreće!** Ne zaustavljajte rezne ploče rukom ili bočnim pritiskanjem na ploču.
- Va radijalni rezač ploč brižno njegujte:
 - Držite **alat** oštrim i čistim da biste mogli raditi bolje i sigurnije.
 - Pridržavajte se **propisa održavanja** i naputaka izmjene alata.
 - Držite **ručice** suhe i slobodne od ulja i masti.
- Provjerite stroj na moguća **oštećenja**:
 - Prije daljnje uporabe stroja treba pažljivo pregledati **zaštitne uređaje** na besprijekorno i odgovarajuću namjensku funkciju.
 - Provjerite da li **pokretni dijelovi** besprijekorno funkcioniraju i da li nisu zaglavljani ili da li su dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete da bi osigurali besprijekorni rad radijalnog rezača pločica.
 - **Oštećeni zaštitni uređaji** i dijelovi moraju biti prikladno popravljani ili zamijenjeni od strane priznatog stručnog obrta, ukoliko ništa drugo nije navedeno u uputi za uporabu.
 - Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice treba zamijeniti.
- Ne ostavljajte ključeve alata u stroju!
Provjerite uvijek prije uključivanja da li su ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
- Čuvajte **nekorištene strojeve** na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.

⚠ Električna sigurnost

- Izvedba **priključnog voda** prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
 - 1,5 mm² kod dužine kabela **do** 25 m
 - 2,5 mm² kod dužine kabela **preko** 25 m
- Dugi i tanki priključni vodovi prouzrokuju pad napona. Motor ne dostiže više svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se smanjuje.
- **Utikač i spojne kutije** na priključnim vodovima moraju biti od gume, mekanog PVC-a ili drugog termoplastičnog materijala iste mehaničke sposobnosti ili prevučeni istim materijalom.
- Utični uređaj priključnog voda mora biti zaštićen od **prskanja vode**.
- Kod polaganja **priključnog voda** pripazite da ne smeta, da nije zaglavljnjen , presavinut i da se spoj utikača ne namoči.

- Ne koristite **kabel** u svrhe za koje nije namijenjen. **Zaštitite** kabel od **vrućine, ulja i oštih rubova**. Ne koristite kabel da biste izvukli utikač iz utičnice.
- Kod uporabe kablenskog bubnja odmotajte kabel u potpunosti.
- Kontrolirajte **produžne kablove** redovito i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Ne koristite **defektne priključne vodove**.
- Upotrebljavajte na slobodnom samo **dozvoljene** i odgovarajući označene produžne kablove.
- **Ne** postavljajte **nikakve provizorne** električne priključke.
- Zaštitne uređaje **nikada ne premostite** ili isključite.
- Uređaj mora biti priključen preko ugrađenog PRCD (prednaponskog zaštitnog prekidača).

⚠ Električni priključak odnosno **popravke** na električnim dijelovima stroja moraju biti izvedeni od **koncesijskog** elektrotehničkog stručnjaka ili jednog od naših servisnih mjesta. Treba se pridržavati mjesnih propisa pogotovo u odnosu na zaštitne mjere.

⚠ Popravke na drugim dijelovima **stroja** treba izvršiti **proizvođač** odnosno jedan od njegovih servisnih mjesta.

⚠ Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske. **Uporabom drugih zamjenskih dijelova** i drugog dodatnog pribora mogu nastati nesreće za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz toga.

Priprema za puštanje u pogon

i Da biste postigli besprijekorno funkcioniranje stroja, pridržavajte se naputaka ove upute.



Morate montirati još slijedeće dijelove:

- Podložak
- Vodena crpka za hlađenje

Montaža podloška i vodene crpke za hlađenje **B** - **D**

1. Nosive noge (1) montirajte na konstrukciju pomoću vijaka (4) i opružnih podložaka (5). **B**
2. Drske (6) privijte na konstrukciju (3) pomoću zvjezdastih matica za pričvršćivanje (7) i spljoštenim okruglim vijcima (8). **C**
3. Kadnicu (9) stavite u konstrukciju (3).
4. Vodenu crpku za hlađenje (26) stavite u za to predviđeni otvor na kadici. **D**
5. Kadnicu puniti s vodom dok vodena crpka za hlađenje ne bude prekrivena vodom.
6. Radijalni rezač ploč stavite u kadu.

Puštanje u pogon

Priključak na mrežu

Usporedite na tipskoj pločici stroja navedeni napon, npr. 230 V sa mrežnim naponom i priključite pilu propisno na odgovarajuću uzemljenu utičnicu.



Motor na izmjeničnu struju:

- Upotrijebite utičnicu sa zaštitnim kontaktom, mrežni napon 230 V sa zaštitnom strujnom sklopkom i osiguranjem od 10 A.
- Upotrijebite priključne odnosno produžne kablove sa presjekom žice od minimalno 1,5 mm²

Dnevno provjeravanje PRCD-a (ugrađenog prednaponskog zaštitnog prekidača)

Uređaj mora biti priključen preko PRCD prekidača.



Ova kontrola se mora izvoditi jednom dnevno.

Prilikom zamjene lokacije nije potrebna dodatna kontrola.

1. Umetnite PRCD – prekidač okomito u utičnicu.
2. Pritisnite zelenu „Reset“ tipku – prilikom uključivanja nastane zvuk i kontrolni prozorčić zasvijetli narančastom bojom.
3. Za kontrolu PRCD-a pritisnite plavu tipku „Test“. Kontrolni prozorčić više ne svijetli.
4. Ponovno pritisnite tipku „Reset“ – kontrolni prozorčić ponovno svijetli narančastom bojom.
5. Stroj se može uključiti.

Uključivanje

Ne upotrebljavajte stroj kod kojeg se prekidač ne da uključiti i isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah biti popravljani ili zamijenjeni od servisnog osoblja.

Kontrolirajte da li je PRCD pripremljen za pogon: narančasti kontrolni prozorčić.



Pritisnite zeleno dugme (I) na prekidaču. Ujedno provjerite da li se smjer okretanja rezne ploče slaže sa smjerom okretanja označenim na zaštitnom poklopcu (strelica).



Kod prekida struje stroj se automatski isključi sam. Za ponovno uključivanje pritisnite prvo crveno (0) tada zeleno (I) dugme.

Isključivanje



Pritisnite crveno dugme (0) na prekidaču.

Naputci za rad



Prije početka rada obratite pozornost na slijedeće:

- Radno mjesto pospremljeno?
- Da li je radijalni rezač ploč stabilno postavljen?
- Ne smijete stroj puštati u pogon prije nego što ste pročitali ovu uputu za uporabu, obratili pozornost na sve navedene naputke i montirali stroj kao što je opisano!

Rad s radijalnom rezaču ploč



Ruke uvijek držite na sigurnoj udaljenosti od rotirajuće rezne ploče.

- S radom započnite tek kada rezna ploča postigne maksimalan broj okretaja.
- Pazite da vodena crpka za hlađenje (26) dovodi vodu do rezne ploče.
- Isključivo se smiju obrađivati izratci koji se mogu sigurno položiti i voditi.



U svakom slučaju obratite pozornost na sigurnosne naputke na str. 48 i slijedećim stranama.

Podešavanje radijalnom rezaču ploč

Zamjena rezne ploče



Prije zamjene rezne ploče izvucite utikač iz utičnice.

- Ne koristite oštećene rezne ploče ili rezne ploče promijenjenog oblika.
- Koristite samo oštre rezne ploče.



Zamjena rezne ploče **E** - **F**

1. Odvijte vijke (29) i skinite poklopac (28). **E**
2. Okasti ključ (36) stavite na prirubnicu, a montažni ključ (35) na stražnji dio motorne grede i odvijte prirubnicu (32). **F**

i Lijevi navoj!

3. Uklonite prirubnicu.
4. Sada možete ukloniti reznu ploču (33).
5. Prije ugradnje rezne ploče (33) provjerite jesu li vreteno, matica vretena i prirubnice oštećeni, pohabani ili labavi. Oštećene ili pohabane dijelove smjesta zamijenite.
6. Montaža/ugradnja rezne ploče vrši se u obrnutom redoslijedu.

i Pazite na smjer okretanja!

7. Čvrsto privijte prirubnicu.

i Lijevi navoj!

8. Ponovno privijte poklopac (28).

Izvođenje kutnih rezova



Pri podešavanjima pazite da je stroj isključen i povucite glavu pile prema natrag.



Podešavanje kuta 0° – 90° **H**

1. Odvijte zvjezdastu maticu za pričvršćivanje (14) i kutni nastavak okrećite (13) dok se na skali ne pokaže željeni kut (0° - 90°). **H**
2. Ponovno privijte zvjezdastu maticu za pričvršćivanje čime ćete fiksirati podešeni kut.
3. Pločicu stavite na letvicu kutnog nastavka (11). Stavite kutni nastavak (13).
4. Aktivirajte stroj i pričekajte da voda za hlađenje dođe do rezne ploče.
5. Pomoću ručke (23) polako i ravnomjerno provucite reznu jedinicu (18) kroz pločicu.
6. Nakon završenog rezanja isključite stroj.



Podešavanje jeralnog reza **G**

1. Odvijte vijke za podešavanje (24) sa obje strane stroja i pomoću ručke (23) vucite reznu jedinicu (18) dok se ne pokaže željeni kut. **G**
2. Ponovno privijte vijke za podešavanje (24).
3. Rez izvedite onako kako je opisano u poglavlju „Podešavanje kuta 0°-90°“.

Održavanje i čišćenje



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja

- isključite stroj
- Pričekajte da se radijalni rezač ploč zaustavi
- izvucite mrežni utikač.

Za održavanje i čišćenje odstranjeni sigurnosni uređaji moraju se obavezno ponovno propisno montirati i provjeriti.

Upotrijebite isključivo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu dovesti do nepredvidivih šteta i ozljeda.

i Za očuvanje funkcionalnosti radijalnom rezaču ploč postupajte na slijedeći način:

- Redovito očistite i podmažite sve pokretne dijelove.
- Prašinu i prljavštinu uklonite krpom ili kistom
- Ne čistite stroj tekućom vodom ili uređajima za čišćenje pod visokim tlakom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite razrjeđivače (benzin, alkohol isl.) jer mogu oštetiti te dijelove.
- Nakon svake uporabe očistite kadu za hvatanje i vodenu crpku za hlađenje čime ćete osigurati hlađenje rezne ploče.



Nikada ne upotrebljavajte mast!



– Tretirajte sve pokretne dijelove ekološki prihvatljivim uljem

Transport



Izvucite prije svakog transporta mrežni utikač.

- ❗ Radijalni rezač ploč transportirajte ako je rezna jedinica fiksirana:
 - Odvijte zvjezdaste matice za pričvršćivanje na nastavku (17).
 - Transportne zaštitne dijelove utisnite na reznu jedinicu (18).
 - Ponovno privijte zvjezdaste pričvršne matice.
 Time ćete spriječiti eventualne povrede ruku.
- ❗ Prije transporta se sredstvo za hlađenje mora u potpunosti ispustiti.

Skladištenje



Izvucite mrežni utikač.

- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Za produživanje radnog vijeka stroja i lakše rukovanje njime prije dužeg skladištenja poduzmite slijedeće:
 - Izvršite temeljito čišćenje.

Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.

Moguće smetnje



Prije svakog uklanjanja smetnje

- isključite stroj
- Pričekajte da se radijalni rezač ploč zaustavi
- izvucite mrežni utikač.

👉 Nakon svakog uklanjanja smetnje pustite ponovno u pogon sve sigurnosne uređaje i provjerite ih.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Radijalni rezač ploč ne funkcionira.	➡ nema struje ➡ Produžni kabel oštećen ➡ Mrežni utikač, motor ili prekidač u kvaru	➡ Provjeriti opskrbu strujom, utičnicu, osigurač ➡ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru ➡ Neka koncesionirani elektrotehnički stručnjak provjeri motor ili prekidač odnosno zamijeni originalnim dijelovima
Radijalni rezač ploč reže sa prekidima	➡ Produžni kabel oštećen ➡ unutarnji klimavi kontakt ➡ Sklopka za u-/isključenje u kvaru	➡ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru ➡ Molimo vas obratite se servisnom mjestu
Rezna ploča je vruća	➡ Rezna ploča je tupa ili oštećena ➡ Nije hlađenja	➡ Zamijenite reznu ploču ➡ Prekontrolirajte vodenu crpku za hlađenje i cijev ➡ Dolijte vodu
Motor brčni, rezna ploča miruje	➡ Rezna ploča je blokirana	➡ Uklonite predmet koji blokira djelovanje ploče

Tehnički podatci

Radijalni rezač ploč

Tip	ST 200
Snaga motora P ₁	800 W
Mrežni napon / Mrežna frekvencija	230 V~ / 50 Hz
Broj okretaja praznog hoda	3000 min ⁻¹
Rezna ploča Ø x otvor Ø x debljina	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Dubina reza pod kutom 90°	35 mm
Dubina reza pod kutom 45°	25 mm
Dužina reza	400 mm
Tischgröße	500 x 385 mm
Abmaße (Länge x Breite x Höhe)	855 x 545 x 935 mm
Težina	ca. 27 kg
Vrsta zaštite	IP 54
Klasa zaštite	I

Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi

Pozicija	Opis	Br. narudžbe
1.	Nosiva noga	364003
2.	Nasadni poklopac	364004
3.	Konstrukcija	364005
4.	Cilindrični vijak, šesterokutan na unutarnjoj strani M10 x 40	390050
5.	Opružni podložak A 10	391915
6.	Drška	364006
7.	Zvjezdasta matica za pričvršćivanje M6	388042
8.	Pljosnati okrugli vijak sa četverokutnim nastavkom M6 x 16	390154
9.	Kada	364007
10.	Stolna ploča (trodijelna)	364008
11.	Letva za kutni nastavak (dvodijelna)	364009
12.	Sigurnosna naljepnica	364010
13.	Kompletni kutni nastavak	364011
14.	Zvjezdasta matica M6 za podešavanje kuta	388042
15.	Vodilica	
16.	Ljestvica za vodilicu	364013
17.	Nastavak za uzdužni rez/transport	364014
18.	Rezna jedinica	
19.	Prekidač za uključenje/isključenje	364015

Pozicija	Opis	Br. narudžbe
20.	Ventilator	364016
21.	Poklopac za ventilator	364017
22.	Kondenzator	364018
23.	Ručka	364019
24.	Vijak za podešavanje jeralnog reza	364020
25.	Komponenta za zaštitu od prskanja	364021
26.	Vodena crpka za hlađenje	364022
27.	Cijev	364023
28.	Poklopac	364024
29.	Križni vijak M5 x 10	390067
30.	Ploča A 5,3 mm	391672
31.	Opružni podložak A Ø 5mm	391908
32.	Prirubnica	364025
33.	Rezna ploča Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	Šesterokutni ključ SW10	364027
35.	Montažni ključ	364028
36.	Okasti ključ	364029
37.	PRCD (prednaposkog zaštitnog prekidača)	364031

Contenuto

Montaggio	3-4
Dichiarazione di conformità CE	55
Standard di fornitura	55
Simboli delle sull' apparecchio / nelle istruzioni per l'uso	55
Tempi di esercizio	55
Parametri di rumorosità	56
Vibrazioni	56
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	56
Rischi residui	56
Utilizzo sicuro	56
Preparazione alla messa in funzione	58
Messa in funzione	58
Istruzioni di lavoro	59
Regolazioni da apportare alla tagliapiastrelle radiale	59
Cura e manutenzione	60
Trasporto	60
Conservazione	60
Garanzia	60
Possibili guasti	60
Dati tecnici	61
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio	61

Dichiarazione CE di Conformità

ai sensi della direttiva fino: **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Radialfließenschneider (Tagliapiastrelle radiale mod.)

ST 200

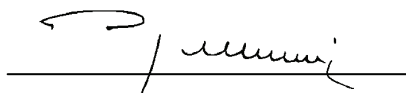
Numero di serie: vedere ultima pagina

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive: **2004/108/EG, 2006/95/EG.**

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Conservazione dei documenti tecnici:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro
Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, management

Standard di fornitura

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| • Tagliapiastrelle radiale ST200 | • Attrezzo per i lavori di montaggio |
| • Struttura | • Confezione di viti |
| • Vaschetta | • Istruzioni per l'uso |
| • Guida angolare | |

 Una volta disimballata la sega, verificare se il contenuto della scatola

- ▶ è completo;
- ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

Simboli presenti sull'apparecchio



Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.



Pericolo a causa delle parti che possono essere scaraventate via quando il motore è in funzione – mantenere ad una distanza di sicurezza le persone non coinvolte nei lavori e gli animali domestici e da lavoro dalla zona di pericolo.



Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.



Attenzione! Pericolo di taglio. Non avvicinare le mani al disco rotante!



Utilizzare solo un disco da taglio in diamante a fascia continua!



Non esporre alla pioggia. Proteggere dall'umidità.



Indossare una protezione antipolvere.



Indossare occhiali e cuffie di protezione.



Indossare guanti di protezione.

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso



Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.



Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.



Avvisi per l'utente. Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.



Montaggio, utilizzo e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

Tempi di esercizio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento acustico.

Parametri di rumorosità

EN ISO 3744 e EN ISO 11201:1995

Utilizzo della tagliapiastrelle radiale con disco da taglio di serie.

	Funzionamento a vuoto	Lavorazione
Livello di potenza sonora L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Livello di pressione acustica L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare contemporaneamente anche valori sicuri per il posto di lavoro. Sebbene vi sia un rapporto tra i valori di emissione e immissione, non è possibile stabilire in modo affidabile se siano o meno necessarie misure precauzionali supplementari. I fattori che potrebbero influenzare il livello di immissione attualmente presente sul posto di lavoro, comprendono la durata e le ripercussioni, la particolarità dell'ambiente di lavoro, altre fonti rumorose e così via, ad esempio il numero di macchine e altri processi contigui. I valori consentiti sul posto di lavoro possono variare da paese a paese. Queste informazioni devono comunque mettere l'utente nelle condizioni di valutare meglio i rischi e i pericoli.

Vibrazioni

Livello vibrazioni: $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Tolleranza: $K=1,5$

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo una procedura di controllo standardizzata e può essere usato per confrontare utensili elettrici.

Tale valore indicato può inoltre essere usato per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Avvertenza:

Durante l'uso dell'utensile elettrico il valore di emissione di vibrazioni può differire dal valore indicato in rapporto al tipo di uso che ne viene fatto.

Sussiste pertanto la necessità di fissare misure di sicurezza a tutela dell'operatore che poggino su una stima dell'esposizione alle vibrazioni nelle reali condizioni d'uso. Si dovrà dunque tenere conto di tutte le parti del ciclo di funzionamento, come ad esempio i tempi in cui l'utensile elettrico è spento e quelli in cui è sì acceso, ma funziona senza carico.

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- La tagliapiastrelle radiale è progettata solo per uso domestico e artigianale. Essa è predisposta esclusivamente per il taglio di piccole e medie piastre di marmo e granito, mattoni e mattonelle di ogni tipo conformemente alle dimensioni della macchina
- La macchina non deve essere utilizzata per il taglio di legno o metalli. Sussiste il pericolo di lesioni!
- Utilizzare esclusivamente dischi da taglio adatti alla macchina, **non utilizzare lame**.
- Devono essere lavorati esclusivamente pezzi che possono essere caricati e trasportati con la massima sicurezza.
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'**osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione** prescritte dal costruttore e il

rispetto delle **norme di sicurezza** contenute nelle istruzioni per l'uso.

- Durante l'utilizzo della sega, attenersi inoltre alle **norme antinfortunistiche** in vigore, nonché a tutte le altre **norme di sicurezza tecnica** e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. **Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.**
- Il costruttore declina inoltre ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche alla tagliapiastrelle radiale apportate in proprio dall'utente.
- La tagliapiastrelle radiale deve essere **preparata, utilizzata e sottoposta a manutenzione** solo da parte di persone che ne abbiano acquisito familiarità e che siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei **rischi residui** dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando la sega in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e alle dita se si afferra il disco da taglio in movimento.
- Pericolo di lesioni alle mani e alle dita se si toccano i dischi diamantati nelle parti non coperte.
- Lesioni a causa della proiezione di parti dei pezzi.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Utilizzo sicuro

 In caso di utilizzo non conforme, le tagliapiastrelle radiali potrebbero diventare pericolose. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme

antifortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi. In questo modo è possibile proteggere se stessi e gli altri contro il rischio di contusioni.

i Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.

i Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

- Prima dell'uso, acquisire familiarità con la macchina facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli previsti (vedere „Utilizzo conforme alla finalità d'uso“).
- Posizionare la macchina su una base antiscivolo e piana (pericolo di ribaltamento).
- Evitare di assumere posizioni anomale. Garantire un **supporto sicuro** e mantenere in ogni momento l'**equilibrio**.

▪ Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.

- Indossare **indumenti di lavoro** appropriati:
 - **non** indossare indumenti ampi o **gioielli** che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
 - **scarpe** antiscivolo
 - una **retina** per raccogliere i capelli lunghi
- Indossare **abbigliamento per la protezione** personale:
 - **protezione dell'udito** (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
 - **occhiali di protezione**
 - **guanti di protezione**
 - **maschera antipolvere** durante lavori che generano polvere
- Tenere la **zona di lavoro** in **ordine**! Il disordine potrebbe causare incidenti.
- Tenere in considerazione gli **influssi ambientali**:
 - Non usare la tagliapiastre radiale in ambienti umidi o bagnati.
 - Non esporre la tagliapiastre radiale alla **pioggia**.
 - assicurare una buona **illuminazione**.
- Non lasciare **mai** la macchina **incustodita**.
- Il tagliasiepi non può essere utilizzato da **persone di età inferiore ai 18 anni**.
- Tenere lontane eventuali **altre persone**.
Non lasciare che altre persone, in particolare i **bambini**, **tocchino l'utensile** o il **cavo**.
Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel **campo di potenza specificato**.
- Non introdurre la piastrina nella macchina più velocemente di quanto il disco da taglio può tagliarla.
- Mettere in funzione la macchina solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati; sulla macchina non modificare nulla che potrebbe compromettere la sicurezza.

- Non utilizzare dischi da taglio che non corrispondono ai dati caratteristici specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare dischi da taglio il cui numero di giri è inferiore a 3000 min-1.
- Scegliere il disco da taglio in diamante in base al materiale da tagliare.
- Non superare la velocità di funzionamento sicuro del disco da taglio.
- Non eseguire tagli a secco con dischi da taglio concepiti per il taglio ad acqua.
- Non usare il disco da taglio per lavori di molatura, come ad esempio la rettifica del bordo di una piastrina tagliata. Non eseguire tagli radiali o circolari.
- Verificare che la pompa dell'acqua sia coperta di acqua.
⚠ L'impiego di altri utensili e accessori potrebbe implicare il pericolo di contusioni da parte dell'utente.
- Non toccare i componenti elettrici della macchina (ad esempio gli interruttori) con le mani bagnate.
- Prestare attenzione a che tutti i connettori si trovino in un luogo asciutto e non poggino al suolo.
- Spegnerla macchina e disinserire la **spina di alimentazione dalla presa** nei seguenti casi:
 - Interventi di riparazione
 - Interventi di manutenzione e pulizia
 - Eliminazione di anomalie (tra cui rientra anche lo sblocco di un disco da taglio bloccato)
 - Trasporto e conservazione
 - Allontanamento dalla tagliapiastre radiale (anche per interruzioni di breve durata).
- **Attenzione! La tagliapiastre radiale rimane in movimento dopo averla spenta!** Non frenare il disco da taglio manualmente o facendo pressione lateralmente.
- Dopo lo spegnimento per l'arresto del disco da taglio sono necessari circa 40 secondi. Attendere il completo arresto del disco da taglio, dopodiché disinserire la spina di alimentazione dalla presa prima di eseguire impostazioni oppure lavori di manutenzione o di pulizia.
- **Curare** la macchina con grande attenzione:
 - Conservare gli **utensili** affilati e puliti per poter lavorare meglio e con maggiore sicurezza.
 - Attenersi alle **norme di manutenzione** e alle istruzioni per il cambio utensile.
 - Mantenere le **maniglie** asciutte e libere da olio e grasso.
- Controllare se la macchina presenta **danneggiamenti**:
 - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le **protezioni** funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
 - Controllare se le **parti mobili** funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono delle parti danneggiate. Per assicurare un funzionamento ottimale della tagliapiastre radiale, tutte le parti devono essere montate in modo corretto e soddisfare tutte le condizioni previste.
 - Le **protezioni** e le parti **danneggiate** devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.

- Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Non lasciare inserita alcuna chiave per utensili! Prima dell'accensione, controllare sempre che la chiave e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.
- Conservare i **dispositivi inutilizzati** in un luogo asciutto e chiuso fuori dalla portata dei bambini.

Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei **conduttori di collegamento** conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
 - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza **fino a 25 m**
 - 2,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza **superiore a 25 m**
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
- Le **spine** e le **prese volanti** sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere **protetta da spruzzi d'acqua**.
- Durante la posa dei **conduttori di collegamento** assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- Non utilizzare il **cavo** per scopi per i quali non sia adatto **Proteggere** il cavo da **calore, olio e bordi affilati**. Non utilizzare il cavo per disinserire la spina dalla presa.
- In caso d'uso di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Controllare regolarmente i **cavi di prolunga** e sostituirli quando sono danneggiati.
- **Non** utilizzare **conduttori di collegamento difettosi**.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente **omologati** e contrassegnati in modo adeguato.
- **Non** utilizzare collegamenti elettrici **provvisori**.
- **Non cavallottare mai** i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- L'apparecchio deve essere collegato mediante il PRCD integrato (interruttore differenziale).

 Il **collegamento elettrico** o le **riparazioni** sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista **autorizzato** o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

 Le **riparazioni** su altri componenti della **macchina** devono essere eseguite dal **costruttore** o da uno dei suoi centri di assistenza.

 Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. L'**utilizzo di pezzi di ricambio** e di accessori **diversi** potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Preparazione alla messa in funzione

 Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme riportate nelle presenti istruzioni.

 È necessario montare ancora i seguenti particolari:

- Piano d'appoggio
- Pompa dell'acqua di raffreddamento

Montaggio del piano d'appoggio e della pompa dell'acqua di raffreddamento **B - **D****

1. Montare le aste di sostegno (1) con le viti (4) e le rondelle elastiche (5) sul telaio. **B**
2. Avvitare i portautensili (6) con i dadi a stella (7) e le viti con testa a calotta piatta (8) al telaio (3). **C**
3. Posizionare la vaschetta (9) nel telaio (3).
4. Posizionare la pompa dell'acqua di raffreddamento (26) nell'apposito foro della vaschetta. **D**
5. Riempire la vaschetta di acqua, fino a ricoprire la pompa dell'acqua di raffreddamento.
6. Collocare la tagliapiastrelle radiale nella vaschetta.

Messa in funzione

Allacciamento alla rete

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an. Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente la sega alla presa a massa corrispondente.

 Motore a corrente alternata: utilizzare la presa con contatto di terra, tensione di rete 230 Volt con interruttore di sicurezza per correnti di guasto e protezione 10 A inerte.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione dei fili di almeno 1,5 mm².

Controllo giornaliero del PRCD (interruttore differenziale integrato)

L'apparecchio deve essere collegato mediante l'interruttore PRCD.

1. Inserire l'interruttore PRCD in verticale nella presa.
2. Premere il pulsante verde "Reset": si udirà uno scatto e la spia diventa arancione.
3. Per controllare il funzionamento del PRCD premere il pulsante blu "Test". La spia è spenta.
4. Premere di nuovo il pulsante "Reset": la spia diventa arancione.
5. A questo punto è possibile accendere la macchina.



Effettuare il controllo di funzionamento una volta al giorno. Se l'interruttore viene spostato, non è necessario effettuare un altro controllo.

Accensione

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.

Controllare che il PRCD sia operativo: la spia deve essere arancione.

-  Premere il pulsante verde (I) sull'interruttore. Verificare contemporaneamente che il senso di rotazione del disco da taglio coincida con il senso di rotazione indicato sulla cappa di protezione (freccia).



-  In caso di assenza di corrente, l'apparecchio si spegne automaticamente. Per riaccenderlo, premere prima il pulsante rosso (O), poi quello verde (I).

Spegnimento

-  Premere il pulsante rosso (O) sull'interruttore.

Istruzioni di lavoro

-  Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Posto di lavoro in ordine?
- La tagliapiastrelle radiale è posizionata in modo sicuro?
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

Utilizzo della tagliapiastrelle radiale

-  Tenere sempre le mani a una distanza di sicurezza dal disco da taglio rotante.

- Iniziare a lavorare solo quando il disco di sicurezza ha raggiunto il numero di giri massimo.
- Verificare che la pompa dell'acqua di raffreddamento (26) trasporti acqua al disco da taglio.
- Devono essere lavorati esclusivamente pezzi che possono essere caricati e trasportati con la massima sicurezza.

-  Prestare comunque attenzione alle norme di sicurezza a pag. 55 e seguenti.

Regolazioni da apportare alla tagliapiastrelle radiale

Sostituzione del disco da taglio



Prima della sostituzione del disco da taglio disinserire la spina di alimentazione.

- Non utilizzare dischi da taglio danneggiati o la cui forma sia stata modificata.
- Utilizzare solo dischi da taglio affilati.



Sostituzione del disco da taglio **E - F**

1. Allentare le viti (29) ed estrarre il cappuccio di protezione (28). **E**
2. Posizionare la chiave poligonale (36) sulla flangia e la chiave di montaggio (35) sull'albero motore e allentare la flangia (32). **F**

Filettatura sinistra

3. Estrarre la flangia.
4. Estrarre il disco da taglio (33).
5. Prima del montaggio del disco da taglio (33) controllare che l'alberino, il dato dell'alberino e la flangia non siano danneggiati, usurati o allentati. Sostituire immediatamente i componenti danneggiati o usurati.
6. Il disco da taglio viene montato seguendo la sequenza inversa.

Fare attenzione al senso di rotazione!

7. Serrare la flangia.

Filettatura sinistra

8. Avvitare nuovamente il cappuccio di protezione (28).

Esecuzione di tagli angolari



In caso di interventi di regolazione, verificare che la macchina sia spenta ed tirare la testa della sega verso la parte posteriore.



Regolazione da 0° - 90° **H**

1. Allentare il dado a stella (14) e ruotare la guida angolare (13) fino a quando la scala visualizza l'angolo desiderato (0°-90°). **H**
2. Serrare nuovamente il dado a stella per verificare l'angolo impostato.
3. Accostare la piastrella al listello di battuta (11) e alla guida angolare (13).
4. Avviare la macchina e attendere fino a quando l'acqua di raffreddamento non bagna il disco da taglio.
5. Afferrando l'impugnatura (23), trascinare l'unità di taglio (18) lentamente e uniformemente attraverso la piastrella.
6. Dopo il taglio, spegnere la macchina.



Regolazione del taglio obliquo (taglio jolly) **G**

1. Allentare le viti di fermo (24) su entrambi i lati della macchina e afferrando la manopola (23) trascinare l'unità

di taglio (23) in posizione, fino a quando non viene visualizzato l'angolo desiderato.

2. Serrare nuovamente le viti di fermo (24).
3. Eseguire il taglio come descritto al punto "Regolazione da 0°-90°".

Cura e manutenzione



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia

- Spegner l'apparecchio
- Attendere l'arresto della macchina
- Disinserire la spina di alimentazione

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

i Per garantire la funzionalità della tagliapiastrelle radiale, prestare attenzione a quanto segue:

- Pulire e oliare **regolarmente** tutte le parti mobili.
- Rimuovere la polvere e le impurità con uno straccio o un pennello.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropultrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.
- Dopo l'uso, pulire la vaschetta di raccolta e la pompa dell'acqua di raffreddamento per garantire il raffreddamento del disco da taglio.

i **Non utilizzare mai grasso!**

👉 Trattare tutte le parti mobili con un olio ecologico.

Trasporto



Disinserire la spina di alimentazione prima di ogni trasporto.

i Trasportare la tagliapiastrelle radiale solo dopo aver fissato l'unità di taglio:

- Allentare i dadi a stella della battuta (17).
- Spingere le staffe di sicurezza per il trasporto fino all'unità di taglio (18).
- Serrare nuovamente i dadi a stella.

In questo modo si prevengono lesioni alle mani.

i Prima del trasporto provvedere al completo scarico del refrigerante.

Conservazione



Disinserire la spina di alimentazione.

- Conservare i **dispositivi inutilizzati** in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- **Prima di un periodo di conservazione di lunga durata** prestare attenzione a quanto segue per prolungare il ciclo di vita della macchina e garantire un facile azionamento della stessa:
 - Effettuare una pulizia di fondo.

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- Spegner l'apparecchio
- Attendere l'arresto della macchina
- Disinserire la spina di alimentazione

👉 Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
La tagliapiastrelle radiale non funziona.	➡ Assenza di corrente. ➡ Cavo di prolunga danneggiato. ➡ Spina, motore o interruttore difettosi.	➡ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile. ➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso. ➡ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali.
La tagliapiastrelle radiale taglia a singhiozzo	➡ Cavo di prolunga danneggiato ➡ Contatto interno difettoso. ➡ Interruttore di accensione/spegnimento difettoso.	➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso. ➡ Rivolgersi al servizio assistenza.

Il disco da taglio si riscalda	- Il disco da taglio è consumato o difettoso - Manca di raffreddamento	- Sostituire il disco da taglio - Verificare la pompa dell'acqua di raffreddamento e il tubo flessibile - Aggiungere acqua
Il motore ronza, il disco da taglio resta fermo	Disco da taglio bloccato.	Rimuovere l'oggetto che blocca il disco.

Dati tecnici

Tagliapiastre radiale mod.

Tipo	ST 200
Potenza motore P ₁	800 W
Tensione di rete / Frequenza di rete	230 V~ / 50 Hz
Numero di giri a vuoto n ₀	3000 min ⁻¹
Disco da taglio Ø x foro Ø x spessore	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Profondità di taglio a 90°	35 mm
Profondità di taglio a 45°	25 mm
Lunghezza di taglio	400 mm
Dimensioni banco	500 x 385 mm
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)	855 x 545 x 935 mm
Peso	ca. 27 kg
Grado di protezione	IP 54
Classe di protezione	I

Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio

Posi- zione	Denomina- zione	N. ordina- zione	Posi- zione	Denomina- zione	N. ordina- zione
1.	Asta di sostegno	364003	20.	Ventilatore	364016
2.	Cappuccio a innesto	364004	21.	Convogliatore ventilatore	364017
3.	Telaio	364005	22.	Condensatore	364018
4.	Vite cilindrica con esagono incassato M10 x 40	390050	23.	Impugnatura	364019
5.	Rondella elastica A 10	391915	24.	Vite di fermo per taglio obliquo	364020
6.	Portautensili	364006	25.	Paraspruzzi	364021
7.	Dado a stella M6	388042	26.	Pompa dell'acqua di raffreddamento	364022
8.	Vite con testa a calotta piatta e gambo quadrato M6 x 16	390154	27.	Tubo flessibile	364023
9.	Vaschetta	364007	28.	Cappuccio di protezione	364024
10.	Piano del banco (3 parti)	364008	29.	Vite M5 x 8	390067
11.	Listello di battuta (2 parti)	364009	30.	Rondella A 5,3 mm	391672
12.	Etichetta adesiva con le indicazioni per la sicurezza	364010	31.	Rondella elastica A Ø 5mm	391908
13.	Guida angolare completa	364011	32.	Flangia	364025
14.	Dado a stella M6 per regolazione angolare	388042	33.	Disco da taglio Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
15.	Guida		34.	Chiave a brugola SW10	364027
16.	Scala per guida	364013	35.	Chiave di montaggio	364028
17.	Guida di arresto per taglio longitudinale/trasporto	364014	36.	Chiave poligonale	364029
18.	Unità di taglio		37.	PRCD integrato (interruttore differenziale)	364031
19.	Interruttore di accensione/spegnimento	364015			

Inhoud

Montage	3-4
EG-Conformiteitsverklaring	62
Inhoud	62
Symbolen apparaat / in de gebruiksaanwijzing	62
Gebruikstijden	62
Geluidskenmerken	63
Trillingen	63
Reglementaire toepassing	63
Restrisico's	63
Veilig werken	63
Voorbereidingen voor ingebruikname	65
Ingebruikname	65
Werkvoorschriften	66
Instellingen aan de radiale tegelsnijdmachine	66
Onderhoud en reiniging	66
Transport	67
Opslag	67
Garantie	67
Storingen	67
Technische gegevens	68
Toestelbeschrijving / Reservedelen	68

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de richtlijn van de raad **2006/42/EG**

Hiermede verklaren wij

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product

Radialfliesenschneider (Radiale tegelsnijdmachine)

ST 200 type

Serienummer: zie laatste pagina

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt: **2004/108/EG en 2006/95/EG.**

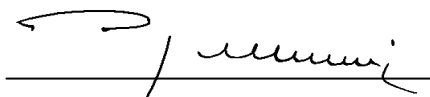
De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Bewaring van de technische documenten:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisch kantoor – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, bedrijfsleiding

Inhoud

- Radiale tegelsnijdmachine ST200
- Frame
- Kuip
- Hoekaanslag
- Werktuig voor montagewerkzaamheden
- Verpakking moeren
- Bedieningshandleiding

 Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- Aanwezigheid van alle onderdelen

- Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere klachten worden niet in behandeling genomen.

Symbolen apparaat



Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.



Gevaar door rondslingerende delen bij draaiende motor – niet betrokken personen, alsook dieren uit de gevaarszone verwijderd houden.



Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos



Attentie snijgevaar! Handen niet in de roterende schijf houden!



Maak uitsluitend gebruik van een diamant-snijschijf met doorgaande rand!



Niet aan regen blootstellen. Tegen vochtigheid beschermen.



Stofbescherming dragen.



Veiligheidsbril en geluidsbescherming dragen.



Veiligheidshandschoenen dragen.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.



Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



Montage, gebruik en onderhoud. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Gebruikstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaaibescherming.

Geluidskenmerken

EN ISO 3744 en EN ISO 11201:1995

Inzet van de radiale tegelsnijdmachine met standaard slijpschijf.

	Onbelast	Belast
Geluidsniveau L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Geluidsniveau op de werkplek L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en kunnen niet als veilige werkplekwaarden genomen worden. Hoewel er samenhang tussen emissie- en immisiewaarden is, kan men deze waarden niet gebruiken voor het vaststellen van veiligheidsvoorzieningen tijdens het werk. Deze waarden kunnen sterk beïnvloed worden door verschillende factoren zoals, de tijdsduur, de eigenschappen van de ruimte, andere geluidsbronnen, het aantal machines, andere werkzaamheden in de directe omgeving, enz. De toegelaten waarden kunnen van land tot land verschillen. Deze gegevens zal de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van de gevaren en risico's te maken.

Trillingen

Trillingsniveau: $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Meet-onveiligheid: $K=1,5$

De vermelde trillings-emissiewaarde werd volgens een genormeerde testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een elektrisch werktuig met een ander worden toegepast.

De vermelde trillings-emissiewaarde kan ook voor een ingaande inschatting van de uitzetting worden toegepast.

Waarschuwing:

De trillings-emissiewaarde kan gedurende het feitelijk gebruik van het elektrisch werktuig van de vermelde waarde afwijken, afhankelijk van soort en manier, waarop het elektrisch werktuig wordt toegepast.

Er bestaat de noodzakelijkheid, veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de operator vast te leggen die op een beoordeling van de uitzetting gedurende de feitelijke exploitatiecondities berusten (hierbij dienen alle aandelen van het bedrijfsproces in acht te worden genomen, bijvoorbeeld tijden, waarin het elektrisch werktuig is uitgeschakeld en zulke, waarin het ingeschakeld is, maar zonder belasting draait).

Reglementaire toepassing

- De radiale tegelsnijdmachine is slechts voor het gebruik in het doe-het-zelver- en handwerkbereik geconstrueerd. Ze is uitsluitend voor het snijden van kleine tot middelgrote marmer- en granietplaten, bakstenen en tegels van ieder soort, in overeenstemming met de machinegrootte, geconstrueerd.
- Het toestel mag niet voor het snijden van hout of metaal worden gebruikt. Er bestaat gevaar van verwondingen!
- Gebruik alleen voor de machine geschikte slijpschijven, **geen zaagbladen**.
- U mag alleen werkstukken verwerken die veilig ondersteund of geleid kunnen worden.
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook **het opvolgen** van de **gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften** en na leven van de **veiligheidsvoorschriften** van de fabrikant.

- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende **veiligheid- en gezondheidsvoorschriften** en die aanvullende **voorschriften van het bedrijf**.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – **de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker**.
- Eigenmachtige veranderingen aan de radiale tegelsnijdmachine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant van hieruit voortvloeiende beschadigingen uit.
- De radiale tegelsnijdmachine mag alleen van personen worden **voorbereid, gebruikt en onderhouden** die ermee bekend en over de gevaren ingelicht zijn. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal **restricties**.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Verwondingsgevaar van vingers en handen door het grijpen in de draaiende slijpschijf.
- Verwondingsgevaar van vingers en handen door het aanraken van de diamantschijven aan niet afgedekte delen.
- Verwondingen door het wegslingeren van delen van het werkstuk.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

 **Bij ondeskundig gebruik kunnen radiale tegelsnijdmachines gevaarlijk zijn. Als een machine gebruikt wordt moeten de standaard voorzorgsmaatregelen genomen worden om het risico van brand, elektrische sluiting en het verwonden van personen uit te sluiten.**

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

-  Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.
-  Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk).
- Stel de machine op een antislipvaste en rechte ondergrond (gevaar van kantelen).
- Voorkom een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een **veilige houding** en bewaar steeds het **evenwicht**.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Draag de juiste **werkkleding**.
 - **Nauw** sluitende kleding en geen **sieraden** dragen.
 - **Geen** schoenen met **gladde zolen** dragen.
 - Bij lang haar een **haarnet** dragen.
- Draag persoonlijke **beschermingsmiddelen**.
 - **Gehoorbegrenzer** dragen (geluidsdruk niveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden).
 - **Veiligheidsbril**
 - **Handschoenen**
 - **Stofbeschermingsmasker**
- Zorg dat uw **werkomgeving op orde** is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Let op de **omgevingsinvloeden**.
 - Gebruik het toestel niet in vochtige of natte omgeving.
 - Zet de radiale tegelsnijdmachine niet aan **regen** bloot.
 - Zorg voor een **goede verlichting**.
- **Kinderen en jongeren** onder 18 jaar en personen, die de gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben, mogen de machine niet bedienen.
- Laat de machine niet zonder **toezicht** achter.
- Hou **andere personen** op afstand.
Laat andere personen, in het bijzonder **kinderen**, het **gereedschap** of de **kabel** niet aanraken.
Houdt ze ver van uw werkplek weg.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de **juiste belasting** van de machine.
- Voer de tegel niet sneller in de machine in, dan dat ze door de snijplaat kan worden gesneden.
- Werk alleen met alle **veiligheidsvoorzieningen** op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Gebruik geen slijpschijven die niet aan de vermelde gegevens uit deze gebruiksaanwijzing beantwoorden.
- Er mogen geen slijpschijven worden toegepast, waarvan het maximaal toerental kleiner dan 3000 min⁻¹ omdraaiingen is.
- Kies de diamant-snijplaat in overeenstemming met het te snijden materiaal.
- Overschrijdt niet de veilige bedrijfssnelheid van de snijplaat.
- Voer met de snijplaat die voor het nat snijden werden geconstrueerd, geen droge sneden uit.
- Gebruik de snijplaat niet voor slijpwerkzaamheden, om bv de kant van een gesneden tegel af te slijpen. Voer ook geen radius- of ronde sneden uit.
- Let erop dat de waterpomp met water is bedekt.



- Het gebruik van gereedschappen en toebehoren van een ander fabrikaat kan risico's met zich meebrengen.
- Raak de elektrische componenten van de machine (bv schakelaar) niet met natte handen aan.
 - Let erop, dat zich alle steekverbindingen op een droge plaats bevinden en niet op de vloer liggen.
 - Schakel de machine uit en neem de **stekker uit het stopcontact** bij:
 - Reparatiwerkzaamheden
 - Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
 - Verhelpen van storingen (hiertoe behoort ook het vrijmaken van een geblokkeerde slijpschijf)
 - Transport en opslag
 - Verlaten van de radiale tegelsnijdmachine (ook bij korte onderbrekingen)
 - **Attentie! Slijpschijf draait na!** Rem de slijpschijf niet met de hand of met zijdelingse druk af.
 - De snijplaat benodigt ca. 40 seconden, alvorens ze na het uitschakelen tot stilstand is gekomen. Wacht de complete stilstand van de snijplaat af en neem dan de stekker uit het stopcontact alvorens u instellingen of onderhoud- en reinigingswerkzaamheden uitvoert.
 - **Verzorg** uw radiale tegelsnijdmachine met zorgvuldigheid:
 - Zorg ervoor dat het **zaagblad** altijd schoon en scherp is. U werkt sneller en beter en het is het behoud van uw machine.
 - Volg de **voorschriften en aanwijzingen** op bij het wisselen van het zaagblad
 - Houdt de handgrepen vrij van olie en vet.
 - Onderzoek de machine op eventuele **beschadigingen**.
 - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle **veiligheidsvoorzieningen** gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
 - Controleer of alle **bewegende delen** van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
 - Beschadigde beschermingsinrichtingen en -delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiwerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
 - Beschadigde of onleesbare **veiligheidsstickers** dienen te worden **vervangen**.
 - Vergeet niet uw steekleutel voor het wisselen van het zaagblad te verwijderen.
 - Als u de **machine niet gebruikt** moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.



Elektrische veiligheid

- De **aansluitkabel** moet volgens IEC 60 245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
 - 1,5 mm² bij een lengte **tot** 25 m.
 - 2,5 mm² bij een lengte **vanaf** 25 m.
- Lange en dunne aansluitkabels zorgen voor een spanningsverlies. De motor bereikt zijn maximale vermogen niet meer, de werking van het toestel wordt minder.

- **Stekker** en **aansluitdozen** aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- De stekkervoorziening van de aansluitleiding moet **tegen spatwater beveiligd** zijn.
- Let er bij het leggen van de **aansluitkabel** op dat deze niet stoort, bekneeld raakt, geknikt wordt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Gebruik de **kabel** niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. **Bescherm** de kabel tegen **hitte, olie of scherpe randen**. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Controleer de **verlengkabel** regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik **geen defecte kabels**.
- Gebruik alleen **toegestane** en gemerkte verlengkabels.
- Maak **geen geknutselde** elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen **nooit overbruggen** of buitenwerking stellen.
- Het toestel dient via de aangebouwde PRCD (veiligheidsschakelaar storingsstroom) te worden aangesloten.

⚠ **Elektrische aansluitingen** of **reparaties** mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ **Reparaties** aan andere delen van de **machine** mogen alleen door de **fabrikant** of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele onderdelen gebruiken. Bij het **gebruik van niet originele onderdelen** kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Vorbereitung für Inbetriebnahme

ⓘ Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen

- 🔧 U moet de volgende delen aanbrengen:
- Onderstel
 - Koelwaterpomp

Montage van het onderstel en de koelwaterpomp

B - D

1. Monteer de standbenen (1) met de schroeven (4) en veerringen (5) aan het frame. **B**
2. Schroef de klemhouder (6) met de stergreepmoeren (7) en de vlakke ronde schroeven (8) aan het frame. **C**
3. Zet de kuip (9) in het frame (3).
4. Zet de koelwaterpomp (26) in de desbetreffende uitsparing van de kuip. **D**
5. Vul water in de kuip tot de koelwaterpomp met water is bedekt.
6. Zet de radiale tegelsnijdmachine in de kuip.

Ingebruikname

Aansluiting op het net

Vergelijk de netspanning met de spanning (bijv. 230 V.) die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.

ⓘ Wisselstroommotor:
Schuko contactdoos gebruiken met een netspanning van 230V, een aardlekschakelaar en 10 A traag afgezekerd.

- Gebruik aansluit- resp. verlengkabels met een aderdoorsnede van ten minste 1,5 mm²

Dagelijkse controle van de PRCDs (aangebouwde veiligheidsschakelaar storingsstroom)

Het toestel dient via de PRCD-schakelaar te worden aangesloten.



Deze controle moet eenmaal dagelijks worden uitgevoerd. Bij een positiewissel is geen verdere test noodzakelijk.

1. Steek de PRCD-schakelaar verticaal in het stopcontact.
2. Druk de groene „reset“-toets – u hoort een schakelgeluid en het kijkvenster begint oranje te knipperen.
3. Druk ter controle van de PRCDs de blauwe „test“-toets. Het kijkvenster brandt niet meer.
4. Druk opnieuw de „reset“-toets – het kijkvenster brandt oranje.
5. De machine kan worden ingeschakeld

In-/Uitschakelaar

Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

Controleer of de PRCD bedrijfsklaar is: kijkvenster oranje.

🔧 Inschakelen

Druk op de groene knop (I) aan de schakelaar. Controleer gelijktijdig of de draairichting van de slijpschijf met de opgegeven draairichting op de beschermkap (pijl) overeenstemt.



ⓘ Bij stroom uitval schakelt de machine automatisch uit. Om de machine weer in te schakelen drukt u eerst op de rode (O) en vervolgens op de groene knop (I).

Uitschakelen

Druk op de rode knop (0) aan de schakelaar.

Werkvoorschriften

 Controleer het volgende voordat u gaat werken:

- Werkplek opgeruimd?
- Is de steensijmachine stabiel opgesteld?
- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd!

Werken met de radiale tegelsnijdmachine

 Houdt de handen steeds in veilige afstand van de roterende slijpschijf.

- Werk eerst, wanneer de slijpschijf het maximaal toerental heeft bereikt.
- Let erop dat de koelwaterpomp (26) water aan de slijpschijf spoelt.
- U mag alleen werkstukken verwerken die veilig ondersteund of geleid kunnen worden.

 Volg in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van pag. 62 en verder op.

Instellingen aan de radiale tegelsnijdmachine

Slijpschijf wisselen



Vóór het wisselen van de slijpschijf de netstekker uit het stopcontact halen.

- Gebruik geen beschadigde slijpschijven of zulke die de vorm hebben veranderd.
- Gebruik slechts scherpe slijpschijven.

Slijpschijf wisselen **E** - **F**

1. Maak de schroeven (29) los en verwijder de afdekkap (28). **E**
2. Zet de ringsleutel (36) op de flens en de montagesleutel (35) aan het motoraseinde en maak de flens (32) los. **F**

Linkse schroefdraad!

3. Verwijder de flens.
4. Nu kunt u de slijpschijf (33) verwijderen.
5. Controleer vóór de slijpschijven (33) de spindel, de spindelmoer en de flens op beschadigingen, slijtage of losse zitting. Vervang beschadigde of slijtagen onderdelen direct.
6. De inbouw van de slijpschijf geschiedt in omgekeerde volgorde.

Let op de draairichting!

7. Trek de flens vast aan.

Linkse schroefdraad!

8. Schroef de afdekkap (28) weer aan.

Hoeksmeden uitvoeren



Let bij instelwerkzaamheden erop dat de machine uitgeschakeld is en trek de zaagkop naar achteren.



Instellen van 0° – 90° **H**

1. Maak de stergreepmoer (14) los en draai de hoekaanslag (13) tot op de schaal de gewenste hoek wordt weergegeven (0°-90°). **H**
2. Trek de stergreepmoer weer aan om de ingestelde hoek vast te zetten.
3. Leg de tegel aan de aanslaglijst (11) en de hoekaanslag (13) aan.
4. Start de machine en wacht tot het koelwater aan de slijpschijf wordt gespoeld.
5. Trek de snijeenheid (18) aan de handgrendel (23) langzaam en gelijkmatig door de tegel.
6. Schakel de machine na het snijden uit.



Versteksnede (jolly-snede) instellen **G**

1. Maak de vastzetschroeven (24) aan weerszijde van de machine los en trek de snijeenheid (18) aan de handgrendel (23) in de positie, tot de gewenste hoek wordt weergegeven. **G**
2. Trek de vastzetschroeven (24) weer aan.
3. Voer de snede zoals in punt „Instellen 0°-90°“ beschreven uit.

Onderhoud en verzorging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt

- Toestel uitschakelen
- Stilstand van de radiale tegelsnijdmachine afwachten
- Stroomtoevoer onderbreken

Veiligheidsvoorzieningen die voor onderhouds- of reinigingswerkzaamheden werden gedemonteerd, moeten in ieder geval weer reglementair worden aangebracht en gecontroleerd.

Slechts originele delen gebruiken. Andere delen kunnen tot niet te voorziene beschadigingen en verwondingen leiden..



Houdt u rekening met de volgende instructies om de werking van de radiale tegelsnijdmachine te bewaren:

- Alle bewegende delen **regelmatig** reinigen en oliën
- Verwijder stof of verontreinigingen met een doek of kwast
- De machine niet met vloeiend water of hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.
- Reinig na ieder gebruik de opvangbak en de koelwaterpomp, om de koeling van de slijpschijven te waarborgen.



Nooit vet gebruiken!



Gebruik bijv. of milieuvriendelijke olie.

Transport



Voor het transport de steker uit het stop-contact nemen.

- ❗ Transporteer de radiale tegelsnijdmachine alleen, wanneer de snijeenheid gefixeerd is:
 - Maak de stergreepmoeren van de aanslag (17) los.
 - Transportzekeringen tot aan de snijeenheid (18) schuiven.
 - Stergreepmoeren weer vast trekken.Zo voorkomt u verwondingen aan de handen.
- ❗ Vóór het transport moet het koelmiddel volledig worden afgetapt.

Opslag



Stroomtoevoer onderbreken

- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Let **vóór een langere opslag** op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig bedienen te waarborgen:
 - De machine grondig reinigen.

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- Toestel uitschakelen
- Stilstand van de radiale tegelsnijdmachine afwachten
- Stroomtoevoer onderbreken

👉 Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Radiale tegelsnijdmachine draait niet.	➡ Geen stroom ➡ Verlengkabel beschadigd ➡ Netstekker, motor of schakelaar defect	➡ Stroomvoorzorging, stopcontact, zekering controleren ➡ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen ➡ Motor of schakelaar door een service-werkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.
Radiale tegelsnijdmachine snijdt met onderbrekingen	➡ Verlengkabel beschadigd ➡ intern loszittend contact ➡ In-/uitschakelaar defect	➡ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen ➡ Richt u zich alstublieft aan de klanten-service.
Slijpschijf wordt heet	➡ Slijpschijf is stomp of defect ➡ Ontbrekende koeling	➡ Slijpschijf vervangen ➡ Koelwaterpomp en slang controleren ➡ Water bijvullen
Motor broemt, slijpschijf blijft staan	➡ Slijpschijf blokkeert	➡ Voorwerp verwijderen

Technische gegevens

Radiale tegelsnijdmachine

Type	ST 200
Vermogen P ₁	800 W
Spanning / Frequentie	230 V~ / 50 Hz
Stationair-toerental n ₀	3000 min ⁻¹
Slijpschijf Ø x boring Ø x dikte	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Snijdiepte bij 90°	35 mm
Snijdiepte bij 45°	25 mm
Snijlengte	400 mm
Tafelgrootte	500 x 385 mm
Abmaße (Lengte x breedte x hoogte)	855 x 545 x 935 mm
Gewicht	ca. 27 kg
Veiligheidssoort	IP 54
Veiligheidsklasse	I

Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen

Positie	Benaming	Bestell.-Nr.
1.	Standbeen	364003
2.	Opsteekklep	364004
3.	Frame	364005
4.	Cilinderschroef met inbus M10 x 40	390050
5.	Veerring A 10	391915
6.	Klemhouder	364006
7.	Stergreepmoer M6	388042
8.	Vlakke ronde schroef met vierkantset M6 x 16	390154
9.	Kuip	364007
10.	Tafelblad (3-delig)	364008
11.	Aanslaglijst (2-delig) met schaal	364009
12.	Veiligheidssticker	364010
13.	Hoekaanslag compleet	364011
14.	Stergreepmoer M6 voor hoekinstelling	388042
15.	Geleidingsrail	364012
16.	Schaal voor geleidingsrail	364013
17.	Aanslag voor langssnede/transport	364014
18.	Snijeenheid	364030
19.	AAN-/UIT-schakelaar	364015

Positie	Benaming	Bestell.-Nr.
20.	Ventilator	364016
21.	Ventilatorkap	364017
22.	Condensator	364018
23.	Handgreep	364019
24.	Vastzetschroef voor versteksnode	364020
25.	Spatbescherming	364021
26.	Koelwaterpomp	364022
27.	Slang	364023
28.	Afdekkap	364024
29.	Schroef M5 x 10	390067
30.	Schijf A 5,3 mm	391672
31.	Veerring A Ø 5mm	391908
32.	Flens	364025
33.	Slijpschijf Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	Zeskantsleutel SW10	364027
35.	Montagesleutel	364028
36.	Ringsleutel	364029
37.	PRCD (veiligheidsschakelaar storingsstroom)	364031

Zawartość

Montaż przecinarki	3-4
Deklaracja zgodności UE	69
Zakres dostawy	69
Symbole zastosowane w instrukcji obsługi	69
Czasy pracy	69
Parametry głośności	70
Wibracje	70
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	70
Pozostałe ryzyko	70
Bezpieczna praca	70
Przygotowanie do rozruchu	72
Wskazówki robocze	72
Rozruch	72
Ustawianie przecinarki	72
Konserwacja i pielęgnacja	73
Transport	73
Składowanie	73
Gwarancja	74
Oświadczenie zgodności	74
Dane techniczne	75
Opis urządzenia/części zamienne	75

Deklaracja zgodności UE

z dyrektywą **2006/42/WE**

Niniejszym my, firma

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

Radialfliesenschneider (Przecinarka do płytek) ST 200

Numer seryjny: patrz ostatnia strona

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw: **2004/108/WE i 2006/95/WE**.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

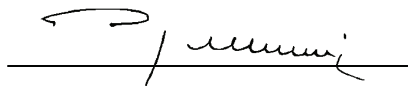
EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Przechowywanie dokumentacji technicznej:

ATIKA GmbH & Co. KG – Biuro Techniczne – Schinkelstr. 97

59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, generalny dyrektor

Zakres dostawy

- Przecinarka radialna do płytek ST200
- Narzędzie montażowe
- Podstawa
- Woreczek zawierający śruby
- Wanna
- Instrukcja obsługi
- Ogranicznik kątowy

 Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ▶ ich kompletność
- ▶ ewentualne uszkodzenia transportowe

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.



Niebezpieczeństwo wywołane przez części obracające się podczas pracy silnika – nie pozwolić na zbliżanie się osób nie uczestniczących w pracy, oraz zwierząt domowych i użytkowników do strefy zagrożenia.



Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.



Uwaga na ręce! Nie wkładać dłoni w kierunku wirującej tarczy!



Do cięcia używać zawsze diamentowej tarczy z ciągłą krawędzią!



Nie pozostawiać na deszczu. Chronić przed wilgocią.



Nosić ochronę dróg oddechowych.



Nosić okulary i nauszники ochronne



Należy nosić rękawice ochronne.

Symbole w Instrukcji obsługi



Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych.



Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do zakłóceń w pracy urządzenia.



Wskazówki dla użytkownika. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



Montaż, obsługa i konserwacja. Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

Czasy pracy

Przed uruchomieniem przecinarki do płytek należy zapoznać się z krajowymi (lokalnymi) przepisami ochrony przed hałasem.

Parametry głośności

mieżone według EN ISO 3744 i EN ISO 11201:1995

Używanie przecinarki do płytek z seryjną tarczą.

	bieg jałowy	obróbka
poziom mocy akustycznej L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
poziom ciśnienia akustycznego L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

Podane wartości są wartościami emisyjnymi, tym samym nie muszą one odpowiadać rzeczywistym wartościom w miejscu pracy. Pomimo istnienia zależności pomiędzy poziomami emisji i imisji nie można na podstawie tych danych w wiarygodny sposób wnioskować, czy konieczne są dodatkowe działania zapobiegawcze. Istnieją dodatkowe czynniki, które mogą wywierać wpływ na rzeczywisty poziom imisji na stanowisku pracy, do których można zaliczyć czas trwania oddziaływania, specyfikę pomieszczenia roboczego, inne źródła dźwięku (np. ilość maszyn czy też inne prace wykonywane w sąsiedztwie), itp. Dopuszczalne wartości robocze mogą być różne w zależności od kraju. Podane tu informacje mają służyć użytkownikowi pomocą w lepszym oszacowaniu istniejących zagrożeń i ryzyka.

Wibracje

Poziom wibracji $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Niepewność pomiaru: $K=1,5$

Podany poziom wibracji został zmierzony według znormalizowanej metody i może być wykorzystywany do porównywania dwóch narzędzi elektrycznych.

Podany poziom wibracji może być również wykorzystywany do wstępnego szacowania narażenia.

Ostrzeżenie:

Poziom wibracji podczas rzeczywistego używania urządzenia może być inny, niż podana wartość – w zależności od sposobu jego użycia.

Istnieje konieczność określenia środków ochrony użytkownika na podstawie oceny narażenia w warunkach rzeczywistego używania urządzenia (w tym celu należy uwzględnić składniki cyklu pracy, na przykład czas, w którym urządzenie jest wyłączone oraz czas, w którym jest ono włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Przecinarka do płytek jest przeznaczona do użycia wyłącznie w zastosowaniach domowych i rzemieślniczych do cięcia małych i średnich płyt marmurowych, granitowych, cegły, wszelkiego rodzaju płytek okładzinowych dostosowanych do wielkości przecinarki.
- Nie wolno używać urządzenia do cięcia drewna ani metalu. Występuje wtedy niebezpieczeństwo skaleczenia!
- Używać wyłącznie odpowiednich tarcz tnących - **nie używać pił**.
- Zezwala się na obróbkę tylko takich elementów, które można pewnie ułożyć i prowadzić.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także **dotrzymywanie** podanych przez producenta **warunków eksploatacji, konserwacji i napraw**, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi **wskazówek bezpieczeństwa**.

- Przestrzegać obowiązujących i relewantnych dla eksploatacji maszyny **przepisów BHP**, jak również innych ogólnie uznanych **reguł higieny i bezpieczeństwa pracy**.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym **ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik**.
- Dokonywanie samowolnych zmian w przecinarnie spowoduje wygaśnięcie odpowiedzialności producenta za wszelkie szkody z tego wynikłe.
- Przecinarka może być **zbrojona, używana i konserwowana** wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie umiejętności i przeszkolone w zakresie zagrożeń. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchem, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z przecinarką może być związana z **pewnym resztkowym ryzykiem** spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Wkładanie rąk w okolice wirującej tarczy może być przyczyną skaleczenia palców i dłoni.
- Dotykanie tarczy diamentowej w odkrytym miejscu może być przyczyną skaleczenia palców i dłoni.
- Możliwość zranienia przez wyrzucane fragmenty obrabianego przedmiotu.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Bezpieczna praca

 **W razie niewłaściwego użycia maszyn, mogą te być niebezpieczne. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.**

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.

 Wskazówki bezpieczeństwa przekaż wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.

 Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem i prace z urządzeniem do zasysania liści).
- Maszynę postawić na antypoślizgowym, równym podłożu (aby nie było zagrożenia, że się przewróci).
- Unikać nienormalnych pozycji ciała. Dbać o **pewność stania** i zawsze utrzymywać **równowagę**.
- Pracować uważnie i zwracać uwagę na wykonywane czynności. Zachować rozsądek podczas pracy. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń.
- Zakładaj odpowiednią odzież **roboczą**:
 - **nie zakładaj** szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz **biżuterii**, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
 - **Rękawice**, obuwia o nieprzyczepnych zelówkach
 - długie włosy chroń **siatką do włosów**
- Stosuj **środki ochrony osobistej**:
 - **okulary ochronne**
 - **środki ochrony słuchu** (poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A))
 - **Maska przeciwpyłowa**
- W **miejscu pracy** utrzymuj **ład i porządek!** Bałagan może być przyczyną powstania wypadków.
- Uwzględnij wpływ **środowiska**:
 - Nie używać urządzenia w wilgotnym i mokrym otoczeniu.
 - Nie wystawiać przycinarki na **deszcz**.
 - Zapewnij dobre **oświetlenie**.
- Nigdy nie używaj urządzenia, gdy w pobliżu są **osoby nie biorące udziału w pracy**.
- **Dzieci oraz młodzież** przed ukończeniem 18-go roku życia oraz osoby, które nie przeczytały instrukcji obsługi, nie mogą obsługiwać urządzenia.
- **Osoby niepowołane** utrzymuj w odpowiednim oddaleniu. Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności **dzieci, dotykały narzędzie i kable**. Utrzymuj je w odpowiedniej odległości od obszaru roboczego
- Maszyny nie przeciążaj! Praca w **podanym zakresie mocy** jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Nie wprowadzać płytki do maszyny szybciej, niż wynosi wydajność cięcia tarczy.
- Pracuj z przycinarką tylko wtedy, gdy wszystkie **mechanizmy ochronne** są poprawnie założone. Nie wprowadzaj w obręb maszyny żadnych zmian, które mogłyby wpłynąć niekorzystnie na bezpieczeństwo pracy.

- Nie używać tarcz, których parametry nie są zgodne z podanymi w niniejszej instrukcji.
- Nie wolno używać tarcz, których maksymalna prędkość obrotowa jest mniejsza, niż 3000 min⁻¹.
- Diamentową tarczę tnącą należy dobrać w zależności od materiału przeznaczonego do cięcia.
- Nie przekraczać prędkości roboczej podanej na tarczy tnącej.
- Nie wykonywać cięć na sucho tarczami przeznaczonymi do pracy na mokro.
- Nie używać tarczy tnącej do szlifowania, np. wygładzania krawędzi uciętej płytki. Nie wykonywać również cięć promieniowych ani zaokrąglonych.
- Zwracać uwagę, aby pompa wodna była przykryta wodą.
 Stosowanie innych narzędzi i wyposażenia może zwiększyć zagrożenie wypadkowe
- Nie dotykać elektrycznych elementów maszyny (np. wyłącznika) mokrymi rękami.
- Połączenia wtykowe muszą być suche i nie mogą leżeć na ziemi.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a **wtyczkę kabla zasilającego** wyciągnąć z **gniazdka**:
 - podczas przeprowadzania napraw
 - podczas konserwacji i czyszczenia
 - podczas usuwania awarii (dotyczy też uwalniania zablokowanej tarczy)
 - podczas transportu i składowania
 - podczas odchodzenia od przycinarki (nawet krótkie przerwy)
- **Uwaga! Tarcza po wyłączeniu maszyny obraca się jeszcze siłą bezwładności!** Nie wolno jej hamować ręką ani dociskiem bocznym.
- Tarcza tnąca potrzebuje około 40 sekund na całkowite zatrzymanie. Należy poczekać, aż tarcza całkowicie się zatrzyma i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Dopiero wtedy można przystąpić do konserwowania lub czyszczenia urządzenia.
- Przycinarkę należy starannie **konserwować**:
 - Zadbaj o odpowiednie ostrzenie i czyszczenie **narzędzi**, gdyż podnosi to bezpieczeństwo pracy.
 - Uchwyty nie mogą być zabrudzone olejem ani smarem.
 - Przestrzegaj **przepisów o konserwacji** oraz wskazówek dotyczących wymiany narzędzi.
- Skontroluj, czy przycinarka nie jest **uszkodzona**:
 - Przed wznowieniem eksploatacji maszyny konieczne sprawdź **mechanizmy zabezpieczające** pod kątem ich pewnego i zgodnego z przeznaczeniem funkcjonowania.
 - Sprawdź, czy **części ruchome** należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Dla zapewnienia poprawnej eksploatacji przycinarki do płytek wszystkie jej części muszą zostać należycie zamontowane i muszą spełniać wszystkie stawiane wymogi.
 - Naprawę lub wymianę **uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających** oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.

- Uszkodzone lub nieczytelne **etykiety bezpieczeństwa** należy **wymienić na nowe**.
- Nie pozostawiaj zatkniętych kluczy maszynowych! Przed każdym włączeniem maszyny upewnij się, czy wyjęto wszystkie klucze i przyrządy do ustawiania.
- **Wypożyczenie**, którego w danej chwili **nie używasz**, przechowuj w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.

Bezpieczeństwo elektryczne

- **Przyłącze elektryczne** należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
 - 1,5 mm² - dla długości kabla **do** 25 m
 - 2,5 mm² - dla długości kabla **powyżej** 25m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- **Wtyczki i gniazda wtykowe** przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być **chronione przed wodą rozpryskową**.
- Przy układaniu **przewodu zasilającego** zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Nie wykorzystuj **kabla** do celów, do których nie jest przystosowany. Chroń kabel przed **wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach**. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
- Kontroluj regularnie **kable przedłużające**, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Nie stosuj **uszkodzonych elementów przyłączowych**.
- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie **dopuszczalne** do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj **żadnych prowizorycznych** przyłączy elektrycznych.
- **Nigdy nie mostkuj** i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.
- Urządzenie musi być podłączone przez dołączony wyłącznik PRCD (wyłącznik ochronny prądowy).

 **Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych** maszyny należy powierzać **koncesjonowanemu** personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

 **Naprawy innych części maszyny** należy powierzać **producentowi** lub w którymś z jego punktów serwisowych.

 Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. **Stosowanie innych części zamiennych** i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia

wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Przygotowanie do rozruchu

 Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.



Musisz założyć jeszcze następujące części:

- Podstawa
- Pompa wody chłodzącej

Montaż podstawy i pompy wody chłodzącej **B - D**

1. Zamontować nogi (1) za pomocą śrub (4) i podkładek sprężynujących (5) do ramy. **B**
2. Przykręcić uchwyt zaciskowy (6) nakrętkami z uchwytem gwiazdowym (7) i śrubami płaskimi (8) do ramy (3). **C**
3. Włożyć wannę (9) do ramy (3).
4. Wstawić pompę wody chłodzącej (26) w odpowiednie wgłębienie w wannie. **D**
5. Wlać do wanny wody aż do zakrycia pompy.
6. Włożyć przecinarkę do wanny.

Rozruch

Przyłącze sieciowe

Porównaj napięcie podane na tabliczce znamionowej, np. 230 V z napięciem w sieci zasilającej, przecinarkę podłącz do odpowiednio i zgodnie z przepisami uziemionego gniazdka wtykowego.

 Silnik prądu przemiennego:

Zastosuj gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, napięcie sieciowe 230 V z wyłącznikiem ochronnym różnicowym i bezpiecznikiem 10 A biernym.

- Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm²

Codzienna kontrola PRCD (dołączonego wyłącznika ochronnego prądowego)

Urządzenie musi być podłączone przez dołączony wyłącznik PRCD.

1. Włożyć wyłącznik PRCD pionowo do gniazda wtyczkowego.
2. Nacisnąć zielony przycisk „Reset” – wówczas użytkownik usłyszy szmer przełączania a okienko wzornikowe zaświeci się na pomarańczowo.
3. W celu kontroli wyłącznika PRCD nacisnąć niebieski przycisk „Test”. Okienko wzornikowe już się nie świeci.
4. Ponownie nacisnąć przycisk „Reset” – okienko wzornikowe zaświeci się na pomarańczowo.
5. Można włączyć maszynę.



Tę kontrolę należy przeprowadzić codziennie. Podczas zmiany lokalizacji kolejna kontrola nie jest konieczna.

„Reset“

„Test“

Włączenie

Nie używać urządzeń, których wyłączniki nie dają się włączyć lub wyłączyć. Uszkodzone wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawione lub wymienione przez serwis.

Należy skontrolować czy wyłącznik PRCD jest gotowy do pracy: Okienko wziernikowe świeci się na pomarańczowo.



Wciśnij zielony przycisk (I) przy wyłączniku. Jednocześnie sprawdzić, czy kierunek obrotów tarczy jest zgodny z kierunkiem strzałki na kołpaku ochronnym.



Przy zaniku zasilania urządzenie wyłącza się automatycznie. W celu ponownego uruchomienia wciśnij najpierw czerwony następnie zielony przycisk.

Wyłączenie



Wciśnij czerwony przycisk (O) przy wyłączniku.

Wskazówki robocze



Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- na stanowisku pracy panuje ład?
- Czy przecinarka jest stabilnie ustawiona?
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a przecinarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!

Praca z użyciem przecinarki



Ręce trzymać zawsze w bezpiecznej odległości od wirującej tarczy

- Pracę można rozpocząć dopiero gdy tarcza uzyska maksymalną prędkość obrotową.
- Sprawdzić, czy pompa wody chłodzącej (26) podaje wodę na tarczę tnącą.
- Zezwala się na obróbkę tylko takich elementów, które można pewnie ułożyć i prowadzić.



Bezwzględnie przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych na stronie 62ff.

Ustawianie przecinarki

Wymiana tarczy tnącej



Przed wymianą tarczy tnącej wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

- Nie używać tarcz uszkodzonych ani odkształconych.
- Używać wyłącznie ostrych tarcz tnących.



Wymiana tarczy tnącej **E** - **F**

- Poluzować śruby (29) i zdjąć kołpak (28). **E**
- Założyć klucz oczkowy (36) na kołnierz i klucz montażowy (35) na końcówkę wału silnika i odkręcić kołnierz (32). **F**

i Lewy gwint!

- Zdjąć kołnierz.
- Teraz można zdjąć tarczę tnącą (33).
- Przed montażem tarczy (33) sprawdzić wrzeciono, nakrętkę wrzeciona i kołnierz pod kątem uszkodzeń, zużycia i poluzowania. Uszkodzone lub zużyte elementy niezwłocznie wymienić!
- Montaż tarczy odbywa się w odwrotnej kolejności.

i Pamiętać o kierunku obrotów!

- Dobrze dokręcić kołnierz.

i Lewy gwint!

- Przykręcić z powrotem kołpak (28).

Wykonywanie cięć kątowych



Podczas ustawiania przecinarka powinna być wyłączona. Głowicę tnącą odciągnąć do tyłu.



Nastawianie 0° – 90 ° **H**

- Poluzować nakrętkę z uchwytem gwiazdowym (14) i obrócić ogranicznik kątowy (13), aż na podziałce zostanie wskazany żądany kąt (0° - 90°). **H**
- Dokręcić nakrętkę, aby ustalić nastawiony kąt.
- Położyć płytkę przy prowadnicy (11) i ograniczniku kątowym (13).
- Włączyć maszynę i poczekać, aż tarcza będzie splukiwana wodą.
- Ciągnąć zespół tnący (18) za uchwyt (23) powoli i równo przez płytkę.
- Po ucięciu wyłączyć maszynę.



Nastawianie cięć skośnych **G**

- Poluzować śruby ustalające (24) z obu stron maszyny i pociągnąć zespół tnący (18) za uchwyt (23) w położeniu, przy którym wskazywany będzie żądany kąt. **G**
- Dokręcić śruby (24).
- Wykonać cięcie w sposób opisany w punkcie „Nastawianie 0°-90°“.

Konserwacja i czyszczenie



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia

- wyłączyć urządzenie
- **Poczekać, aż przecinarka się zatrzyma**
- **wyciągnąć wtyczkę z gniazda**

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

i Aby przecinarka była stale sprawna, należy przestrzegać następujących zaleceń:

- **Regularnie** czyścić wszystkie ruchome części.
- Usuwać pył i zanieczyszczenia za pomocą ścierki i pędzla.
- Nie myć maszyny pod bieżącą wodą ani za pomocą myjek ciśnieniowych.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu
- Aby zapewnić chłodzenie tarczy, po każdym użyciu należy wyczyścić wannę i pompę wody chłodzącej.

i **Nigdy nie stosuj smarów!**

👉 Stosuj na przykład olej do maszyn do szycia, płynny olej hydrauliczny lub przyjazny środowisku olej w aerozolu.

Transport



Przed każdym transportem wyciągaj wtyczkę sieciową.

i Podczas transportu przecinarki zespół tnący musi być unieruchomiony:

- Poluzować nakrętki z uchwytem gwiazdowym ogranicznika (17).
- Nasunąć zabezpieczenia transportowe aż do zespołu tnącego (18).
- Dokręcić dobrze nakrętki.

W ten sposób można zapobiec skaleczeniom dłoni.

i Przed transportem płyn chłodzący musi zostać dokładnie spuszczony.

Składowanie



Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- Przed dłuższym składowaniem, w celu przedłużenia żywotności maszyny i zapewnienia łatwości obsługi, należy stosować się do poniższych wskazówek:
 - dokładnie wyczyścić przecinarkę.

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Możliwe zakłócenia



Przed każdą naprawą

- wyłączyć urządzenie
- **Poczekać, aż przecinarka się zatrzyma**
- **wyciągnąć wtyczkę z gniazda**

👉 Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie (wyciągnąć wtyczkę)
Przecinarka nie działa.	➔ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym) ➔ uszkodzony kabel przedłużacza ➔ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.	➔ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik ➔ sprawdzić kable, uszkodzonych nie stosować ➔ sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginalne części zamienne
Przecinarka tnie z przerwami	➔ uszkodzony kabel przedłużacza ➔ wewnętrzny styk chwiejny ➔ włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić. ➔ Należy zwrócić się do serwisu.
Tarcza tnąca robi się gorąca	➔ Tarcza tnąca jest tępa lub uszkodzona ➔ Brak chłodzenia	➔ Wymienić tarczę ➔ Sprawdzić pompę wody chłodzącej i wąż ➔ Nalać wody
Silnik buczy, a tarcza nie obraca się	➔ Tarcza tnąca jest zablokowana	➔ Usunąć przedmiot

Dane techniczne

Przecinarka do płytek

Typ	ST 200
Napięcie zasilania P ₁	800 W
Napięcie zasilania / Częstotliwość zasilania	230 V~ / 50 Hz
Prędkość obrotowa w stanie jałowym	3000 min ⁻¹
Tarcza tnąca Ø x otw. Ø x grubość	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Głębokość cięcia przy 90°	35 mm
Głębokość cięcia przy 45°	25 mm
Długość cięcia	400 mm
Wielkość stołu	500 x 385 mm
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)	855 x 545 x 935 mm
Przyłącze odciągu	ca. 27 kg
Poziom ochrony	IP 54
Klasa bezpieczeństwa	I

Opis urządzenia / Części zamienne

Pozycja	Nazwa	Nr zamówienia
1.	noga	364003
2.	klapa nasadowa	364004
3.	rama	364005
4.	śruba z gniazdem sześciokątnym M10 x 40	390050
5.	podkładka spręż. A 10	391915
6.	uchwyt zaciskowy	364006
7.	nakrętka z uchwytem gwiazdowym M6	388042
8.	śruba grzybkowa z występm kwadratowym M6 x 16	390154
9.	wanna	364007
10.	płyta syołu (3-częściowa)	364008
11.	przewodnica (2-częściowa)	364009
12.	etykiety bezpieczeństwa	364010
13.	ogranicznik kątowny kpl.	364011
14.	nakrętka z uchwytem gwiazdowym M6 do nastawiania kąta	388042
15.	przewodnica szynowa	
16.	podziałka przewodnicy szynowej	364013
17.	ogranicznik do cięć wzdłużnych/transportu	364014
18.	zespół tnący	
19.	wyłącznik	364015

Pozycja	Nazwa	Nr zamówienia
20.	wentylator	364016
21.	kołpak wentylatora	364017
22.	kondensator	364018
23.	uchwyt	364019
24.	śruba ustalająca do cięć skośnych	364020
25.	osłona przeciwozbryzgowa	364021
26.	pompa wody chłodzącej	364022
27.	wąż	364023
28.	kołpak	364024
29.	śruba M5 x 8	390067
30.	podkładka A 5,3 mm	391672
31.	podkładka spręż. A Ø 5mm	391908
32.	kołnierz	364025
33.	tarcza tnąca Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	klucz sześciokątny SW10	364027
35.	klucz montażowy	364028
36.	klucz oczkowy	364029
37.	PRCD (wyłącznik ochronny prądowy)	364031

Innehåll

Montering	3-4
EG-konformitetsintyg	76
Leveransomfattning	76
Symboler på maskinen / bruksanvisning	76
Drifftider	76
Bullerkaraktistik	77
Vibrationer	77
Användning till rätt ändamål	77
Resterande risker	77
Säkerhetshänvisningar	77
Före det första idrifttagandet	79
Idrifttagning	79
Arbetstips	80
Inställningar på radialkakelskäraren	80
Underhåll och skötsel	80
Transport	81
Lagring	81
Garanti	81
Möjliga fel	81
Tekniska data	82
Beskrivning / Reservdelar	82

EG-Konformitetsförklaring

Motsvarande EG-direktiv **2006/42/EG**

Härmed förklarar vi

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

med ensamt ansvar att produkten

Radialfließenschneider (Radialkakelskärare) ST 200

Serienummer: se sista sidan

Är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

2004/108/EG och 2006/95/EG.

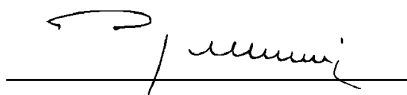
Följande passande normer har använts:

EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Tekniska underlag förvaras hos:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, företagsledning

Leveransomfattning

- Radialkakelskärare ST200
- Ställning
- Kar
- Vinkelmothåll
- Verktyg för monteringsarbeten
- Skruvpåse
- Bruksanvisning

 Kontrollera kartongens innehåll efter uppackning

- att leveransen är komplett
- ev. transportskador

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte godkännas.

Symboler på maskinen



Läs noga igenom bruks-anvisningen innan du börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.



Risk för utkastade delar när motorn är igång – håll obehöriga personer, liksom husdjur och andra djur på avstånd från riskområdet.



Stäng av motorn och dra ur nät-kontakten innan du börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengöringsarbeten.



Observera! Risk för skärskador! Håll inte händerna nära den roterande skivan!



Använd bara diamanthåvskivor med genomgående rand!



Utsätt inte sågen för regn. Skydda den mot fuktighet



Bär andningsmask



Använd ögon- och hörselsskydd



Bär skyddshandskar.

Symboler på bruksanvisning



Hotande fara eller farlig situation. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller saksador.



Viktiga upplysningar om korrekt hantering av sågen. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till fel på sågen.



Upplysningar till användaren. Dessa upplysningar hjälper dig att utnyttja alla sågens funktioner.



Montering, drift och underhåll av sågen. Här förklaras exakt vad som ska utföras.

Drifftider

Var vänlig beakta Ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd.

Bullerkaraktistik

EN ISO 3744, EN ISO 11201:1995

Användning av radialkakelskäraren med seriemässig kapskiva.

	Tomgång	Bearbetning
Ljudeffektsnivå L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte samtidigt vara säkra värden gällande på arbetsplatsen. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immisionsnivåer, kan detta inte på ett tillförlitligt sätt ge information om huruvida det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller inte. Faktorer, som kan påverka arbetsplatsens immissionsnivå, är hur länge bullret pågår, arbetslokalens utformning, andra ljudkällor etc. som t. ex. Antalet maskiner och andra procedurer i närheten. De tillåtna arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information ska göra det lättare för användaren att uppskatta faror och risker.

Vibrationer

Vibrationsnivå: $< 2,5 \text{ m/s}^2$

$K=1,5$

Det angivna vibrationsvärdet är uppmätt genom eget testförfarande och kan användas för jämförelse mellan ett elverktyg och ett annat.

Det angivna vibrationsvärdet kan också användas för en inledande uppskattning av intermittensen.

Varning:

Vibrationsvärdet kan under den verkliga användningen av elverktyget, skilja sig från det angivna värdet, beroende på vilket sätt elverktyget används.

Det är nödvändigt att fastlägga säkerhetsåtgärder för användarens skydd, som bygger på en uppskattning av intermittensen under de verkliga arbetsförhållandena (här ska man ta hänsyn till alla delar av driftscykeln, exempelvis tiderna då elapparaten är fränkopplad och tiderna då den var tillkopplad med gick utan belastning).

Användning till rätt ändamål

- Radialkakelskäraren är bara avsedd för användning inom hem- och handverksområdet. Den är uteslutande avsedd för skärning av mindre och mellanstora marmor- och granitplattor, tegel och golvplattor av alla slag, beroende av maskinens storlek.
- Apparaten får inte användas för att skära trä eller metall. Det innebär risk för skador!
- Använd bara kapskivor avsedda för maskinen, **inga sågblad**.
- Endast arbetsstycken som kan läggas plant och matas vidare får bearbetas.
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna **drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna** samt de i bruksanvisningen angivna **säkerhetsbestämmelserna** följs.
- De för driften gällande tillämpliga **föreskrifterna för undvikande av olycksfall** samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och **säkerhetstekniska reglerna** ska följas.

- Varje form av användning utöver detta gäller som fel användningsändamål. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast **användaren** står för hela **risk**en.
- Egenmäktiga förändringar på radialkakelskäraren utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Radialkakelskäraren för bara **utrustas, användas och skötas** av personer som känner till och är utbildade för handhavandet. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.
- Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.

Resterande risker

Även vid användning till rätt ändamål kan det kvarstå **resterande risker**, trots att alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser följs.

Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Användning till rätt ändamål" samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Skaderisk för fingrar och händer genom vidröring av den roterande skivan.
- Skaderisk för fingrar och händer genom vidröring av diamantskivan vid icke täckta områden
- Personskador orsakade av ivägslungade delar av arbetsstycket.
- Risk orsakade av elspänning vid användning av ej korrekta elanslutningsledningar.
- Beröring av spänningsförande delar i öppnade elektriska komponenter.
- Risk för hörselskador vid längre arbetspass utan hörselskydd.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Säkerhetshänvisningar

 Vid felaktig användning kan radialkakelskäraren vara farliga. Vid användning av elverktyg måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, för att utesluta risker orsakade av brand, elektriska stötar och personskador.

Läs och beakta därför före idrifttagning av denna produkt de följande anvisningarna och branschens föreskrifter för att förhindra olycksfall samt de i respektive land gällande säkerhetsbestämmelserna för att skydda dig själv och andra för möjliga skador.

-  Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.
-  Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd maskinen aldrig för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnitten „Föreskriven användning“ och „Att arbeta med lövsugen“).
- Ställ upp maskinen på halkfritt och plant underlag (tipprisk).
- Undvik onormal kroppsställning. Försäkra Dig att **stå stabilt** och hålla **jämvikten**.
- Var uppmärksam. Koncentrera Dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om Du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaktsamhet kan leda till allvarliga personskador.
- Bär lämpliga **arbetskläder**:
 - **inga** vida kläder eller **smycken**, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
 - halksäkra **skodon**
 - **handskar**
 - ett **hårnät** vid långt hår
- Bär personliga **skyddskläder**:
 - **Hörselskydd** (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A))
 - **Skyddsglasögon**
 - **Andningsmask** vid dammiga arbeten
- Se till att ditt **arbetsområde** alltid är i **gott skick**. Oordning kan leda till olycksfall.
- Ta hänsyn till **omgivningens påverkan**:
 - Använd inte apparaten i fuktig eller våt omgivning.
 - Utsätt inte radialkakelskäraren för **regn**
 - Sörj för god **belysning**.
- Låt maskinen aldrig vara **utan uppsikt**.
- **Barn och ungdomar** under 18 år och personer, som inte läst bruksanvisningen, får inte använda maskinen.
- Håll alla **andra personer** utom räckhåll. Låt inte andra personer, i synnerhet inte **barn**, beröra **verktyget** eller **kabeln**. Håll dem borta från arbetsområdet.
- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det **angivna effektområdet**.
- För inte in plattorna snabbare i maskinen än vad som kapskivan kan kapa.
- Använd endast maskinen med kompletta och korrekt monterade skyddsanordningar och ändra inget som kan påverka säkerheten.
- Använd inte kapskivor som inte motsvarar angivna märkdata enligt denna bruksanvisning.
- Kapskivor som tål mindre än ett maximalt varvtal på 3000 min⁻¹, får inte användas.
- Se till att vattenpumpen är täckt av vatten.
- Välj diamantkapskiva beroende på materialet som ska kapas.
- Överskrid inte den säkra driftshastigheten för kapskivan.
- Gör inga torra snitt med kapskivor som är konstruerade för våta snitt.
- Använd inte kapskivan för slipningsarbeten, t.ex. för att jämna till kanten på en kapad platta. Gör inga radie- eller rundsnitt.
- Berör inte de elektriska komponenterna på maskinen (t.ex. strömbrytaren) med våta händer.
- Se till att alla elektriska anslutningar finns på ett torrt ställe och inte ligger på marken.
-  Stäng av maskinen och dra ut **nätkontakten ur eluttaget** vid:
 - reparationsarbeten
 - underhålls- och rengöringsarbeten
 - Åtgärdande av störningar (hit hör också frigörning av en blockerad kapskiva)
 - Transport och lagring
 - Att lämna radialkakelskäraren (också vid kortvariga uppehåll)
- **Observera! Kapskivan fortsätter att gå en tid!** Bromsa inte kapskivan med handen eller med tryck från sidan.
- Kapskivan behöver ca. 40 sekunder från fränkopplingen tills att den står stilla. Vänta tills kapskivan står helt stilla och dra ut nätstickkontakten från uttaget, innan ni utför inställningar, underhålls- eller rengöringsarbeten.
- **Sköt om** er radialkakelskäraren med omsorg.
 - Håll **verktygen** vassa och rena för att arbeta säkrare.
 - Följ **underhållsföreskrifterna** och anvisningarna för verktygsbyte.
 - Håll **handtagen** torra och fria från olja och fett.
- Kontrollera att maskinen inte har fått några eventuella **skador**:
 - Innan maskinen startas måste **skyddsanordningarna** nogga undersökas avseende felfri och ändamålsenlig funktion.
 - Kontrollera om de **rörliga delarna** fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att radialkakelskäraren ska fungera korrekt.
 - **Skadade skyddsanordningar** och delar måste repareras av en auktoriserad verkstad eller bytas, om inget annat anges i bruksanvisningen.
 - Skadade eller oläsliga etiketter med **säkerhetsanvisningar** måste **ersättas**.
- Låt inga verktyg sitta kvar! Kontrollera före start att nycklar och inställningsverktyg är avlägsnade.
- Förvara **oanvända aggregat** på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.

Elektrisk säkerhet

- **Anslutningsledningen** måste vara konstruerad enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en åderarea på minst
 - 1,5 mm² vid kabellängder upp **till** 25 m
 - 2,5 mm² vid kablar **över** 25 m längd
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade delar.
- **Stickkontakter** och **kopplingsdosor** vid anslutningsledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastiskt material med

samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa material.

- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara **stänkvattenskyddad**.
- Vid montage se till att **anslutningsledningen** inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Använd inte **kabeln** för ändamål, den inte är avsedd för. **Skydda** kabeln från **värme, olja och vassa kanter**. Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Linda helt av kabeln om Du använder en kabeltrumma.
- Kontrollera **förlängningskabeln** regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Använd **inga defekta anslutningsledningar**.
- Använd endast **godkända** kablar och förlängnings-kablar vid arbete utomhus.
- Använd **inte** provisoriska kablar.
- Skyddsanordningar får **aldrig överbryggas** eller tas ur drift.
- Apparaten måste anslutas via den inbyggda PRCD (jordfelsbrytaren).

⚠ **Elanslutningen** eller **reparation** av elektriska komponenter ska utföras av en auktoriserad elektriker eller av en av våra kundserviceställen. Följ de lokala föreskrifterna, i synnerhet skyddsåtgärder.

⚠ **Reparation** av andra **maskindelar** ska utföras av **tillverkaren** eller tillverkarens kundserviceställen.

⚠ Använd endast originalreservdelar. Genom att **använda andra reservdelar** och andra tillbehör kan olyckor vållas. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.

Förberedelser för idrifttagning

i För att maskinen ska fungera felfritt bör anvisningarna i denna bruksanvisning följas.

🔧 Följande delar måste först monteras:

- Underrede
- Kylvattenpump

Montage av underredet och kylvattenpumpen **B** - **D**

1. Montera benen (1) med skruvarna (4) och fjädderringarna (5) på ramen (3). **B**
2. Skruva fast klämhållarna (6) med korsmuttrarna (7) och de flata skruvarna (8) på ramen (3). **C**
3. Ställ karet (9) på ramen (3).
4. Sätt kylvattenpumpen (26) i den avsedda ursparningen i karet. **D**
5. Fyll på vatten i karet tills kylvattenpumpen är täckt av vatten.
6. Sätt radialkakelskäraren i karet.

Idrifttagning

Nätanslutning

Jämför den på aggregatets typskylt angivna spänningen, t. ex. 230 V med nätspänningen och anslut sågen till en föreskriftsenlig stickdosa.

i Växelströmsmotor:
Använd jordat vägguttag, nätspänning 230V med jordfelsbrytare och 10 A säkring.

- Använd anslutnings- eller förlängningskablar med en tvärsektion på minst 1,5 mm².

Daglig kontroll av PRCD (den inbyggda jordfelsbrytaren)

Apparaten måste anslutas via PRCD (jordfelsbrytaren).

1. Stick in PRCD-brytaren lodrätt i stickuttaget.
2. Tryck på den gröna "Reset"-knappen – ni hör ett inkopplingsljud och displayfönstret lyser upp orange.
3. Tryck för kontroll den blå "Test"-knappen på PRCD. Displayfönstret slocknar.
4. Tryck igen på "Reset"-knappen – displayfönstret lyser upp orange.
5. Maskinen kan kopplas till.



Denna kontroll måste göras en gång varje dag. Om ni byter användningsplats, är ingen ytterligare kontroll nödvändig.

Inkoppling

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

Kontrollera om PRCD är driftsklar: Displayfönstret är orange.

🔧 Tryck på den gröna knappen (1) på brytaren. Kontrollera samtidigt att rotationsriktningen på kapskivan stämmer överens med rotationsriktningen som är angiven på skyddshuven med en pil.



i Vid elavbrott kopplas aggregatet från automatiskt. Vid återinkoppling tryck först på den röda knappen (0), därefter den gröna knappen (1).

Frånkoppling

Tryck på den röda knappen (0) på brytaren.

Arbetstips



Observera följande innan du börjar arbeta:

- Är det städat på arbetsplatsen?
- Är radialkakelskäraren stabilt uppställd?
- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!

Att arbeta med radialkakelskäraren



Håll alltid händerna på ett säkert avstånd från den roterande kapskivan.

- Påbörja arbetet först sedan kapskivan uppnått det maximala varvtalet.
- Se till att vattenpumpen (26) spolar vatten på kapskivan.
- Endast arbetsstycken som kan läggas plant och matas vidare får bearbetas.



Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna på s. 76 och följande.

Inställningar på radialkakelskäraren

Byta kapskiva



Innan man byter kapskiva ska nätstickkontakten vara utdragen.

- Använd inga skadade kapskivor eller sådana som har ändrat form.
- Använd bara skarpa kapskivor.



Byta kapskiva **E** - **F**

1. Lossa skruvarna (29) och tag bort skyddshuven (28). **E**
2. Sätt ringnyckeln (36) på flänsen och montagenyckeln (35) på motoraxeln och lossa flänsen (32). **F**

i Vänstergänga!

3. Tag av flänsen.
4. Nu kan ni ta av kapskivan (33).
5. Kontrollera innan kapskivan (33) monteras, om spindeln, spindelmuttern eller flänsen har skador, förslitning eller sitter löst. Byt genast ut skadade eller slitna delar.
6. Inbyggnaden av kapskiva sker i omvänd ordning.

i Se upp med rotationsriktningen!

7. Dra fast flänsen hårt.

i Vänstergänga!

8. Skruva åter på skyddshuven.

Att göra vinkelsnitt



Se till att maskinen är avstängd vid inställningsarbeten och dra skärhuvudet bakåt.



Inställningar 0° – 90° **H**

1. Lossa korsmuttern (14) och vrid vinkelmothållet (13) tills skalan visar den önskade vinkeln (0° - 90°).
2. Dra åter fast korsmuttern, för att låsa fast den inställda vinkeln. **H**
3. Lägg golvplattan mot mothållslisten (11) och vinkelmothållet (13).
4. Starta maskinen och vänta tills kylvattnet spolar över kapskivan.
5. Dra skärenheten (18) med handtaget (23) långsamt och jämnt genom plattan.
6. Stäng av maskinen efter snittet.



Geringssnitt (Jollysnitt) inställning **G**

1. Lossa korsskruvarna (24) på båda sidor av maskinen och dra i handtaget (23) så att skärenheten (18) kommer i läge för den önskade vinkeln.
2. Dra åter fast korsskruvarna (24). **G**
3. Genomför snittet liksom det är beskrivet i punkten "Inställningar 0° - 90°".

Underhåll och skötsel



Innan varje form av underhålls- och rengöringsarbeten

- Slå från apparaten
- Vänta till radialkakelskäraren står stilla
- Dra ut nätanslutningen

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personskador.



Tänk på följande för att få bra funktionsduglighet för radialkakelskäraren:

- Rengör och olja **regelbundet** alla rörliga delar.
- Avlägsna damm och försmutsningar med en trasa eller pensel.
- Rengör inte maskinen med rinnande vatten eller högtrycksspruta.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.
- Rengör efter varje användning uppfångarkaret och kylvattenpumpen, för att säkerställa kylningen av kapskivan.



Använd aldrig fett!



Behandla alla rörliga delar med en miljövänlig olja.

Transport



För varje transport ska nätkontakten dras ut.

i Transportera bara radialkakelskäraren när skärenheten är fixerad:

- Lossa anslaget korsmutter (17).
- Skjut transportsäkringen till skärenheten (18).
- Dra åter fast korsmuttern.

Så undviker ni skador på händerna.

i Innan transporten måste kylmedlet helt tappas ur.

Lagring



Dra ut nätkontakten.

- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
- Tänk på följande inför en längre lagring, för att förlänga maskinens livslängd och för att säkerställa en enkel hantering av maskinen.
 - Utför en grundlig rengöring.

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Möjliga fel



Innan varje störningsavhjälpning

- Slå från apparaten
- Vänta till radialkakelskäraren står stilla
- Dra ut nätanslutningen

i Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Radialkakelskäraren går inte.	➔ Ingen ström ➔ Förlängningskabeln skadad ➔ Nätkontakt, motor eller strömbrytare defekt.	➔ Kontrollera strömförsörjningen, väggkontakten och säkringen. ➔ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel. ➔ Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar.
Radialkakelskäraren skär med avbrott	➔ Förlängningskabeln skadad ➔ Intern glappkontakt ➔ Till- / Frånströmbrytaren defekt	➔ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel. ➔ Var vänlig vänd Er till kundservice.
Kapskivan blir het	➔ Kapskivan är trubbig eller defekt ➔ Kylning saknas	➔ Byta kapskiva ➔ Kontrollera kylvattenspumpen och slang ➔ Fyll på vatten
Motorn brummar, kapskivan står stilla	➔ Kapskivan blockerad	➔ Tag bort föremål som blockerar

Tekniska data

Radialkakelskärare

Typ	ST 200
Motoreffekt P ₁	800 W
Nätspänning / Nätfrekvens	230 V~ / 50 Hz
Tomgångsvarvtal n ₀	3000 min ⁻¹
Kapskiva Ø x hål Ø x tjocklek	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Skärdjup vid 90°	35 mm
Skärdjup vid 45°	25 mm
Skärlängd	400 mm
Bordstorlek	500 x 385 mm
Abmaße (Länge x Breite x Höhe)	855 x 545 x 935 mm
Vikt	ca. 27 kg
Skyddsart	IP 54
Skyddsklass	I

Beskrivning / Reservdelar

Pos.	Beteck-ning	Beställnings-nummer
1.	Ben	364003
2.	Skyddslock	364004
3.	Ram	364005
4.	Skruv med insexhuvud M10 x 40	390050
5.	Fjädderring A 10	391915
6.	Klämhållare	364006
7.	Korsmutter M6	388042
8.	Flat skruv med fyrkantansats M6 x 16	390154
9.	Kar	364007
10.	Bordsplatta (3-delad)	364008
11.	Mothållslist (2-delad)	364009
12.	Skala för mothållslist (2-delad)	364010
13.	Vinkelmothåll komplett	364011
14.	Korsmutter M6 för vinkelinställning	388042
15.	Styrskena	
16.	Skala för styrskena	364013
17.	Anslag för längdsnitt / transport	364014
18.	Skärenhet	
19.	TILL-/FRÅN-strömbrytare	364015

Pos.	Beteck-ning	Beställnings-nummer
20.	Fläkt	364016
21.	Fläkthuv	364017
22.	Kondensator	364018
23.	Handtag	364019
24.	Korsskruv för geringssnitt	364020
25.	Stänkskydd	364021
26.	Kylvattenpump	364022
27.	Slang	364023
28.	Täckhuv	364024
29.	Krysspårskruv M5 x 10	390067
30.	Bricka A 5,3 mm	391672
31.	Fjädderring A Ø 5mm	391908
32.	Fläns	364025
33.	Kapskiva Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	Sexkantnyckel SW10	364027
35.	Montagenyckel	364028
36.	Ringnyckel	364029
37.	PRCD (jordfelsbrytaren)	364031

Obsah

Montáž	3-4
Prehlásenie o zhode	83
Obsah dodávky	83
Symbole prístroja / návodu na použitie	83
Prevádzkové časy	83
Parametre hluku	84
Vibrácie	84
Použitie podľa predpisov	84
Zvyškové riziká	84
Bezpečné pracovanie	84
Prípravy pre uvedenie do prevádzky	86
Upozornenia pre prácu	86
Uvedenie do prevádzky	87
Nastavenia radiálnej rezačky obkladov	87
Údržba a čistenie	87
Doprava	87
Uskladnenie	88
Záruka	88
Možné poruchy	88
Technické údaje	89
Popis prístroja / Pótalkatrészek	89

ES-Prehlásenie o zhode

podľa smernice EU: **2006/42/ES**

Prehlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Radialfliesenschneider (Radiálna rezačka obkladov) ST 200

Seriové číslo: Viz posledná strana

zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam
nasledujúcich smerníc:

2004/108/EG, 2006/95/EG.

Následujúce normy byly použité:

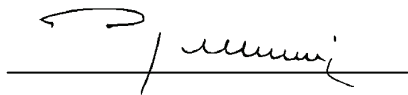
EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Archiv technické dokumentácie:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, jednatel

Obsah dodávky

- radiálna rezačka obkladov ST200
- podstavec
- vaňa
- uhlový doraz
- Náradie pre montážne práce
- Vrečko so skrutkami
- Návod na obsluhu

 Po vybalení skontrolujte obsah kartóna na

- kompletnosť
- príp. poškodenia dopravou

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoré reklamácie nebudú uznané.

Symbole prístroja



Pred uvedením prístroja do prevádzky prečítať a dbať na návod na použitie a bezpečnostné pokyny.



Nebezpečenstvo odlietavajúcich častí počas toho, ako motor beží – nezúčastnené osoby, ako aj domáce a hospodárska zvieratá držať vo vzdialenosti od oblasti ohrozenia.



Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.



Pozor! Nebezpečenstvo poranenia rezným nástrojom! Nepribližujte ruky k rotujúcemu kotúču!



Používajte iba diamantový rezný kotúč s s celokrúžnym osadením!



Nevystavujte dažďu. Chráňte pred vlhkosťou



Noste ochranu proti prachu



Noste ochranu očí a sluchu.



Noste ochranné rukavice

Symbole návodu na použitie



Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Nerešpektovanie tohto pokynu môže mať za následok zranenia alebo hmotné škody.



Dôležité pokyny pre primerané zaobchádzanie. Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.



Pokyny pre užívateľa. Tieto pokyny Vám pomôžu optimálne využívať všetky funkcie prístroja.



Montáž, obsluha a údržba. Tu Vám bude presne vysvetlené, čo musíte vykonať.

Prevádzkové časy

Pred uvedením náradia do prevádzky dbajte prosím na štátno-právne (regionálne) predpisy pre ochranu proti hluku.

Parametre hluku

EN ISO 3744, EN ISO 11201:1995

Použitie radiálnej rezačky obkladov so sériovým rezným kotúčom.

	Voľnobeh	Opracovanie
Hladina akustického výkonu L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Hladina akustického tlaku na pracovisku L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

Udané hodnoty sú emisné hodnoty a nemusia tým zároveň predstavovať aj bezpečné hodnoty pre pracovisko. Hoci existuje závislosť medzi úrovňou emisií a imisií, nemožno z toho spoľahlivo odvodiť, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré môžu ovplyvňovať súčasnú imisnú hladinu na pracovisku, zahŕňajú dĺžku trvania pôsobenia, osobitosť pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., napr. počet strojov a susedných procesov. Prípustné hodnoty pre pracoviská sa môžu meniť v závislosti od štátu. Táto informácia má pomôcť užívateľovi lepšie odhadnúť nebezpečenstvo a riziko.

Vibrácie

Vibračná úroveň: 2,5 m/s²

Chyba merania: K=1,5

Udaná oscilačná emisná hodnota je po normovaných skúšobných skúškach nameraná a môže byť ako porovnanie porovnávaná s iným elektronáradiem.

Varovanie:

Oscilačné emisné hodnoty sa môžu, v priebehu reálneho použitia elektronáradia, od udaných hodnôt líšiť v závislosti na spôsobe a účele práce pre ktorú je elektronáradie používané.

Preto je nutné prísne dodržiavať všetky ochranné opatrenia pre užívateľov, ktoré po zvážení a odhade priebehu reálnych užívateľských podmienok, sú určujúce (tu je potrebné zohľadniť všetky kroky výrobného procesu, napr. čas kedy je elektronáradie vypnuté a aj čas kedy je zapnuté, ale beží bez zaťaženia.)

Použitie podľa predpisov

- Používanie radiálnej rezačky obkladov je určené len na práce v domácnosti a v remeselníckej oblasti. Je určená výhradne k rezaniu malých alebo stredných kusov mramoru, granitových dosiek, tehál a dlaždíc každého druhu, ktorých veľkosť odpovedá veľkosti stroja.
- Prístroj sa nesmie používať na rezanie dreva alebo kovu. Znamenalo by to nebezpečenstvo úrazu!
- Pre rezačku používajte výhradne pre ňu určené rezné kotúče. Nikdy nie **pílové kotúče**.
- Smú byť opracované len tie obrobky, ktoré je možné bezpečne položiť a usmerňovať.
- K použitiu podľa predpisov patrí aj **dodržiavanie** výrobcom predpísaných **podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu** a dodržiavanie **bezpečnostných predpisov** uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné **predpisy pre ochranu proti úrazom**, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a **bezpečnostno-technické predpisy**.

- Každé ďalšie iné použitie platí ako použitie, ktoré nie je v súlade s predpismi. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí. **Riziko nesie sám užívateľ**.
- Svojevoľné zmeny na radiálnej rezačke obkladov vylučujú ručenie výrobcu za chyby každého druhu, ktoré z toho vyplývajú.
- radiálna rezačka obkladov smú **zmontovať, používať a udržiavať** len spoľahlivé osoby, ktoré boli poučené o jej obsluhu a nebezpečenstvách. Rekonštrukčné práce smieme prevádzať len my, príp. nami menované servisné miesta.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vznikáť **zvýškové riziká** podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď budú spoločne dodržiavané „Bezpečnostné predpisy“ a „Použitie podľa predpisov“ ako aj Návod na obsluhu.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk ich priblížením k pohybujúcemu sa reznému kotúču.
- Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk pri dotyku diamantového kotúča na nechránených miestach.
- Poranenie odletujúcimi obrobkami.
- Ohrozenie el. prúdom z elektrického prípojného vedenia, ktoré nezodpovedá predpisom.
- Kontakt s časťami pod elektrickým prúdom pri otvorených elektrických súčiastkach.
- Poškodenie sluchu pri dlhšie trvajúcich prácach bez ochrany sluchu.

Okrem toho nemôžu napriek všetkým prijatým opatreniam vznikáť zreteľné zvyškové riziká.

Bezpečné pracovanie

⚠ Pri neodbornom použití môžu byť radiálne rezačky obkladov nebezpečné. Ak sú elektrické náradia používané, musia byť dodržiavané základné bezpečnostné opatrenia, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poranení osôb.

Prečítajte si preto a dodržiavajte pred uvedením do prevádzky tohto výrobku nasledovné upozornenia a predpisy pre zamedzenie vzniku úrazu vo Vašom zamestnaneckom spoločenstve príp. platné bezpečnostné predpisy v konkrétnej krajine, pre ochranu seba a iných pred možnými poraneniami.

- i** Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.
- i** Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.
- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.

- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri „Použitie podľa predpisov“).
 - Prístroj postavte na rovné miesto, kde nehrozí nebezpečenstvo zošmyknutia (prevrátenia).
 - Vyhnite sa abnormálnemu držaniu tela. Dbajte na **pevný postoj** a udržiajte v každom čase **rovnováhu**.
 - Budte pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
 - Noste vhodné **pracovné oblečenie**:
 - **žiadne** voľné oblečenie alebo **ozdoby**, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
 - protišmyková **obuv**, **rukavice**
 - **sieťka na vlasy** pri dlhých vlasoch
 - Noste osobné **ochranné oblečenie**:
 - **chrániče sluchu** (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))
 - **ochranné okuliare**
 - **dýchaciu masku** pri prácach, kde vzniká prach
 - Udržujte svoje **pracovné prostredie v poriadku!** Neporiadok môže spôsobiť úrazy.
 - Berte do úvahy **vplyvy okolia**:
 - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Radiálnu rezačku obkladov nevystavujte **dažďu**.
 - Postarajte sa o dobré **osvetlenie**.
 - **Nikdy nenechávajte prístroj bez dozoru.**
 - **Deti a mládež** pod 18 rokov a osoby, ktoré nečítali návod na obsluhu, nesmú stroj obsluhovať.
 - **Ostatné osoby** udržiajte ďalej od radiálna rezačka obkladov. Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť **deťom dotýkať sa náradia** alebo **kábla**. Udržiajte ich ďalej od Vášho pracovného miesta.
 - Stroj nepreťažujte ! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v **udanej výkonnej oblasti**.
 - Neposúvajte dlaždicu do stroja rýchlejšie, ako stroj stihne rezať.
 - Prístroj prevádzkujte len s kompletnými a správne nasadenými **ochrannými pomôckami** a nič, čo by mohlo ovplyvniť bezpečnosť prístroja, na ňom nemeňte.
 - Nepoužívajte **žiadne rezné kotúče**, ktoré nezodpovedajú uvedeným parametrom tohto návodu na použitie.
 - Nesmú sa používať rezné kotúče, ktorých maximálny počet otáčok je nižší ako 3000 min⁻¹.
 - Diametrový kotúč voľte tak, aby bol materiál zodpovedajúci.
 - Neprekračujte bezpečnú prevádzkovú rýchlosť kotúča.
 - S kotúčom, ktorý je určený na mokré rezanie nevykonávate rezy nasucho.
 - Kotúč nepoužívajte ako brúsku napr. pre odbrúsenie časti dlaždice. Taktiež nevykonávajte uhlové alebo gulaté prerezy.
 - Dbajte na to, aby vodné čerpadlo bolo vždy pod vodnou hladinou.
-  Použitie iných náradí a iného príslušenstva môže pre Vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.
- Nedotýkajte sa mokrymi rukami elektro-časti stroja (napr. spínače).
 - Dbajte na to, aby el. prípoje boli na suchom mieste a neležali na podlahe.
 - Stroj vypnite a vytiahnite **sieťovú zástrčku zo zásuvky** pri:
 - opravách
 - údržbe a čistení
 - odstraňovaní porúch (k tomu patrí aj uvoľňovanie blokových rezných kotúčov)
 - 112,3 dB(A).
 - opustenie radiálnej rezačky obkladov (aj pri krátkodobých prerušeníach práce)
 - **Pozor! Rezný kotúč dobieha!** Nebrzdíte ho rukou alebo tlakom na jeho strany.
 - Rezný kotúč potrebuje cca 40 sec kedy po vypnutí stroja sa zastaví. Počkajte na kludový stav kotúča a odpojte stroj od siete vytiahnutím zo zásuvky, predtým ako budete vykonávať zmeny nastavenia, údržbu alebo čistenie stroja.
 - **Starajte sa** svedomite o Vašu radiálnu rezačku obkladov:
 - Udržujte **náradia** ostré a čisté, aby mohli pracovať lepšie a bezpečnejšie.
 - Dodržiavajte **predpisy na údržbu** a pokyny pre výmenu náradia.
 - Udržujte rukoväť suchú a bez oleja a mastnoty.
 - Skontrolujte stroj na možné **poškodenia**:
 - Pred ďalším použitím stroja musia byť **ochranné prípravky** skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov.
 - Preverte, či **pohyblivé časti** bezchybne fungujú a nezasekávajú sa alebo, či nie sú poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bola zaistená bezchybná prevádzka radiálnej rezačky obkladov.
 - **Poškodené ochranné prípravky** a časti musia byť odborne opravené alebo vymenené v uznanej odbornej dielni, pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak.
 - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné nálepky treba nahradiť novými.
 - Nenechajte zastrčené žiadne náradové kľúče! Vždy pred zapnutím preverte, či sú kľúče a nastavovacie náradie odstránené.
 - Uchovávajte **nepoužívané prístroje** na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.



Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie **prípojných vedení** podľa IEC 60 245 (H 07 RN-F) s priemerom žíl minimálne
 - 1,5 mm² pri dĺžke kábla **do** 25 m
 - 2,5 mm² pri dĺžke kábla **nad** 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia vytvárajú pokles napätia. Motor nedosiahne maximálny výkon, funkcia stroja je zredukovaná.
- **Zástrčky a spojovacie zásuvky** na prípojných vedeniach musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iných termoplastových materiálov o rovnakej mechanickej pevnosti alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti **postrekovej vode**.

- Pri kladení **prípojného vedenia** dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- **Kábel** nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. **Ochraňujte** kábel pred **horúčavou, olejom a ostrými hranami**. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Kontrolujte pravidelne **predlžovacie káble** a vymeňte ich, ak sú poškodené.
- Nepoužívajte **žiadne chybné prípojné vedenia**.
- Vonku používajte len pre toto použitie **povolené** a zodpovedajúco označené predlžovacie káble.
- Nepoužívať **žiadne provizórne** elektrické pripojenia.
- Ochranné zariadenia **nikdy nepremosťovať** alebo vyradovať z prevádzky.
- Prístroj musí byť pripojený cez zabudovaný PRCD (prúdový chránič pre pohyblivú montáž).

⚠ Elektrické pripojenie príp. **opravy** elektrických častí stroja treba uskutočniť prostredníctvom odborníkov na elektriku s **koncesiou** alebo našimi servisnými miestami. Treba dodržiavať miestne predpisy, ktoré sa zvlášť týkajú ochranných opatrení.

⚠ Opravy ostatných častí **stroja** má vykonávať **výrobca** príp. jeho servisné miesta.

⚠ Používať len originálne náhradné diely. **Použitím iných náhradných dielov** a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí.

Prípravy pre uvedenie do prevádzky

i Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.

🔧 Musíte namontovať ešte nasledovné diely:

- podstavec
- vodné chladiace čerpadlo

Montáž podstavca a vodného chladiaceho čerpadla

B - D

1. Namontujte nohy (1) pomocou skrutiek (4) a pružných podložiek (5) na rám. **B**
2. Naskrutkujte svorkový držiak (6) pomocou hviezdicových matic (7) a plochých okrúhlych skrutiek (8) na rám (3). **C**
3. Vsaďte vaňu (9) do rámu (3).
4. Vložte vodné čerpadlo (26) do určeného vyhlbenia vo vani.
5. Naplňte vaňu vodou, až pokiaľ nie je vodné chladiace čerpadlo pod hladinou. **D**
6. Nasaďte radiálnu rezačku obkladov do vane.

Uvedenie do prevádzky

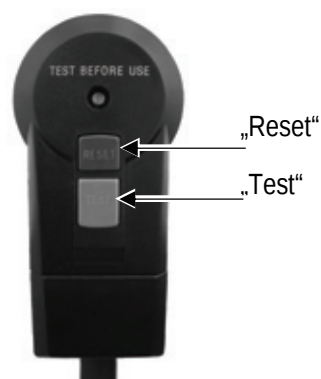
Pripojenie na sieť

Porovnajte napätie udané na typovom štítku prístroja, napr. 230 V s napätím v sieti a zapojte radiálnu rezačku obkladov do zodpovedajúcej a podľa predpisov uzemnenej zásuvky.

- i** Motor na striedavý prúd:
Použiť zásuvku s ochranným kolíkom, menovité napätie 230 V s ochranným prúdovým spínačom a pomalou poistkou 10 A.
- Používajte prípojné alebo predlžovacie káble s priechnym prierezom žily minimálne 1,5 mm²

Denná kontrola PRCD (prúdový chránič pre pohyblivú montáž)

Prístroj musí byť pripojený cez spínač PRCD.



Túto kontrolu je potrebné previesť jedenkrát za deň. Pri zmene umiestnenia nie je potrebná ďalšia skúška.

1. Zasuňte spínač PRCD zvisle do zásuvky.
2. Stlačte zelené tlačítko „Reset“ – počujete zvuk pri spínaní a priezorník sa rozsvieti oranžovo.
3. Pre kontrolu PRCD stlačte modré tlačítko „Test“. Priezorník už nesvieti.
4. Stlačte opäť tlačítko „Reset“ - priezorník sa rozsvieti oranžovo.
5. Prístroj sa môže zapnúť.

Zapnutie

Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.

Skontrolujte, či je PRCD pripravený na prevádzku: priezorník svieti oranžovo.

🔧 Stlačte zelené tlačidlo (I) na spínači. Súčasne skontrolujte, či smer otáčania rezných kotúčov súhlasí so smerom otáčania uvedeným na ochrannom kryte (šípka).



i Pri výpadku prúdu sa prístroj automaticky vypne. Pre opätovné zapnutie treba najskôr stlačiť červené tlačidlo (O), potom zelené tlačidlo (I).

Vypnutie



Stlačte červené tlačidlo (O) na spínači.

Upozornenia pre prácu



Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Pracovisko upratané ?
- Je radiálna rezačka obkladov umiestnená bezpečne proti prevrhnutiu?
- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!

Práce s radiálnej rezačky obkladov



Držte ruky vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho rezného kotúča.

- Začnite pracovať až vtedy, keď rezný kotúč dosiahol maximálny počet otáčok.
- Dbajte na to, aby voda vodného chladiaceho čerpadla (26) vždy oplachovala kotúč.
- Smú byť opracované len tie obrobky, ktoré je možné bezpečne položiť a usmerňovať.

V každom prípade dodržujte bezpečnostné predpisy na s. 82 ff.

Nastavenia radiálnej rezačky obkladov

Výmena rezného kotúča



Pred výmenou rezného kotúča vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Nepoužívajte poškodené rezné kotúče alebo také, ktoré zmenili svoj tvar.
- Používajte len ostré rezné kotúče.



Výmena rezného kotúča **E** - **F**

1. Uvoľnite skrutky (29) a odnímate príklop (28). **E**
2. Nasadíte prstencový kľúč (36) na prírubu a montážny kľúč (35) na koniec hriadeľa motora a uvoľnite prírubu (32). **F**

i Lavý závit!

3. Odoberte prírubu.
4. Teraz môžete vybrať rezný kotúč (33).
5. Pred namontovaním alebo výmenou rezného kotúča (33) skontrolujte vreteno, vretenovú maticu a prírubu, či nie sú poškodené, opotrebované alebo uvoľnené v mieste usadenia. Poškodené alebo opotrebované diely ihneď vymeňte.
6. Nasadenie rezného kotúča sa vykonáva v opačnom poradí.

i Dodržiavajte smer otáčania!

7. Pevne utiahnite prírubu.

i Lavý závit!

8. Znovu priskrutkujte príklop (28).

Uhlové rezy



Dbajte na to aby pri nastavovacích prácach bol stroj vypnutý a rezáciu hlavu stiahnite dozadu.



Nastavenia od 0° do 90° **H**

1. Uvoľnite hviezdnicovú maticu (14) a otáčajte uhlový doraz (13), až pokiaľ sa na stupnici nezobrazí želaný uhol (0°- 90°). **H**
2. Opäť natiahnite hviezdnicovú maticu, aby sa zaistil nastavený uhol.
3. Priložte dlaždicu k dorazovej lište (11) a priložte uhlový doraz (13).
4. Spustite stroj a počkajte, až pokiaľ nebude chladiaca voda oplachovať rezný kotúč.
5. Pomaly ťahajte rezáciu jednotku (18) na rukoväť (23) a rovnomerne cez dlaždicu.
6. Po reze stroj vypnite.



Nastavenie šikmého rezu (Jollyho rezu) **G**

1. Uvoľnite aretačné skrutky (24) na oboch stranách stroja a ťahajte rezáciu jednotku (18) na rukoväť (23) do pozície, až pokiaľ sa nezobrazí želaný uhol. **G**
2. Opäť utiahnite aretačné skrutky (24).
3. Vykonávajú rez tak, ako je to popísané v bode „Nastavenia od 0° do 90°“.

Údržba a čistenie



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- prístroj vypnúť
- počkať na zastavenie radiálnej rezačky obkladov
- vytiahnuť sieťovú zástrčku

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.



Pre zachovanie funkčnosti radiálnej rezačky obkladov dodržiavajte nasledovné:

- Čistite a olejujte **pravidelne** všetky pohyblivé diely.
- Odstráňte prach a znečistenia s handrou alebo štetcom
- Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty poškodiť.
- Po každom použití vyčistite záchytnú vaňu a vodné chladiace čerpadlo, aby ste zabezpečili chladenie rezných kotúčov.



Nikdy nepoužívať tuk!



– ošetrite všetky pohyblivé časti olejom, ktorý nezaťažuje životné prostredie

Doprava



Pred každou dopravou vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- i** Radiálnu rezačku obkladov sa smie prepravovať len s fixovanou rezacou jednotkou:
- Uvoľnite hviezdicové matice na doraze (17).
 - Nasuňte prepravné poistky až na rezaciu jednotku (18).
 - Opäť utiahnite hviezdicové matice.
- Takto zabránite poraneniam rúk.
- i** Pred premiestnením stroja musí byť chladiaca kvapalina úplne odstránená.

Uskladnenie



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávať nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- **Pred dlhším uskladnením** dbajte na to, aby sa pre predĺženie životnosti radiálnej rezačky obkladov a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
 - urobte dôkladné vyčistenie stroja.

Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.

Možné poruchy



Pred každým odstránením poruchy

- prístroj vypnúť
- počkať na zastavenie radiálnej rezačky obkladov
- vytiahnuť sieťovú zástrčku

👉 Po každom odstránení poruchy opäť uviesť všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

Porucha	Možná příčina	Odstránenie
radiálna rezačka obkladov nebeží.	➡ Bez prúdu ➡ Poškodený predlžovací kábel ➡ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.	➡ Preverte napájanie, zásuvku a poistky ➡ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➡ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriку s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi
radiálna rezačka obkladov reže prerušovane	➡ Poškodený predlžovací kábel ➡ interný poškodený kontakt ➡ chybný zapínač/vypínač	➡ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➡ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Rezný kotúč je horúci	➡ Rezný kotúč je tupý alebo poškodený ➡ Chýbajúce chladenie	➡ Vymeňte rezný kotúč ➡ Skontrolujte vodné chladiace čerpadlo a hadicu ➡ Doplnite vodu
Motor bručí, rezný kotúč zostane stáť	➡ Blokováný rezný kotúč	➡ Odstráňte predmet, ktorý blokuje pohyb

Technické údaje

Radiálna rezačka obkladov

Typ	ST 200
Výkon motora P ₁	800 W
Napätie siete / Frekvencia siete	230 V~ / 50 Hz
Voľnobežné otáčky I	3000 min ⁻¹
Rezný kotúč x vrtanie x hrúbka	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Hĺbka rezu pri 90°	35 mm
Hĺbka rezu pri 45°	25 mm
Dĺžka rezu	400 mm
Rozmery stola	500 x 385 mm
Rozmery (dĺžka x šírka x výška)	855 x 545 x 935 mm
Hmotnosť	ca. 27 kg
Druh ochrany	IP 54
Trieda ochrany	I

Popis prístroja / Pótalkatrészek

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
1.	noha	364003
2.	upínacia hlavica	364004
3.	rám	364005
4.	valcová skrutka s vnútorným šesťhranom M10 x 40	390050
5.	pružná podložka A 10	391915
6.	svorkový držiak	364006
7.	hviezdicová matica M6	388042
8.	plochá okrúhla skrutka s štvorhrannou násadou M6 x 16	390154
9.	vaňa	364007
10.	stolová platňa (3-dielna)	364008
11.	dorazová lišta (2-dielna)	364009
12.	bezpečnostná nalepovacia etiketa	364010
13.	spojka uhlového dorazu	364011
14.	hviezdicová matica M6 pre nastavenie uhla	388042
15.	vodiaca lišta	
16.	stupnica pre vodiacu lištu	364013
17.	doraz pre pozdĺžny rez/ dopravu	364014
18.	rezacia jednotka	

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
19.	vypínač VYP/ ZAP	364015
20.	ventilátor	364016
21.	plášť ventilátora	364017
22.	kondenzátor	364018
23.	rukoväť	364019
24.	aretačná skrutka pre šikmý rez	364020
25.	zásterka	364021
26.	vodné chladiace čerpadlo	364022
27.	hadica	364023
28.	príklop	364024
29.	skrutka M5 x 8	390067
30.	podložka A 5,3 mm	391672
31.	pružná podložka A o 5 mm	391908
32.	príruba	364025
33.	rezný kotúč o 200 x 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	šesťhranný kľúč SW10	364027
35.	montážny kľúč	364028
36.	prstencový kľúč	364015
37.	PRCD (prúdový chránič pre pohyblivú montáž)	364031

Vsebina

Montaža	3-4
EG-izjava o skladnosti	90
Obseg dobave	90
Simboli na verižni žagi / navodilo za uporabo	90
Čas obratovanja	90
Emisija hrupa	91
Tresljaji	91
Uporaba v skladu z namenom	91
Preostala tveganja	91
Varno delo	91
Priprava za zagon	93
Zagon	93
Delovni napotki	94
Nastavitve radialnem rezalniku za ploščice	94
Vzdrževanje in nega	94
Transport	95
Skladiščenje	95
Garancija	95
Popravljanje motnje	95
Tehnični podatki	96
Opis stroja/nadomestni deli	96

Izjava o skladnosti ES

v skladu z direktivo: **2006/42/ES**

S tem izjavljamo mi,

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek

Radialfliesenschneider (Radialni rezalnik za ploščice)

ST 200

Serijska številka: glejte zadnjo stran

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv: **2004/108/ES, 2006/95/ES**

2004/108/EG, 2006/95/EG.

Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:

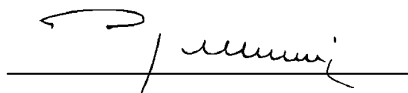
EN 12418:2000+A1; EN 60825-1:2007; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005

Shranjevanje tehnične dokumentacije:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 25.05.2010

A. Pollmeier, poslovodstvo

Obseg dobave

- Radialni rezalnik za ploščice ST200
- Montažno orodje
- Ogrodje
- Vrečka za vijake
- Kad
- Navodilo za uporabo
- Kotni nastavek

 Po odstranitvi embalaže preverite:

- ▶ ali je pošiljka popolna
- ▶ ali je prišlo do poškodb med transportom.

Morebitne napake takoj sporočite prodajalcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo.

Simboli na verižni žagi



Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.



Nevarnost skozi sesekljane dele pri obratujočem motorju – nestrokovne osebe ter domače živali oddaljite iz področja nevarnosti.



Pred popraviljanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtičnik napajalnega kabla iz vtičnice..



Pozor, nevarnost ureza! Ne držite rok proti vrteči se rezalni plošči!



Uporabljajte samo diamantno rezalno ploščo z neprekinjenim robom!



Aparata ne izpostavljajte dežju. Aparat zaščitite pred vlago.



Nosite protiprašno zaščito.



Nosite zaščitna očala in glušnike.



Nosite zaščitne rokavice.

Simboli v navodilu za uporabo



Grozeča nevarnost ali nevarna situacija.

Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico poškodbe ali privede do materialne škode.



Pomembni napotki za strokovno ravnanje.

Neupoštevanje teh napotkov lahko privede do motenj.



Uporabniški napotki. Ti napotki vam pomagajo pri optimalni rabi vseh funkcij.



Montaža, posluževanje in vzdrževanje. Tu se natančno razlaga, kaj morate narediti.

Čas obratovanja

Pred zagonom naprave upoštevajte državne (regionalne) predpise za zaščito pred hrupom.

Emisija hrupa

EN ISO 3744, EN ISO 11201:1995

Uporaba radialnem rezalniku za ploščice s serijsko izdelano rezalno ploščo.

	Prosti tek	Obdelava
Nivo zvočne moči L_{WA}	73,6 dB(A)	85,2 dB(A)
Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu L_{PA}	60,6 dB(A)	72,2 dB(A)

Navedene vrednosti so vrednosti emisije hrupa in ne predstavljajo nujno tudi varnostne vrednosti za delovno mesto. Čeprav obstaja povezava med nivojema emisije in imisije, iz teh vrednosti ni mogoče zanesljivo sklepati, ali so potrebni dodatni zaščitni ukrepi. Dejavniki, ki vplivajo na nivo emisije na določenem delovnem mestu, zajemajo trajanje vplivanja, značilnosti delovnega prostora, druge vire hrupa itn., npr. število strojev in ostalih bližnjih postopkov v teku. Prav tako se lahko dovoljeni nivoji hrupa od države do države razlikujejo. Vendar pa navedene informacije služijo za lažjo oceno nevarnosti in tveganja.

Tresljaji

Raven tresljajev: $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Merilna nenatančnost: $K=1,5$

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po standardiziranem testnem postopku in jo je mogoče za primerjavo električnega orodja primerjati z drugo vrednostjo.

Navedeno vrednost emisije tresljajev je mogoče uporabiti tudi za uvodno oceno izpostavljenosti.

Opozorilo:

Vrednost emisije tresljajev se lahko med dejansko uporabo električnega orodja razlikuje od navedene vrednosti, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja.

Zaradi varnosti uporabnika moramo določiti varnostne ukrepe, ki temeljijo na ocenjeni izpostavljenosti med dejansko uporabo orodja (pri tem je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla, na primer čas, ko je električno orodje izklopljeno, in čas, ko je sicer vklopljeno, vendar dela brez obremenitve).

Uporaba v skladu z namenom

- Radialni rezalnik za ploščice je predviden samo za domačo uporabo in obrt. Predviden je izključno za rezanje majhnih in srednje velikih marmornih in granitnih plošč, raznovrstne opeke in ploščic v skladu z velikostjo stroja.
- Naprave ne smete uporabljati za rezanje lesa ali kovin. Obstaja nevarnost poškodb!
- Uporabljajte le za stroj primerne rezalne plošče in ne **žaginskih listov**.
- Obdelovati se smejo le predmeti, ki varno nalegajo in so dobro vodljivi.
- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi **upoštevane** proizvajalčevih predpisov za **obratovanje, vzdrževanje in zagon** ter upoštevanje **varnostnih napotkov** iz Navodil za uporabo.
- Upoštevati se morajo tudi zadevni **predpisi za zaščito pred nezgodami**, ki veljajo za obratovanje, kot tudi ostala splošno veljavna **zdravstvena in varnostno tehnična** pravila.

- Vsaka druga uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo, ki izhaja iz takšne uporabe, proizvajalec ne jamči: **tveganje v celoti nosi uporabnik**.
- Proizvajalec ne odgovarja za kakršnekoli poškodbe, nastale zaradi samovoljnih sprememb radialnem rezalniku za ploščice.
- Radialni rezalnik za ploščice lahko **za uporabo pripravijo, uporabljajo in vzdržujejo** le osebe, ki se na to spoznajo in ki so poučene o tozadevnih nevarnostih. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.
- Stroja se ne sme uporabljati v eksplozijsko nevarnem okolju ali na dežju.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena **preostala tveganja**.

Preostala tveganja je mogoče omejiti na minimum z doslednim upoštevanjem tako "varnostnih napotkov" in "namenske uporabe" kot tudi navodil za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

Preostala tveganja so:

- Nevarnost poškodbe prstov in rok zaradi seganja po vrteči se rezalni plošči.
- Nevarnost poškodbe prstov in rok zaradi dotikanja nepokritih delov diamantnih rezalnih plošč.
- Poškodbe rok zaradi letečih delov obdelovanca.
- Nevarnosti zaradi električnega toka, npr. v primeru uporabe neustreznih električnih priključnih vodov.
- Dotik električno prevodnih delov pri odprti oziroma nezaščiteni električni opremitvi.
- Poškodba sluha pri daljšem delu brez sredstev za zaščito pred hrupom.

Razen tega lahko kljub vsem sprejetim ukrepom še vedno obstajajo nepričakovana tveganja.

Varno delo

⚠ Pri nepravilni uporabi so lahko radialni rezalniki za ploščice nevarni. Pri uporabi električnega orodja se morajo upoštevati osnovni varnostni predpisi, da se izključijo tveganja zaradi ognja, električnega udara in ostalih poškodb oseb.

Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.

- i** Posredujte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo na stroju.
- i** Skrbno shranite te varnostne napotke.

- Pred uporabo stroja se s pomočjo Navodil za uporabo temeljito seznanite z njegovo funkcijo.
- Ne uporabljajte stroja za opravila, za katera ni namenjen (glej "Uporaba v skladu z namenom").
- Stroj postavite na nedrsečo in ravno podlago (nevarnost prevrnitve).
- Izogibajte se nenormalnim položajem vašega telesa. Poskrbite za to, da **trdno stojite** in **stalno držite** ravnotežje.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajite razumno. Ne uporabljajte stroja, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Samo trenutek nepazljivosti med uporabo naprave lahko ima za posledico resne poškodbe.
- Nosite ustrezna **delovna oblačila**:
 - **ne nosite ohlapnih oblačil** ali **nakita**, ker se lahko ujamejo v gibljive dele stroja
 - nosite **čevlje** s podplatom proti zdrsu
 - delovne rokavice
 - pri daljših laseh nosite **mrežico za lase**
- Uporabljajte osebno **zaščitno opremo**:
 - **zaščito pred hrupom** (nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko presega 85 dB(A))
 - **zaščitna očala**
 - **dihhalno masko** pri delih, pri katerih se praši
- Skrbite za **red na delovnem mestu**! Tudi nered je lahko vzrok za nesrečo.
- Upoštevajte **vplive okolja**:
 - Naprave ne uporabljajte v v vlažnem ali mokrem okolju.
 - Radialni rezalnik za ploščice ne izpostavljajte **dežju**.
 - Poskrbite za dobro **razsvetljavo**.
- Stroja nikoli ne puščajte **brez nadzora**.
- **Otroci in mladostniki** mlajši od 18 let in osebe, ki niso prebrale navodila za uporabo, ne smejo posluževati stroja.
- Poskrbite, da se **druge osebe** ne približujejo stroju. Ne pustite, da se druge osebe, predvsem **otroci**, dotikajo **orodja** ali **kabla**. Ne puščajte jih v delovno območje stroja.
- Ne preobremenjujte stroja! Najbolje obratuje znotraj **navedenega območja zmogljivosti**.
- Ploščice ne dovajajte v stroj hitreje, kot jo lahko rezalna plošča prereže.
- S strojem delajte le ob kompletnimi in pravilno montiranimi **varnostnimi napravami**. Na stroju ne spreminjajte ničesar, s čimer bi lahko ogrozili varnost.
- Ne uporabljajte rezalnih plošč, ki ne ustrezajo karakteristikam iz tega navodila za uporabo.
- Ne smete uporabljati rezalnih plošč, katerih maksimalno število vrtljajev je manjše od 3000 vrtljajev / min⁻¹.
- Izberite diamantno rezalno ploščo, ki ustreza materialu, ki ga režete.
- Ne prekoračite varne delovne hitrosti rezalne plošče.
- Z rezalno ploščo, ki je zasnovana za mokro rezanje, ne izvajajte suhih rezov.
- Rezalne plošče ne uporabljajte za brušenje, na primer za brušenje že odrezane keramične ploščice. Ne režite v polmeru ali v krogu.
- Pazite, da bo vodna črpalka prekrita z vodo.



Uporaba neprimernega orodja ali opreme je lahko za vas nevarna.

- Električnih delov stroja (npr. stikala) se ne dotikajte z mokrimi rokami.
- Poskrbite za to, da so vse vtične povezave na suhem in da ne potekajo po tleh.
- Izključite stroj in **izvlecite vtič iz vtičnice** pred(en):
 - popravilom
 - čiščenjem in vzdrževanjem
 - Odpravi motenj (k temu sodi tudi sprostitvev blokiranje rezalne plošče)
 - Transport in skladiščenje
 - Zapustitvi radialnem rezalniku za ploščice (tudi pri kratkotrajnih prekinitev dela)
- **Pozor! Rezalna plošča se še vrti!** Ne zavirajte rezalne plošče z roko ali z bočnim pritiskom nanjo.
- Rezalna plošča potrebuje približno 40 sekund, da se po izklopu povsem ustavi. Počakajte, da se rezalna plošča čisto ustavi in nato izvlecite omrežno stikalo iz vtičnice, preden začnete izvajati nastavitve in vzdrževalna ali čistilna opravila.
- Vaš radialni rezalnik za ploščice skrbno negujte:
 - Orodja naj bodo vedno ostra in čista, da je delo z njimi učinkovito in varno.
 - Upoštevajte **predpise za vzdrževanje** in navodila za zamenjavo orodja
 - **Ročaji** morajo biti vedno suhi in nemastni (odstranite z njih morebitno olje ali mast).
- Preverite, ali stroj ne kaže znake **poškodb**:
 - Pred nadaljnjo uporabo stroja morate skrbno preveriti, ali vse **varnostne naprave** brezhibno delujejo.
 - Preverite, ali gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, da nemoteno tečejo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in morajo izpolnjevati vse pogoje, ki so potrebni za brezhibno delovanje žage.
 - **Poškodovane varnostne priprave** in dele mora strokovno popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba, če v navodilih za uporabo ni napisano drugače.
 - Poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke morate zamenjati.
- Po končanem posegu s stroja odstranite vse ključke! Pred vsakim zagonom stroja preverite, ali so z njega odstranjeni vsi ključki in nastavitvena orodja.
- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, hranite v suhem, zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.



Električna varnost

- **Priključni vod** mora biti izveden v skladu z IEC 60 245 (H 07 RN-F), pri čemer mora biti presek žile enak vsaj
 - 1,5 mm² pri dolžinah kabla **do** 25 m
 - 2,5 mm² pri dolžinah kabla **iznad** 25 m
- Dolgi in tanki priključni vodi povzročajo padec napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost naprave.

- **Vtiči in priključne doze na priključnih kabl** morajo biti iz gume, mehkega polivinila ali ostalih termoplastičnih materialov enake mehanske trdnosti ali pa prevlečeni s temi materiali.
- Vtična naprava priključnega kabla mora biti zaščitena pred škropljenjem vode.
- Pri polaganju **priključnega voda** bodite pozorni na to, da kabel ni napoti, da ni stisnjen ali prelomljen in da sta kabel in priključek zaščitena pred vlago.
- **Kabel** uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom. Kabel zaščitite pred **vročino, oljem in ostrimi robovi**. Vtikača ne vlecite iz vtičnice tako, da ga pri tem držite za kabel.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odviti.
- Redno kontrolirajte stanje morebitnih **kabelskih podaljškov** in jih po potrebi zamenjajte.
- **Ne uporabljajte defektnih priključnih vodov.**
- Na prostem uporabljajte samo za to **odobrene** in ustrezno označene kabelske podaljške.
- **Ne uporabljajte zasilnih električnih priključkov.**
- Nikoli **ne premoščajte** ali izključujte varnostnih naprav.
- Naprava mora biti priključena preko vgrajenega PRCD (prenapetostnega zaščitnega stikala).

⚠ **Električno priključitev** oziroma **popravila** električnih delov stroja smejo izvajati samo pooblašteni strokovnjaki za elektriko oziroma eden od naših serviserjev. Upoštevati je potrebno lokalno veljavne predpise, predvsem varnostne ukrepe.

⚠ **Popravila** ostalih delov **stroja** mora opraviti proizvajalec oziroma njegova servisna služba.

⚠ Dovoljeno je uporabiti samo originalne nadomestne dele. **Uporaba drugih nadomestnih delov** ali opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.

Priprava na zagon

ⓘ Upoštevajte napotke v teh Navodilih za uporabo, da zagotovite brezhibno delovanje stroja.

🔧 Montirati morate še naslednje dele:

- Podstavek
- Hladilna vodna črpalka

Montaža podstavka in hladilne vodne črpalke **B** - **D**

- Nosilne noge (1) montirajte na ogrodje s pomočjo vijakov (4) in vzmetnih podložk (5). **B**
- Držala (6) privijte na ogrodje (3) z zvezdastimi pritrdilnimi maticami (7) in s ploskimi, okroglimi vijaki (8). **C**
- Kad (9) namestite v ogrodje (3).
- Hladilno vodno črpalko (26) namestite v za to predvideno odprtino v kadi. **D**
- Kad polnite z vodo, dokler ne bo hladilna vodna črpalka z njo prekrita.
- Radialni rezalnik za ploščice postavite v kad.

Zagon

Priključek na električno omrežje

Preverite ali napetost omrežja odgovarja napetosti, navedeni na tipski ploščici stroja, npr. 230 V. Vtaknite vtič napajalnega kabla v ustrezno in pravilno ozemljeno vtičnico.

- ⓘ Motor na izmenični tok:
 - Uporabite varnostno vtičnico, omrežna napetost 230 V, zaščitno stikalo motorja in počasna varovalka 10 A.
 - Uporabite priključni kabel oziroma kabelski podaljšek s presekom žil najmanj 1,5 mm².

Dnevno preverjanje PRCD-ja (vgrajenega prenapetostnega zaščitnega stikala)

Naprava mora biti priključena preko PRCD- stikala.

- Vtaknite PRCD – stikalo navpično v vtičnico.
- Pritisnite zeleno „Reset“ tipko – pri tem nastane zvok pri vklopu in kontrolno okence zasveti oranžno.
- Za kontrolo PRCD-ja pritisnite modro tipko „Test“. Kontrolno okence več ne sveti.
- Ponovno pritisnite tipko „Reset“ – kontrolno okence ponovno oranžno zasveti.
- Stroj se lahko vklopi.



Ta kontrola se mora izvesti enkrat dnevno. Pri menjavi lokacije ni potrebna dodatna kontrola.

Vklop

Ne uporabljajte naprave, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Okvarjeno stikalo mora nemudoma popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba.

🔧 Pritisnite zeleni gumb (I) stikala. Istočasno preverite, ali se smer vrtenja rezalne plošče ujema s smerjo vrtenja, označeno na zaščitnem pokrovu (puščica).

ⓘ Pri izpadu toka se naprava samodejno izklopi. Za ponovni vklop pritisnite najprej rdeči in nato še zeleni gumb stikala



Izklop

🔧 Pritisnite rdeči gumb (O) stikala.

Delovni napotki



Pred delom preverite naslednje:

- Je delovno mesto pospravljeno?
- Ali je radialni rezalnik za ploščice stabilno nameščen?
- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati ta Navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!

Delo s radialnem rezalniku za ploščice



Roke vedno držite na varni razdalji od vrteče se rezalne plošče.

- Delati začnite šele, ko rezalna plošča doseže maksimalno število vrtljajev.
- Pazite, da bo hladilna vodna črpalka (26) dovajala vodo do rezalne plošče.
- Obdelovati se smejo le predmeti, ki varno nalegajo in so dobro vodljivi.



Nujno upoštevajte varnostne napotke na strani 89.

Nastavitve radialnem rezalniku za ploščice

Zamenjava rezalne plošče



Pred zamenjavo rezalne plošče izlecite vtikač iz vtičnice.

- Ne uporabljajte poškodovanih rezalnih plošč ali rezalnih plošč, ki so spremenile svojo obliko.
- Uporabljajte samo ostre rezalne plošče.



Zamenjava rezalne plošče **E** - **F**

1. Odvijte vijake (29) in snemite pokrov (28). **E**
2. Očesni ključ (36) namestite na prirobnico in montažni ključ (35) na zadnji del motorne gredi in odvijte prirobnico (32). **F**

i **Levi navoj!**

3. Odstranite prirobnico.
4. Sedaj lahko odstranite rezalno ploščo (33).
5. Pred vgradnjo rezalne plošče (33) preglejte vreteno, matico vretena in prirobnico, ali niso poškodovani, obrabljeni ali zrahljani. Takoj zamenjajte poškodovane ali obrabljene dele.
6. Montaža/vgradnja rezalne plošče poteka v obratnem vrstnem redu.

i **Upoštevajte smer vrtenja!**

7. Prirobnico trdno privijte.

i **Levi navoj!**

8. Ponovno privijte pokrov (28).

Izvedba kotnih rezov



Pri nastavitvah pazite, da je stroj izklopljen, in potegnite glavo žage nazaj.



Nastavitev kota $0^\circ - 90^\circ$ **H**

1. Odvijte zvezdasto pritrdilno matico (14) in vrtite kotni nastavek (13), dokler se na skali ne pokaže zeleni kot ($0^\circ - 90^\circ$). **H**
2. Ponovno privijte zvezdasto pritrdilno matico, da boste tako fiksirali nastavljeni kot.
3. Ploščico namestite na letvico kotnega nastavka (11). Namestite kotni nastavek (13).
4. Zaženite stroj in počakajte, da hladilna voda pride do rezalne plošče.
5. S pomočjo ročaja (23) počasi in enakomerno vlecite rezalno enoto (18) skozi ploščico.
6. Po končanem rezanju stroj izklopite.



Nastavitev jeralnega reza **G**

1. Odvijte naravnalne vijake (24) na obeh straneh stroja in s pomočjo ročaja (23) vlecite rezalno enoto (18), dokler se ne pokaže zeleni kot.
2. Ponovno privijte naravnalne vijake (24). **G**
3. Rez izvedite, kot je opisano v poglavju „Nastavitev kota $0^\circ - 90^\circ$ “.

Vzdrževanje in nega



Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del

- žago izklopite,
- počakajte, da se radialni rezalnik za ploščice zaustavi,
- izlecite vtikač iz električne vtičnice

Varnostne naprave, ki ste jih sneli s stroja zaradi vzdrževanja ali čiščenja, morate po končanih delih ponovno pravilno montirati in preveriti njihovo delovanje.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.



Da bi ohranili funkcionalnost radialnem rezalniku za ploščice, upoštevajte naslednje:

- **Redno** čistite in oljite vse gibljive dele.
- Prah ali umazanijo odstranite s krpo ali s čopičem
- Stroja ne čistite s tekočo vodo ali z visokotlačnimi čistilnimi napravami.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.
- Po vsaki uporabi očistite lovilno kad in hladilno vodno črpalko, da bi s tem zagotovili hlajenje rezalne plošče.



Nikoli ne uporabljajte masti!



– Vse gibljive dele naoljite z ekološkim oljem.

Transport



Pred vsakim transportom izvlecite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.

- i** Radialni rezalnik za ploščice transportirajte le, če je rezalna enota fiksirana:
- Odvijte zvezdaste pritrdilne matice na nastavku (17).
 - Transportne zaščitne dele potisnite na rezalno enoto (18).
 - Ponovno privijte zvezdaste pritrdilne matice.
- S tem preprečite poškodbe rok.
- i** Pred prevozom morate hladilno sredstvo povsem izpustiti.

Skladiščenje



Izvlecite vtič iz vtičnice.

- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, hranite v suhem, zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Da bi podaljšali življenjsko dobo stroja in zagotovili lahko upravljanje z njim, pred daljšim skladiščenjem upoštevajte naslednje:
 - Temeljito očistite napravo.

Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.

Odpravljanje motenj



Pred vsakim odpravljanjem motenj

- izklopite napravo,
- počakajte, da se radialni rezalnik za ploščice zaustavi,
- izvlecite vtič iz električnega omrežja.

 Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

Motnja	Možen vzrok motnje	Odpravljanje motnje
Radialni rezalnik za ploščice ne deluje.	➔ ni toka ➔ poškodovan podaljšek ➔ Okvarjen vtič, motor ali stikalo	➔ preverite priključek, vtičnico, varovalko ➔ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel ➔ pri pooblašeni servisni službi vam naj popravijo motor ali stikalo oz. zamenjajo z originalnimi nadomestnimi deli
Radialni rezalnik za ploščice reže s prekinitvami	➔ poškodovan podaljšek ➔ notranji zrahljani kontakt ➔ poškodovano vklopno/izklopno stikalo	➔ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel ➔ obrnite se, prosimo, na servisno službo
Rezalna plošča je vroča	➔ Rezalna plošča je topa ali poškodovana ➔ Ni hlajenja	➔ Zamenjajte rezalno ploščo ➔ Prekontrolirajte hladilno vodno črpalko in cev ➔ Dolijte vodo
Motor brni, rezalna plošča miruje	➔ Rezalna plošča je blokirana	➔ Odstranite predmet, ki blokira delovanje plošče

Tehnični podatki

Radialni rezalnik za ploščice

Tip	ST 200
Moč motorja P ₁	800 W
Električna napetost / Frekvenca el. omrežja	230 V~ / 50 Hz
Vrtljaji prostega teka	3000 min ⁻¹
Rezalna plošča Ø x odprtina Ø x debelina	max. Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm
Globina reza pod kotom 90°	35 mm
Globina reza pod kotom 45°	25 mm
Dolžina reza	400 mm
Velikost mize	500 x 385 mm
Dimenzije (dolžina x širina x višina)	855 x 545 x 935 mm
Teža	ca. 27 kg
Vrsta zaščite	IP 54
Razred zaščite	I

Opis naprave / Nadomestni deli

Pos.	Oznaka	Št. naročila.
1.	Nosilna noga	364003
2.	Natični pokrov	364004
3.	Ogrodje	364005
4.	Cilindrični vijak, šestrobni na notranji strani M10 x 40	390050
5.	Vzmetna podložka A 10	391915
6.	Držalo	364006
7.	Zvezdasta pritrdilna matica M6	388042
8.	Ploski okrogli vijak s štirirobnim nastavkom M6 x 16	390154
9.	Kad	364007
10.	Mizna plošča (tridelna)	364008
11.	Letev kotnega nastavka (dvodelna)	364009
12.	Varnostna nalepka	364010
13.	Kompletni kotni nastavek	364011
14.	Zvezdasta pritrdilna matica M6 za nastavek kota	388042
15.	Vodilo	
16.	Skala za vodilo	364013
17.	Nastavek za vzdolžni rez/transport	364014
18.	Rezalna enota	
19.	Vklopno/izklopno stikalo	364015

Pos.	Oznaka	Št. naročila.
20.	Zračnik	364016
21.	Pokrov za zračnik	364017
22.	Kondenzator	364018
23.	Ročaj	364019
24.	Naravnalni vijak za jeralni rez	364020
25.	Komponenta za zaščito pred škropljenjem	364021
26.	Hladilna vodna črpalka	364022
27.	Cev	364023
28.	Pokrov	364024
29.	Križni vijak M5 x 8	390067
30.	Plošča A 5,3 mm	391672
31.	Vzmetna podložka A Ø 5mm	391908
32.	Prirobnica	364025
33.	Rezalna plošča Ø 200 x Ø 25,4 x 2,2 mm	364026
34.	Šestrobní ključ SW10	364027
35.	Montažni ključ	364028
36.	Očesni ključ	364029
37.	PRCD (prenapetostnega zaščitnega stikala)	364031



D	Seriennummer	DK	Seriennummer	I	Numero di serie	S	Seriennummer
GB	Serial number	H	Sorozatszám	NL	Serienummer	SK	Seriové číslo
F	Numéro de série	HR	Serijski broj	PL	Numer seryjny	SL	Serijska številka
CZ	Seriové číslo						

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen • Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: 0 23 82 / 8 92-0 • Fax: 0 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de